

# Single Market news

N° 30

NOVEMBER 2002

The Newsletter of the Internal Market DG

Services gratuits de conseil et de  
résolution de problèmes

6

Risk Capital Action Plan  
Call for renewed efforts to boost markets

10

Assurances automobiles  
Proposition de modernisation des règles

16

Application de la reconnaissance mutuelle  
Bilan mitigé dans certains secteurs

20

## SPECIAL FEATURE

- Obstacles à la libre circulation des services
- Barriers to free movement of services
- Immer noch behindern Schranken den freien Dienstleistungsverkehr

A European framework for takeover bids  
The new Commission proposal

28

Directive on biotechnology  
First Report on its implementation

35



CEE: XIV/1



Commission européenne  
European Commission  
Europäische Kommission



- with summary
- avec résumé
- mit resümee

1

**EDITORIAL**

2

**SPOTLIGHT**

- Alexander Schaub interview: **Un nouveau Directeur général, de nouveaux défis**  
**A new Director general, new challenges**  
**Der neue Generaldirektor – neue Herausforderungen**

4

- New Organisation Chart

**UPDATE ON THE SINGLE MARKET**

6

- - **Services gratuits de conseil et de résolution de problèmes: Le service d'orientation et le réseau SOLVIT**
- 8 - **Internal Market Scoreboard (XI): 10 years without frontiers**

**FINANCIAL SERVICES**

9

- - **New FIN-NET guide: To help financial services consumers with cross-border complaints**

10

- - **Implementation of the Risk capital action plan: The 4th progress Report**

12

- - **Proposition de Directive sur les abus de marché: Adoption définitive attendue avant la fin de l'année**

13

- **Securities markets: First meeting of the Monitoring Group**

13

Investment Services: Proposal for a new Directive

14

- - **Amended proposal on prospectuses: Introduction of a new single passport for issuers**

15

- **Prêts au logement: Adhésion massive au Code de Conduite européen**

15

Proposed Directive on conglomerates: Near to adoption

15

Cross-border credit transfers in euro: 1,5 million brochures to inform citizens

16

- - **Assurances automobiles: Proposition pour moderniser et améliorer les règles**

18

- **Life assurance: Approval of simpler EU law**

18

- **Intermédiaires en assurance: Adoption d'une Directive très attendue**

18

Assurances mutuelles en France: La Commission demande des astreintes

19

- - **Pension Funds Directive: In the final straight**

**DOSSIER SPÉCIAL • SPECIAL FEATURE • SPEZIAL-DOSSIER**

20

- **Obstacles à la libre circulation des services**

21

- **Barriers to the free movement of services**

- **Immer noch behindern Schranken den freien Dienstleistungsverkehr**

**FREE MOVEMENT OF GOODS**

20

- - **Application de la reconnaissance mutuelle: Bilan mitigé dans certains secteurs**

21

- - **Procédures d'infraction: Obstacles à la libre circulation des denrées alimentaires et autres produits**

**DIPLOMAS & PROFESSIONAL QUALIFICATIONS**

23

- **Procédures d'infraction: Plusieurs Etats membres renvoyés devant la Cour de justice**

**FREE MOVEMENT OF SERVICES**

24

- **Procédures d'infraction**

24

Avis motivé à la Belgique: laboratoires d'analyses médicales

24

Private security services: Commission refers Spain to Court

25

- **Détachement des travailleurs: L'Allemagne poursuivie pour traitement discriminatoire**

**POSTAL SERVICES**

26

- - **Delivering the Internal Market: A new postal Directive and a first Report**

27

Indépendance de l'autorité de réglementation postale: avis motivé à la France

**COMPANY LAW**

28

- - **A European framework for takeover bids: The new Commission proposal**

30

- - **Moderniser les règles comptables: Vers une information financière de qualité pour tous**

30

Agreement on International Accounting Standards

31

- - **The provision of company information: A proposal to simplify the 1st Company Law Directive**

31

Winter II Report on company law & corporate governance

**PUBLIC PROCUREMENT**

32

- **Infractions dans l'attribution des marchés publics**

32

Code des marchés publics en France: Dispositions contraires au droit communautaire

32

La France devant la Cour pour la station d'épuration du Mans

33

- **Breaches of EU law in awarding contracts**

33

Reasoned opinion to Italy: technical assistance in the management of European Funds

33

Treatment of «registred social landlords» in the UK

34

- **Paquet législatif «Marchés publics»: Progression vers l'adoption**

34

- **Vocabulaire commun pour les marchés publics: Adoption d'un nouveau système de classification**

**INTELLECTUAL & INDUSTRIAL PROPERTY**

35

- - **Implementation of the Directive on biotechnology: First Report calls for its proper application**

36

- - **Rapport sur le droit de prêt public: Pas d'application homogène dans l'Union européenne**

37

- **Towards EU-wide registration of designs: Adoption of an implementing Regulation**

37

Protection juridique des dessins: Sept Etats membres doivent encore transposer la Directive

37

Community Trade Mark courts: Spain and Italy fail to comply

38

- **Community Patent Jurisdiction: A working document to facilitate discussions**

38

- **International copyright Conference: «European Copyright revisited»**

39

- **Data Protection Conference in Brussels: A fruitful exchange of views**

39

On-line consultation on Data Protection

**MEDIA & INFORMATION SOCIETY**

40

- - **Programmes de télévision par satellite: Accès limité à cause des droits de propriété intellectuelle**



DEC 04 2002

# E D I T O R I A L

● I am lucky enough to be taking over as Director General of the Internal Market DG at an exciting time and to be following John Mogg, whose achievements over the last nine years speak for themselves.

● Completion of the Financial Services Action Plan is now within our grasp. As described in this issue, significant advances have been made in the legislative process in relation to proposals for Directives on prospectuses, financial conglomerates and market abuse. The Commission has also put forward a new proposal on common rules for takeover bids, which aims to provide greater legal certainty for European firms engaging in cross-border takeover bids in the interests of all concerned, including their employees, and to protect minority shareholders where control of a company changes hands.

● All of these proposed measures have two things in common. First, they will promote the integration of European markets and therefore make those markets more efficient and help boost growth and prosperity. Second they will protect the interests of investors, shareholders, employees and the general public by increasing transparency and making it more difficult for unscrupulous company managers and financial market operators to mislead and manipulate the markets.

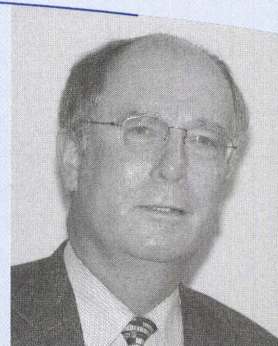
● One investment that most people make is in a car, and many are interested in the possibility of buying wherever in the EU they can find the best value. One of the aims of the proposal for a new Motor Insurance Directive, which would modernise and improve existing EU rules in this field, is to help people to make such cross-border purchases by making it easier to get short-term insurance to cover the car until it is re-registered in the country into which it is being imported.

● Progress has been made in modernising the regulatory framework for risk capital. However, the fourth progress Report on the implementation of the Risk Capital Action Plan (RCAP) calls for more effort on the pan-European patent and on breaking down undesirable tax barriers. The Report recognises that unfavourable market conditions and a lack of integration between national markets are still hampering risk capital operators in both current and future EU Member States.

● There are also important issues to be addressed in service sectors other than financial services. A recent Report on the state of the Internal Market for services indicates the main barriers European business and consumers encounter (see Special Feature). The Commission is drawing up a series of measures to tackle these obstacles, which have an impact on the whole economy.

● While focussing heavily on services, we should not be complacent about the free movement of goods. As another Report shows, although the principle of mutual recognition is already well applied in the case of simple products, a great deal remains to be done where technically complex products or products that can cause safety and health problems are concerned.

● This edition of Single Market News is the last of 2002. For reasons beyond our control, the editorial team was unable to deliver the usual number of issues at the usual intervals. We offer our apologies to readers, together with the assurance that normal service will be resumed in 2003. May I also take the opportunity of expressing to readers our best wishes for the New Year.



BY ALEXANDER SCHAUB

Director General  
Internal Market DG

CEE: XIV/1

November 2002 N° 30 1



## Un nouveau Directeur général, de nouveaux défis

**Le 2 septembre 2002, Alexander Schaub a pris la tête de la Direction générale du Marché intérieur. Cette arrivée suscite de légitimes interrogations et pour mieux connaître la personnalité de celui, qui pendant sept ans et demi a dirigé et transformé la Direction générale de la Concurrence, Single Market News l'a rencontré.**

**Pourquoi avoir choisi le Marché intérieur et dans quel état d'esprit avez-vous pris vos nouvelles fonctions?**

Prêt à vivre à une nouvelle aventure! J'ai choisi cette Direction générale parce que ses services ont une bonne réputation, les activités sont stimulantes et de nombreux dossiers sont en préparation. J'ai aussi de bons souvenirs, car je retrouve d'anciens collaborateurs, du temps où j'étais directeur général adjoint à la DG Marché Intérieur et affaires industrielles. Certains problèmes subsistent d'ailleurs mais la situation est totalement différente. Le contexte politique et économique a changé, y compris l'élargissement, et les grandes priorités du secteur ont évolué. Beaucoup de nouveauté, et c'est aussi le charme de ma nouvelle tâche.

**Quel regard portez-vous sur dix années de fonctionnement du Marché intérieur?**

Il ne faudrait pas se focaliser trop sur ces dix années du Marché unique. Le travail pour créer un Marché unique a commencé très tôt, dès les premiers mois du lancement des Communautés européennes, en 1958. Même si la date du 1er janvier 1993 a marqué la réussite d'une période d'efforts particulièrement intenses, l'oeuvre n'était pas achevée. Le 10ème anniversaire que nous nous apprêtons à célébrer est donc avant tout l'occasion d'expliquer aux citoyens européens que le Marché unique n'est pas une oeuvre qui peut être considérée comme achevée à une date précise, mais qu'il s'agit d'une création continue et d'un défi permanent, exigeant la prise en compte de développements économiques et politiques nouveaux.

**Comment voyez-vous la place des services financiers dans le Marché intérieur?**

Le formidable potentiel offert par un marché financier pleinement intégré en Europe n'a été compris que progressivement, mais cela ne signifie pas qu'il s'agisse d'un domaine secondaire, au contraire. Et si, aujourd'hui, il s'agit d'un point fort dans le programme des institutions commu-

nautaires, c'est aussi dû au grand succès que représente l'introduction d'une monnaie unique. Il s'agit là d'une belle illustration d'une vérité fondamentale que les pères fondateurs ont toujours soulignée: chaque nouvelle initiative réussie par l'Europe dans un domaine spécifique déclenche des dynamiques nouvelles dans d'autres domaines. D'ailleurs, en cas de réussite, le marché commun des services financiers va certainement provoquer à son tour des initiatives nouvelles dans d'autres domaines de l'Union européenne.

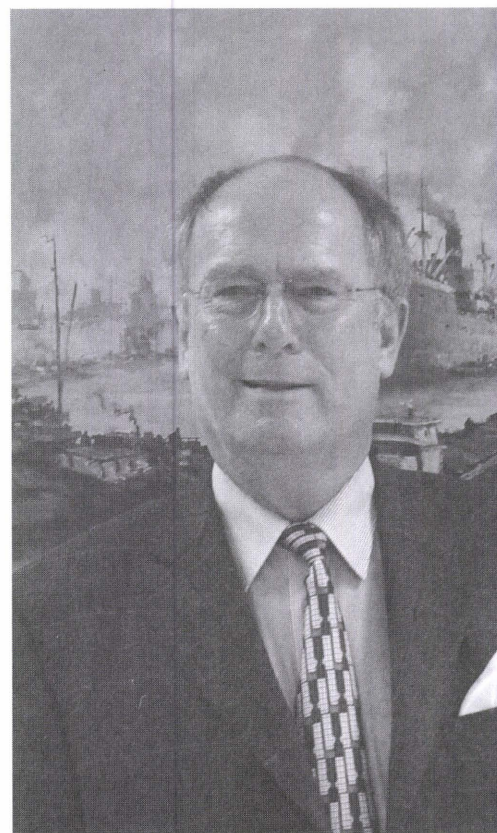
**Quel domaine d'action vous apparaît déterminant pour les cinq années à venir?**

A coup sûr, le volet international, notamment par le renforcement inévitable de notre coopération avec les Etats-Unis et les autres grands acteurs du monde dans le domaine financier. Dès que l'Europe devient adulte dans un secteur économique, elle est inévitablement un acteur fort et incontournable sur le plan international. L'expérience actuelle, avec notre réaction à la loi américaine Sarbanes-Oxley, fournit encore la preuve qu'une Europe organisée et unie est prise plus au sérieux. Elle se fait respecter et elle est mieux à même de défendre efficacement les intérêts des citoyens et des entreprises européennes.

**Trop souvent, les gens ignorent les apports du Marché intérieur.**

**Quelle place voulez-vous accorder à l'information des citoyens?**

Aujourd'hui, pour réussir, la Commission européenne ne peut pas se limiter à faire un travail conceptuel et technique respectable. Il est indispensable de pratiquer une politique professionnelle de communication et d'explication vis-à-vis de l'extérieur. C'est comme ça que nous pouvons convaincre les Européens de l'intérêt de notre travail et c'est comme ça que nous pouvons susciter l'approbation et le soutien indispensable à long terme. Chaque fois que nous préparons une nouvelle action pour faire avancer le Marché unique, nous devons donc également réfléchir à la meilleure façon d'informer le contribuable européen de l'utilité et l'intérêt de ce que nous sommes en train de faire. Si nous ne sommes pas en mesure de convaincre l'opinion publique de l'importance et de l'intérêt de notre travail, nous devons nous demander sérieusement si nous sommes sur la bonne voie.



**Quelles sont les personnes que vous admirez le plus pour leur contribution à la construction du Marché intérieur?**

J'ai côtoyé Lord Cockfield, qui m'a impressionné par l'impulsion déterminante qu'il a donnée lorsqu'il est arrivé comme Commissaire européen en charge du Marché intérieur (1985-1988). Il offre une bonne illustration de ce que l'engagement acharné d'une personnalité remarquable peut apporter au progrès d'une oeuvre.

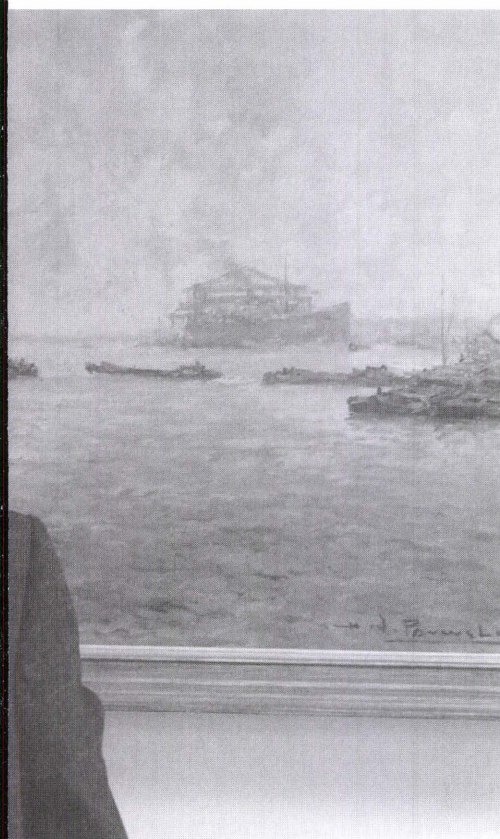
Je pense aussi au Président Jacques Delors qui, au cours des dix années de son mandat (1985 - 1994), a joué un rôle clé dans ce qu'on a appelé «l'achèvement» du Marché intérieur. Sa ténacité, combinée avec une imagination et un jugement politique rare, doivent inspirer les générations qui suivent.

«Last but not least», j'ai le plus grand respect pour le dynamisme et le dévouement des fonctionnaires du Marché unique, une culture que l'on doit en partie au grand Directeur général du Marché intérieur que fut Fernand Braun durant de longues années.



# Schaub

## A new Director General, new challenges



Alexander Schaub

**On 2 September 2002, Alexander Schaub took over as head of the Internal Market Directorate-General. His arrival has raised some legitimate questions and so, to find out more about the person who directed for seven and a half years and transformed the Competition DG, Single Market News interviewed him.**

### **Why did you choose Internal Market and in what frame of mind did you take on your new duties?**

I was ready to experience a new adventure! I chose this Directorate-General because it has a good reputation, the work is stimulating and there are a lot of projects on the go. I also have good memories as I am back with former colleagues from the days when I was Deputy Director-General in the DG for Internal Market and Industrial Affairs. Even though certain problems still remain, the situation now is completely different. The political and economic context has changed, including enlargement, and the key priorities in this sector have moved forward. There's a great deal that is new, and that is also part of the appeal of my job.

### **How do you feel about the ten years of existence of the Internal Market?**

I think we should not focus too much on this "ten years" of the Internal Market. The work of setting up the Internal Market began in the first months after the inception of the European Communities in 1958. Even though 1 January 1993 marked the successful completion of a particularly concentrated period of activity, the work was therefore not completed. The 10th anniversary which we are about to celebrate provides above all an opportunity to explain to the citizens of Europe that the Single Market is not a project that can be considered as completed on a particular date, but a continuous process of creation and a permanent challenge that requires us to acknowledge new economic and political developments.

### **Where do financial services fit into the Commission's thinking on the Single Market?**

Financial services quite rightly occupy a very important place in the broader context of the single market in Europe. It is true that the formidable potential offered by a fully integrated financial market has been only gradually understood, but that does not mean that it is of secondary importance – quite the contrary. And the fact that it is today a key feature in the programme of the Community institutions is also due to the hugely successful launch of the single currency. This is a fine example of a fundamental truth that was always underlined by the founding fathers: every new initiative that is successfully introduced in Europe in a specific area sets off a new dynamic process in other areas. Moreover, if it succeeds, the common market in financial services will definitely, in its turn, trigger new initiatives in other areas of the European Union.

### **What do you think will be the key area of action over the coming five years?**

Undoubtedly the international arena, in particular through the inevitable strengthening of our cooperation with the United States and the other major world players at the moment in the area of finance. Once Europe comes of age in the economic sector, it will inevitably have to be a major player on the team in the international arena. What is happening at the moment with the Sarbanes-Oxley Bill in the United States is simply further proof that an organised and united Europe is taken more seriously. It gains more respect and is better able to defend the interests of European citizens and businesses.

### **All too often people do not seem to appreciate what the Internal Market has achieved. What place do you intend to give to informing the public?**

These days, in order to succeed, the European Commission cannot confine itself to doing a respectable job on the conceptual and technical issues. It is essential to employ a professional policy to communicate and explain things to the world outside. That is how we are going to convince Europeans of the value of our work, and that is how we will earn the approval and support that is essential in the long term. Whenever we prepare a new action to move the Single Market forward, we also have to reflect on the best way of informing the European taxpayer of the value and interest of what we are doing. If we cannot convince public opinion of the importance and usefulness of our work, we need to seriously ask ourselves whether we are going about it the right way.

### **Who do you particularly admire for their contribution to the building of the Internal Market?**

I worked alongside **Lord Cockfield**, who impressed me with the decisive impetus he gave to the process when he became Member of the Commission responsible for the Internal Market (1985-1988). He is a good illustration of how the determined commitment of one remarkable individual can advance a particular endeavour.

I would also mention Commission President **Jacques Delors** who, during his ten years of office (1985-1994), played a key role in what has been called "completing" the Internal Market. His tenacity, combined with a rare imagination and political judgment, must inspire future generations.

Last but not least, I have the greatest respect for the dynamism and commitment of the officials working for the Internal Market, a culture which is due in part to the great work done by **Fernand Braun** during his long spell as Director-General of the Internal Market.



## Ein neuer Generaldirektor – neue Herausforderungen

**Am 2. September 2002 übernahm Alexander Schaub die Leitung der Generaldirektion Binnenmarkt. Aus diesem Anlass sind einige Fragen berechtigt, und um die Persönlichkeit des Mannes besser kennenzulernen, der siebeneinhalb Jahre lang die Generaldirektion Wettbewerb leitete und umbaute, hat ihn Single Market News befragt.**

### **Weshalb haben Sie sich für den Binnenmarkt entschieden, und mit welcher Einstellung haben Sie Ihr neues Amt übernommen?**

Mit der Bereitschaft, mich auf ein neues Abenteuer einzulassen! Ich habe mich für diese Generaldirektion entschieden, weil ihre Dienststellen in einem guten Ruf stehen, die Tätigkeit anregend ist und zahlreiche Dossiers in Bearbeitung sind. Ich habe auch gute Erinnerungen, denn ich treffe frühere Mitarbeiter aus der Zeit wieder, als ich stellvertretender Generaldirektor der GD Binnenmarkt und gewerbliche Wirtschaft war. Bestimmte Probleme bestehen zwar fort, doch ist die Lage heute völlig anders. Mit der Erweiterung haben sich die politischen und wirtschaftlichen Rahmenbedingungen geändert, und die großen Prioritäten des Sektors haben sich weiterentwickelt. Viele Neuerungen also – auch das macht den Reiz meiner neuen Aufgabe aus.

### **Wie schätzen Sie das zehnjährige Funktionieren des Binnenmarktes ein?**

Man sollte sich nicht zu sehr auf diese zehn Jahre Binnenmarkt festlegen. Die Arbeiten an der Schaffung eines Binnenmarktes begannen sehr früh, gleich nach den ersten Monaten der Gründung der Europäischen Gemeinschaft, im Jahre 1958. Auch wenn das Datum 1. Januar 1993 den erfolgreichen Abschluss einer besonders intensiven Periode der Bemühungen kennzeichnete, war doch das Werk damit noch nicht vollendet. Der 10-jährige Jahrestag, den wir zu feiern vorbereiten, bietet somit vor allem Gelegenheit, den europäischen Bürgern zu verdeutlichen, dass der Binnenmarkt kein Werk ist, das zu einem bestimmten Zeitpunkt als abgeschlossen gelten kann, sondern dass es sich dabei um einen kontinuierlichen Aufbau und um eine ständige Herausforderung handelt, die die Berücksichtigung neuer wirtschaftlicher und politischer Entwicklungen erfordert.

### **Wie sehen Sie den Platz der Finanzdienstleistungen im europäischen Binnenmarkt?**

Zu Recht nehmen die Finanzdienstleistungen im erweiterten Rahmen des europäischen Binnenmarktes einen sehr wichtigen Platz ein. Zwar wird das enorme Potential eines vollständig integrierten Kapitalmarktes erst nach und nach verstanden, doch bedeutet dies nicht, das es sich dabei um einen zweitrangigen Bereich handelt – ganz im Gegenteil. Und wenn dies heute eine Stärke im Programm der Gemeinschaftsorgane darstellt, dann ist das auch auf den großen Erfolg der Einführung einer einheitlichen Währung zurückzuführen. Dies ist ein schönes Beispiel einer fundamentalen Wahrheit, auf die die Gründerväter immer wieder hingewiesen haben: Jede neue europäische Initiative, die in einem spezifischen Bereich Erfolg hat, löst in anderen Bereichen eine neue Dynamik aus. Im übrigen wird bei einem Erfolg der gemeinsame Markt der Finanzdienstleistungen sicherlich seinerseits neue Initiativen in anderen Bereichen der Europäischen Union hervorrufen.

### **Welcher Aktionsbereich ist Ihrer Auffassung nach für die nächsten fünf Jahre entscheidend?**

Ganz sicher der internationale Bereich, insbesondere durch die unerlässliche Stärkung unserer Zusammenarbeit mit den Vereinigten Staaten und den anderen großen internationalen Finanzakteuren. Sobald Europa in einem Wirtschaftssektor erwachsen wird, stellt es international zwangsläufig einen starken Akteur dar, an dem man nicht mehr vorbeikommt. Überdies liefert die aktuelle Erfahrung mit unserer Reaktion auf das amerikanische Sarbanes-Oxley-Gesetz den Beweis dafür, dass ein organisiertes und einigtes Europa in stärkerem Maße ernst genommen wird. Europa verschafft sich Respekt und ist besser gerüstet, die Interessen der Bürger und der europäischen Unternehmen wirksam zu verteidigen.

### **Allzu häufig wissen die Leute nichts von den Leistungen des Binnenmarktes. Welchen Platz wollen Sie der Information der Bürger einräumen?**

Wenn die Kommission heutzutage Erfolg haben will, kann es sich nicht darauf beschränken, eine achtbare konzeptionelle und fachliche Arbeit zu leisten. Unerlässlich ist vielmehr die Ausübung einer professionellen Strategie für die Kommunikation und die Vermittlung unseres Anliegen

gegenüber der Außenwelt. So können wir die Europäer von der Bedeutung unserer Arbeit überzeugen, und so können wir uns die langfristig unentbehrliche Zustimmung und Unterstützung verschaffen. Wann immer wir also eine neue Maßnahme zur Weiterentwicklung des Binnenmarktes vorbereiten, müssen wir ebenfalls darüber nachdenken, wie wir den europäischen Steuerzahler am besten über den Sinn und Zweck dessen unterrichten, was wir gerade vorbereiten. Wenn es uns nicht gelingt, die öffentliche Meinung von der Bedeutung unserer Arbeit zu überzeugen, müssen wir uns ernsthaft fragen, ob wir den richtigen Weg eingeschlagen haben.

### **Welche Personen bewundern Sie wegen ihres Beitrags zum Aufbau des Binnenmarktes am meisten?**

Ich bin mit **Lord Cockfield** zusammengetroffen, der mich durch die entscheidenden Impulse beeindruckte, die er als das für den Binnenmarkt zuständige Mitglied der Europäischen Kommission gab (1985-1988). Er bietet ein gutes Beispiel dafür, wie das leidenschaftliche Engagement einer bemerkenswerten Persönlichkeit zum Erfolg eines Werkes beitragen kann.

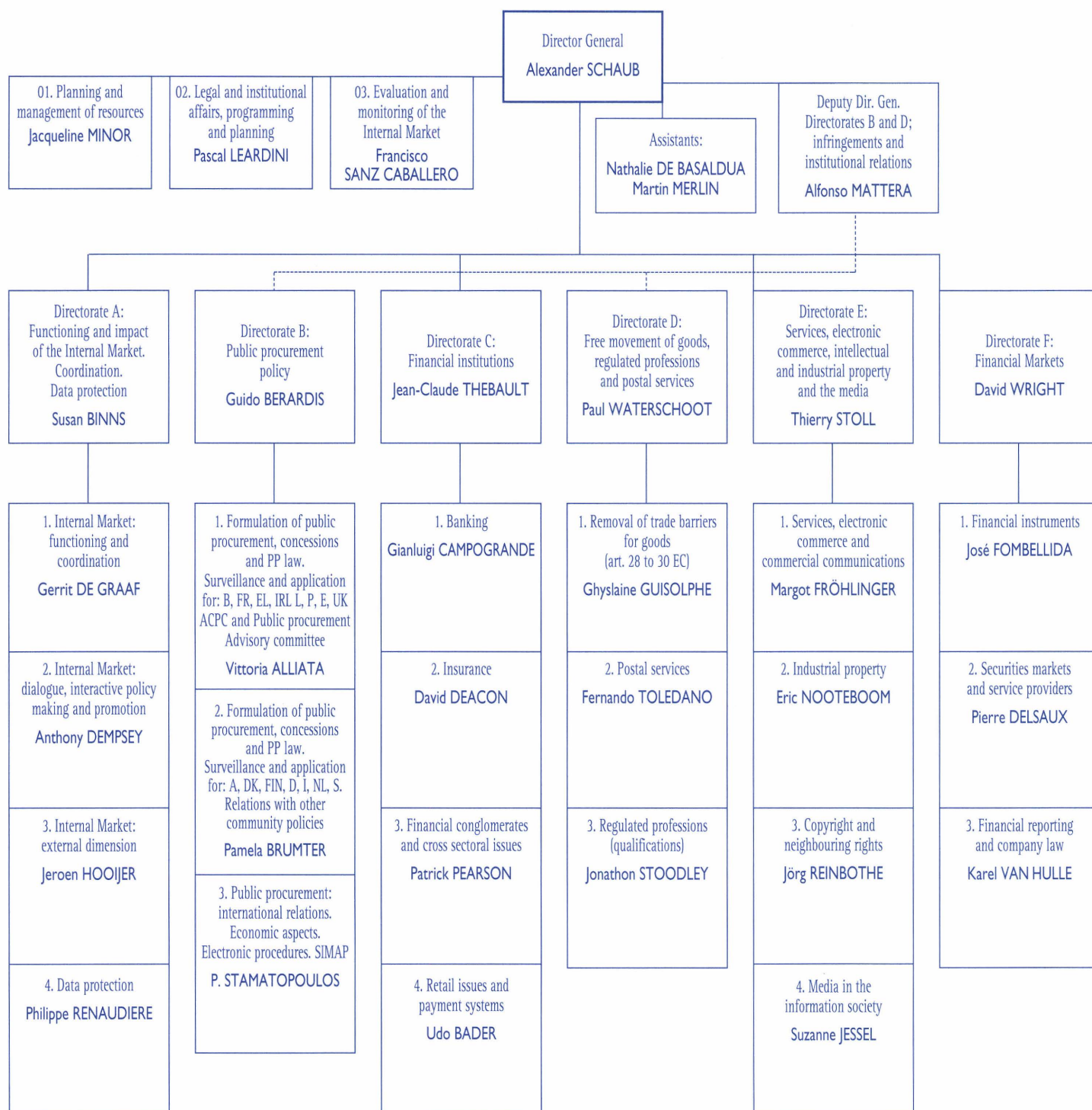
Ich denke auch an den Präsidenten **Jacques Delors**, der in seiner zehnjährigen Amtszeit (1985-1994) eine entscheidende Rolle bei der sogenannten „Vollendung“ des Binnenmarktes gespielt hat. Seine Beharrlichkeit, verbunden mit einer in der Politik selten anzutreffenden Vorstellungskraft und Urteilsfähigkeit, muss nachfolgenden Generationen zum Vorbild gereichen.

Last but not least habe ich größten Respekt vor der Tatkraft und der Einsatzbereitschaft der für den Binnenmarkt zuständigen Beamten, einer Kultur, die teilweise dem langjährigen großen Generaldirektor für den Binnenmarkt, **Fernand Braun**, zu verdanken ist.



# New Organisation Chart

## Internal Market Directorate-General



(01/11/2002)



# Services gratuits de conseil

## Le service d'orientation

### Resümee

Haben Sie Probleme mit der Anerkennung Ihres Diploms oder mit dem Sozialversicherungsschutz in einem anderen EU-Mitgliedstaat? Haben Sie Schwierigkeiten, Ihre Rechte im Binnenmarkt geltend zu machen? Der Wegweiserdienst für die Bürger, den die Europäische Kommission jetzt in neuer Form lanciert, bietet Ihnen die auf Ihren Fall zugeschnittene Beratung. Dieser gebührenfreie und effizient arbeitende Dienst ist über eine eingängige Telefonnummer, die überall in der EU identisch ist, zu erreichen. Sie können Ihre Anfrage per Telefon oder per E-Mail stellen. Die Beantwortung erfolgt innerhalb von drei Werktagen, und ggf. auch schneller. Rechtsexperten bieten Ihnen formlose Beratung an und nennen Ihnen die Stellen, bei denen Sie weitere Hilfe erhalten können. Zusätzlich zum "Wegweiserdienst" hat die Kommission ein neues Problemlösungsnetz für den Binnenmarkt mit Namen SOLVIT eingerichtet, das seit dem 22. Juli für Bürger und Unternehmen zur Verfügung steht. SOLVIT zielt auf die Lösung von Problemen, die sich aus der nicht korrekten Anwendung der Binnenmarktvorschriften ergeben.

#### info

##### SOLVIT

Sebastian Bohr  
Unit A-1

TEL : + 32 (0) 2 295 13 46  
FAX : + 32 (0) 2 296 09 50  
Markt-A1@cec.eu.int

Citizens Signpost Service  
Emmanuel Economou  
Unit A-2

TEL : + 32 (0) 2 299 58 04  
FAX : + 32 (0) 2 295 43 51  
Markt-A2@cec.eu.int

**Comment faire reconnaître votre diplôme ou bénéficier du régime de sécurité sociale dans un autre pays membre de l'Union européenne? Quels sont vos droits quand vous n'avez pas pu prendre l'avion parce que le vol était sur-réservé? Rencontrez-vous d'autres difficultés pour exercer vos droits découlant du Marché intérieur? Le service d'orientation des citoyens (Signpost Service), qui vient d'être amélioré, fournit au public l'aide personnalisée dont il a besoin. Ce service est rapide, pratique et gratuit. Il suffit de former un numéro de téléphone facile à retenir ou de soumettre sa question par courrier électronique. Des juristes répondront dans les trois jours ouvrables et si possible plus rapidement. Ils vous fourniront des conseils informels et vous aiguilleront vers les services où vous pouvez obtenir de l'aide.**

**La Commission a également créé un autre réseau de résolution de problèmes appelé SOLVIT (voir SMN 28). Opérationnel pour les entreprises depuis le 22 juillet 2002, il vise les problèmes liés à l'application incorrecte du droit communautaire. Les citoyens et les entreprises de toute l'Europe peuvent prendre contact directement avec les centres SOLVIT, soit dans leur Etat membre d'origine, soit dans celui où ils résident ou exercent leurs activités. Le cas échéant, ils peuvent aussi être orientés vers un centre SOLVIT par le service d'orientation. Le délai de résolution des problèmes est fixé à dix semaines.**

### Le service d'orientation des citoyens

Le service d'orientation des citoyens recourt à une équipe multilingue de juristes liés par contrat à la Commission européenne. Les utilisateurs du service peuvent poser leurs questions dans l'une des onze langues officielles de l'Union européenne et demander une réponse dans n'importe laquelle de ces mêmes langues. Chaque question reçoit une réponse dans un délai de trois jours ouvrables, voire moins s'il ne s'agit pas d'une question compliquée, de la part d'un expert en droit communautaire, qui a pour langue maternelle celle dans laquelle l'intéressé souhaite recevoir une réponse. L'expert donnera une explication simple et claire des dispositions correspondantes du droit communautaire et précisera le niveau (européen, national, régional ou local) auquel il peut ensuite s'adresser pour obtenir que ses droits soient pleinement

respectés. Les Européens qui ont fait appel à ce service et reçu une première réponse peuvent avoir d'autres questions à poser ou estimer qu'il y a un décalage entre ce qui devrait se produire en théorie et leur expérience pratique. C'est la raison pour laquelle le service d'orientation assure le suivi et fournit d'autres conseils. Au besoin, ses experts fixeront plusieurs rendez-vous par téléphone pour discuter plus en détail les affaires particulièrement complexes.

Après avoir reçu une réponse, chaque question est introduite dans la base de données de l'élaboration interactive des politiques (IPM voir SMN 26), afin que le service d'orientation non seulement fournisse des réponses aux citoyens, mais apporte également à la Commission une information en retour précieuse sur les besoins et les attentes du public. Cette information doit l'aider à évaluer comment le droit européen est appliqué dans les Etats membres afin de prendre les mesures nécessaires pour prévenir les problèmes.

Le "Dialogue avec les citoyens", dont le service d'orientation est un élément clé, fournit également des guides et des fiches d'information dans toutes les langues communautaires qui expliquent au public comment faire valoir leurs droits découlant du Marché intérieur dans les différents Etats membres. Ces guides et fiches d'information se trouvent en ligne à l'adresse <http://europa.eu.int/citizens> ou peuvent être obtenus par courrier en formant le numéro de téléphone unique gratuit. Une nouvelle version actualisée du site Internet sera disponible prochainement.

**Europe Direct**  
**00800 67891011**

Le public peut faire appel au service d'orientation:

- soit par le centre d'appel "Europe Direct", en formant le numéro d'appel gratuit suivant, le même dans tous les Etats membres (00800 67891011);
  - soit par le site internet "Dialogue avec les citoyens":  
[http://europa.eu.int/citizensrights/signpost/front\\_end/signpost\\_fr.htm](http://europa.eu.int/citizensrights/signpost/front_end/signpost_fr.htm).
- Il existe des liens clairs vers ce site à partir de plusieurs autres sites et portails de la Commission.

### Recognition of professional qualifications

After moving to a different Member State, a citizen has been trying for some time without success to get a job in his own usual profession. But he has not managed to get his professional qualifications recognised in his new country of residence. The Signpost Service can tell him exactly what his rights are and whom to contact to get those rights enforced.



# et de résolution de problèmes

on et le réseau SOLVIT

## Recherche d'un emploi dans un autre Etat membre

Un chômeur estime qu'il a plus de chances de trouver un emploi en s'installant dans un autre Etat membre de l'Union européenne. Pourra-t-il bénéficier des allocations de chômage dans ce pays tout en y cherchant du travail? Aura-t-il besoin d'un permis de séjour? Le service d'ajustage peut répondre à ces questions en fonction de la situation personnelle de l'intéressé. Si, lorsqu'il arrive dans l'Etat membre d'accueil, le chômeur constate que les autorités de cet Etat membre n'appliquent pas les règles correctement, il peut faire appel une nouvelle fois au service d'orientation, qui lui indiquera la voie à suivre. Dans ce cas particulier, les experts juristes peuvent l'adresser à un centre Solvit, qui peut agir en son nom auprès des autorités responsables pour trouver une solution.

## Freiheit, Dienstleistungen zu erbringen und zu empfangen

Ein Bürger eines EU-Mitgliedstaats, der seit vielen Jahren in einem anderen Mitgliedstaat lebt, möchte seine Kinder in seinem Herkunftsland zur Schule oder Hochschule schicken und sie regelmäßig besuchen. Zu diesem Zweck wäre es nützlich, in dem betreffenden Land über ein Bankkonto zu verfügen. Mehrere Banken weigern sich, für Gebietsfremde ein Bankkonto zu eröffnen. Sind sie dazu berechtigt? Der Wegweiserdienst kann Ihnen sagen, wie in diesem Fall vorzugehen ist.

## Transferring pension rights to a new country of residence

After a long period living and working elsewhere in the EU, a citizen wishes to return to her country of origin to work and later to retire there. She has built up many years of pension contributions during her time abroad and has no longer been paying contributions in her home country. Is there a European Union system to facilitate transferring her pension rights back to the country she will retire to, so that her full pension can be paid there? Or should she simply ask when she retires for her pension payments from her former country of residence to be sent to her? The Signpost Service can tell her.

## Le droit d'établissement dans un autre Etat membre pour y exercer une profession

Un Européen entend s'établir comme travailleur à distance dans un Etat membre, mais au service d'une entreprise établie dans un autre Etat membre. Où devra-t-il acquitter l'impôt? Que doit-il faire pour obtenir pour lui-même et sa famille la couverture de sécurité sociale et le cas échéant un traitement médical financé par les fonds publics? Il obtient des renseignements divergents auprès des différentes autorités nationales responsables et fait appel au service d'orientation pour clarifier la situation.

## Anerkennung von Studienzeiten im Ausland

Die Hochschule in einem EU-Mitgliedstaat verweigert einem Hochschulabsolventen aus einem anderen Mitgliedstaat, sich für einen Postgraduiertenstudiengang einzuschreiben, weil das Studium in dem Gastland länger ist als in dem Herkunftsland des Absolventen. Die Hochschule begründet ihre Entscheidung damit, dass der Wissensstand des betreffenden Studenten nicht dem Stand entspricht, der von einem Bewerber des Mitgliedstaats gefordert wird. Die Rechtsexperten des Wegweiserdienstes können dem Absolventen auf der Grundlage seiner Informationen erklären, ob der Standpunkt der Hochschule gegen das Gemeinschaftsrecht verstößt und falls ja, wie in diesem Fall vorzugehen ist.

## Summary

Problems getting a diploma recognised or getting social security cover in another EU country? Need advice on your rights after being unable to travel because a flight is overbooked? Other difficulties making use of Internal Market rights? The European Commission's newly improved Citizens Signpost Service gives people the personalised help they need. It is quick, easy and free of charge. Users need simply to telephone an easy-to-remember number (0800 678 910 11) – or to submit their query by e-mail. Legal experts will, within three working days, and faster where possible, reply with informal advice and "signposting" to where the questioner can get further help. The Commission has also set up a new problem-solving network called SOLVIT, open for business since 22nd July and targeting cases of misapplication of EU law. EU citizens and businesses can contact SOLVIT Centres directly, either in their Member State of origin or where they are living or doing business. The target deadline for solving problems is 10 weeks.

## Le réseau SOLVIT ouvert aux citoyens et aux entreprises

Le nouveau réseau appelé SOLVIT doit résoudre les problèmes liés à l'application incorrecte du droit communautaire par l'administration publique des Etats membres.

Les citoyens et entreprises de toute l'Europe peuvent faire appel directement à SOLVIT, pour soumettre les difficultés d'ordre transfrontalier qu'ils rencontrent avec l'administration. Pour ce faire, ils peuvent s'adresser à un centre SOLVIT, soit dans leur Etat membre d'origine, soit dans celui dans lequel ils résident ou exercent leurs activités. Au besoin, les experts du service d'ajustage adresseront leurs clients à SOLVIT.

Chaque Etat membre a établi un centre SOLVIT qui a un mandat précis de résolution de problèmes. Les centres SOLVIT font partie de l'administration publique des Etats membres et collaborent au sein d'un réseau à l'échelle européenne. Lorsqu'un centre SOLVIT constate qu'une affaire dont il est saisi constitue un cas

d'application incorrecte du droit communautaire, il soumet le problème à l'autorité publique responsable au nom du citoyen ou de l'entreprise concerné.

Une Recommandation de la Commission fixe les droits et les responsabilités des plaignants et des autorités publiques en cause. Elle confie au centre SOLVIT de l'Etat membre où le problème se pose la responsabilité de le résoudre. Par le biais d'une "poignée de main électronique", les centres SOLVIT des deux Etats membres intéressés conviennent de tout mettre en oeuvre pour trouver dans les dix semaines une solution conforme au droit communautaire. La Commission se réserve le droit d'intervenir si elle estime que ce n'est pas le cas.

SOLVIT est un service gratuit, ouvert aux entreprises depuis le 22 juillet 2002. L'adresse suivante donne accès à tous les centres:  
[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/solvit/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/solvit/index_en.htm)



# Internal Market Scoreboard (XI)

*10 years without frontiers*

**T**en years after the magic 1992 deadline European citizens and businesses recognise that the Internal Market without frontiers has brought them significant benefits, but would like to see more and quicker progress, according to new surveys linked to the latest Internal Market Scoreboard (May 2002). The Scoreboard also emphasises the need to deliver on promises made when it comes to implementing the Internal Market in practice. Improving and implementing the Internal Market is a continuous, long-term process, not an event

80 % of citizens feel that the Internal Market has increased the choice of products available, three-quarters welcome the increased competition which the Internal Market has introduced in many areas and two-thirds say it has made it easier to travel to other Member States. Four times as many businesses (46%) see a positive impact on their company as perceive a negative one (11%). Companies from smaller Member States, especially Ireland and Greece, are generally more positive than those from larger Member States – of the latter UK companies are the least enthusiastic and Italian companies the most. Exporting companies are more positive than non-exporters but an overwhelming 84% of all companies think that improving the functioning of the Internal Market should be a key priority for the EU. Citizens in France and Luxembourg come out top of the class in knowing their Internal Market rights.

## info

Frank Schmiedel  
Unit A-I

TEL: + 32 (0) 2 296 30 64

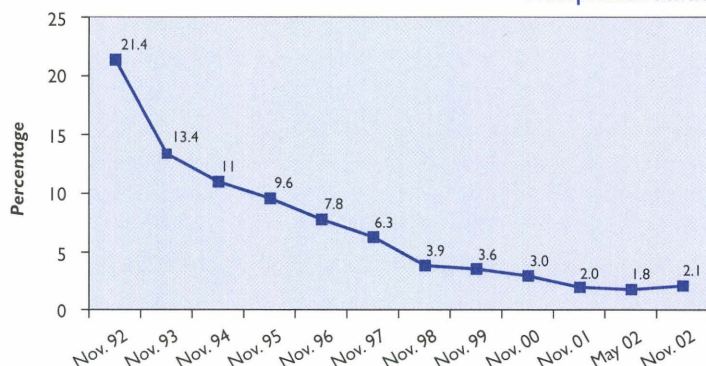
FAX: + 32 (0) 2 296 09 50

Markt-AI@cec.eu.int

## Slowdown in national implementation of EU law

However, the Internal Market Scoreboard also shows that the "transposition deficit" has started to grow again, rising from 1.8% in May 2002

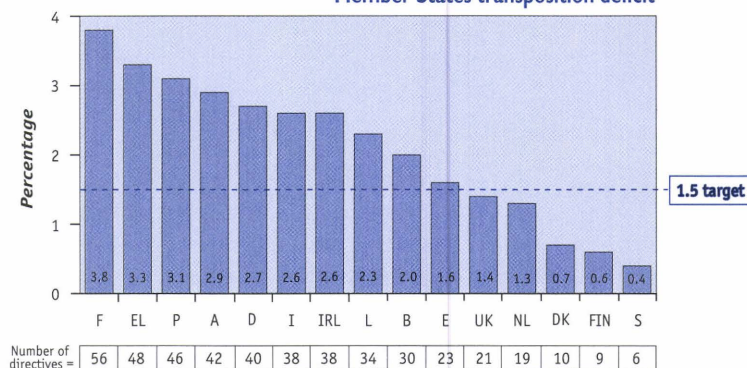
Transposition deficit



to 2.1 %. This deficit is the percentage of EU laws currently in force which Member States have not yet passed into national law even though the deadline agreed by the European Parliament and Council of Ministers has been exceeded. The recent rise follows a decade of continuous improvement which saw the deficit fall from an average of 21.4% per Member State in 1992.

Only five Member States (Sweden, Finland, Denmark, Netherlands, and UK) now meet the European Council's target of a deficit of 1.5 % or less. Three Member States (France, Greece, Portugal) have a deficit of more than double that target.

Member States transposition deficit



Other results in the Scoreboard also serve as reminders that more work is needed to complete the Internal Market. For example, the number of breaches of EU law remains stubbornly high, with over 1500 infringement cases currently open against Member States.

## DIXIT

"These results show again that building a Internal Market without frontiers is a continuous, long-term process, not an event. In the ten years since frontiers were opened, we have had a great deal of success. I am delighted that our survey shows that citizens and companies recognise that. But there are still loopholes to plug and barriers to be dismantled. The Commission will do everything it can. But Member States need to do their bit. To start with, they need to meet the targets they have set themselves for implementing correctly into national law the Directives they have themselves agreed to. Europe's economy and all of its citizens pay the price of delays. So I am rather alarmed that the positive trend over the last ten years seems in danger of being reversed."

Frits Bolkestein - Internal Market Commissioner

The text of the latest Scoreboard is available on the Internet:  
[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market](http://europa.eu.int/comm/internal_market)



# New FIN-NET guide

To help financial services consumers with cross-border complaints

## Résumé

La Commission européenne a publié un nouveau guide du consommateur sur le site de FIN-NET, le réseau transfrontalier des recours extrajudiciaires en matière de services financiers. FIN-NET, qui repose sur une coopération entre les organismes nationaux de règlement des litiges, est dans ce domaine le premier réseau transfrontalier "alternatif" pleinement fonctionnel de l'Union européenne (voir SMN 25). De ce fait, il occupe une place centrale dans le dispositif de la Commission censé développer un véritable Marché intérieur des services financiers de détail. Le nouveau guide, qui s'inscrit dans le cadre de l'initiative "Dialogue avec les citoyens", a pour but d'aider les citoyens européens à comprendre et à utiliser le réseau FIN-NET. Le guide est disponible dans les onze langues officielles de l'Union et peut être obtenu notamment en contactant le centre d'appel EUROPE DIRECT (00800 67891011). Il peut également être consulté en ligne sur Internet.

*The European Commission has recently published a new consumers' guide to FIN-NET, the cross-border out-of court complaints network for financial services. FIN-NET is based on co-operation between national dispute settlement bodies and is the first fully functioning cross-border alternative dispute resolution (ADR) network in this area in the European Union (see SMN 25).*

*As such, it plays a key role in the Commission's drive to develop a true Internal Market in retail financial services. The new Guide, part of the Dialogue with Citizens initiative to raise people's awareness of their rights within the Internal Market, aims to help European citizens to understand and use the FIN-NET network. The guide is available in all 11 official EU-languages, inter alia by calling the Europe Direct Call Centre (00800 67891011). 1,5 million copies will be distributed. It is also available online via the Internet.*

The Guide gives consumers information about:

- What to do if they have a complaint against a financial services provider in another Member State
- Procedures for settling consumer financial services disputes out of court in the European Economic Area (the European Union plus Norway, Iceland and Liechtenstein)
- How FIN-NET works
- How to contact the national complaint schemes participating in FIN-NET.

The guide is available online at [http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/finances/consumer/](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/finances/consumer/) Information on all FIN-NET member schemes is also available on the multilingual FIN-NET database: <http://finnet.jrc.it/>.



## WHAT EXACTLY IS THIS FIN-NET ?

After a one-year pilot phase, FIN-NET is now fully operational. The results of the pilot year were very satisfactory. More than 400 complaints related to banking, insurance or securities were dealt with between February and December 2001. The network now comprises 41 members.

FIN-NET has three main objectives:

- To provide consumers with **easy and informed access** to out-of-court redress in cross-border disputes regarding financial services. The network helps consumers to identify the right scheme for their specific complaint, and gives them all necessary information about relevant schemes in their own language.
- To ensure an effective **exchange of information** between the different European schemes, so that cross-border complaints can be handled as quickly, efficiently and professionally as possible. The FIN-NET framework provides for swift exchange of both general information and details needed for specific cases, where there may for example be a need to get information about consumer protection rules in a particular Member State.
- To ensure that out-of-court dispute settlement schemes from different European countries **comply with a common set of minimum guarantees**. It is vital that consumers can trust the member schemes of FIN-NET. Without consumer confidence the network would be useless. Therefore all participating schemes comply with certain minimum standards, which guarantee an impartial, fair and efficient dispute settlement procedure..

The coverage of FIN-NET is most comprehensive in the banking and insurance sector, since the existence of national dispute settlement schemes is broadest in these sectors.

The Commission is now focussing its efforts on the further successful development of FIN-NET. The geographical and sectoral coverage will be improved and co-operation between the participating schemes will be intensified. The Commission is also giving high priority to making FIN-NET better known to European citizens.

To pave the way for extending the existing FIN-NET complaints network to future Member States, the European Commission organised an important seminar in Brussels in mid-September. This seminar provided a chance for the accession countries to inform the Commission further about their own existing schemes. The objective is to promote best practice in the creation and management of out-of-court redress schemes in the accession countries and ultimately to include them in FIN-NET after enlargement.

## Resümee

Die Europäische Kommission hat einen Verbraucherleitfaden für das grenzübergreifende Netz für außergerichtliche Beschwerden im Finanzdienstleistungssektor FIN-NET veröffentlicht. Das FIN-NET stützt sich auf die Zusammenarbeit zwischen nationalen Schlichtungsstellen und bildet das erste voll funktionsfähige Netz für die alternative Streitbeilegung in der Europäischen Union (siehe SMN 25). Als solches kommt ihm in den Bemühungen der Kommission um Schaffung eines echten Finanzdienstleistungs Binnenmarkts für den Endverbraucher eine Schlüsselrolle zu. Der neue Leitfaden - Teil der Initiative "Dialog mit Bürgern", die die Menschen über ihre Rechte im Binnenmarkt aufklären soll - zielt darauf ab, den europäischen Bürgern das Verständnis und die Inanspruchnahme des FIN-NET zu erleichtern. Der Leitfaden ist in allen elf Amtssprachen erhältlich und kann u.a. telefonisch beim Bürgertelefon "Europe Direct" (Nummer 00800 67891011) angefordert werden. In elektronischer Form ist der Leitfaden erhältlich unter Internet.

## info

(on the guides)

Maria Vieira de Sousa  
Internal Market DG  
Unit A-2

TEL : + 32 (0) 2 299 24 27  
FAX : + 32 (0) 2 295 43 51  
Markt-A2@cec.eu.int

(on FIN-NET)

Eric Ducoulombier  
Internal Market DG  
Unit C-4

TEL : + 32 (0) 2 296 54 67  
FAX : + 32 (0) 2 295 07 50  
Markt-C4@cec.eu.int



# Implementation of the

## The 4th progress Report calls for

### Résumé

Le quatrième Rapport intermédiaire de la Commission européenne sur la mise en oeuvre du Plan d'action sur le capital-investissement reconnaît les importants progrès accomplis l'année dernière dans la modernisation du cadre réglementaire du capital à risque. Il souligne les avancées notables vers l'achèvement de la mise en oeuvre du Plan d'action sur les services financiers de l'UE. Il appelle toutefois à de nouveaux efforts au niveau du brevet paneuropéen et de la suppression des obstacles fiscaux indésirables. Le Rapport constate que les conditions défavorables du marché et l'absence d'intégration entre marchés nationaux continuent à entraver l'activité des opérateurs de capital-investissement, tant dans les Etats membres que dans les pays candidats à l'adhésion. Le Rapport souhaite aussi des améliorations dans le fonctionnement et la régulation des marchés boursiers spécialisés dans les entreprises à fort potentiel de croissance, afin d'accélérer leur redressement et leur permettre de jouer le rôle de débouché du capital à risque.

*The amount of venture capital invested in the EU in 2001 fell by 35 % from 2000 levels but still remained above earlier years. Despite an even sharper fall last year in America, the US still invested three times more venture capital than the EU. These are the main conclusions of the European Commission's fourth progress Report on the implementation of the Risk Capital Action Plan (RCAP). The Report acknowledges important progress over the last year in the modernisation of the regulatory framework for risk capital and important steps towards finalising the implementation of the EU's Financial Services Action Plan. However, it calls for more effort on the pan-European patent and on breaking down undesirable tax barriers.*

The Report recognises that unfavourable market conditions and a lack of integration between national markets are still hampering risk capital operators in both current and future EU Member States. The Report also calls for improvements in the functioning and regulation of stock markets specialising in high growth companies, in order to boost their recovery and allow them to play their intended role as an outlet for venture capital investment and as a "shop window" for successful and innovative companies.

#### Market developments

Venture capital investment in the EU in 2001 fell by 35% relative to 2000. This severe corrective fall reflects primarily the continuing deflation of the earlier bubble in TMT (Telecom, Media and Technology) investment. The

reduction has been especially severe in start-ups and technology investments, segments that were still relatively under-developed in the EU. In buy-outs the corresponding fall was 24%. Altogether, €12.7 billion (0.14% of GDP) were invested in venture capital in 2001 and €10.7 billion (0.12% of GDP) in buy-outs. The fall was even sharper in the USA where the decline in 2001 in venture capital was 62%. In spite of this contraction investment in the US was still, in 2001, three times higher than in the EU (€41 billion vs €12.7 billion). Despite the disappointing figures, the total for 2001 remains the EU's second highest venture capital investment ever recorded. But it remains fragmented, with big differences between Member States, in terms of both levels and trends. Venture capital in the accession countries, still new and relatively underdeveloped, also suffered strongly due to its particular sensitivity to global trends. On the funding side, €15 billion was raised for venture capital, also the second highest figure ever recorded. For buy-outs €22 billion was raised. The amount of funds raised for private equity investments is €36,9 billion. Pension funds were in 2001 the largest single source of private equity capital (27% of the total). The state of the stock markets for high-growth companies continues to cause concern. Changes such as that proposed on 26 September 2002 by the Deutsche Börse concerning the demise of the Neuer Markt and its substitution by an upgraded market segment may prove to be a step in the right direction.



### DIXIT

**"Venture capital is the lifeblood of Europe's most innovative entrepreneurs, who need to be able to float their stock at attractive prices if they are to put their best ideas into practice. That means Europe cannot do without efficient risk capital markets which enjoy the confidence of investors. We need sound regulation, reliable accounts, and proper supervision to strengthen our markets and boost their attractiveness to investors".**

Frits Bolkestein - Internal Market Commissioner

Value in million € of	1998	1999	2000	2001
Investment in Early stage (seed + start-up)	1 566	2 991	6 405	3 988
Investment in Development capital (expansion + replacement)	5 172	8 242	13 226	8 758
Total VENTURE CAPITAL invested	6 738	11 233	19 632	12 746
Total VENTURE CAPITAL as of % GDP	0,09	0,14	0,23	0,14
Buy-outs	7 333	13 154	13 917	10 743
Total PRIVATE EQUITY invested	14 071	24 387	33 549	23 489
Total PRIVATE EQUITY as of % GDP	0,19	0,30	0,40	0,27
Funds Raised for PRIVATE EQUITY Investments	19 663	24 613	45 633	36 915



# Risk Capital Action Plan

*renewed efforts to boost markets*

## Regulatory issues

The development of a cost-effective, and risk capital-friendly, regulatory system has continued in a financial environment dominated by the successful introduction of euro notes and coins. At the Barcelona European Council, EU Heads of State and Government reconfirmed the 2003 deadline for the completion of integrated securities and risk capital markets. Another important milestone was the agreement between the Commission and the European Parliament on implementing a new approach to regulating European securities markets, based on the European Council's Stockholm Resolution (on the basis of a report from a group of Wise Men chaired by Alexandre Lamfalussy). The extension of this approach to all financial sectors is now under discussion and would be another further important step forward.

There has also been progress in implementing various regulatory measures included in both the RCAP and the Financial Services Action Plan (FSAP). These include the adoption in June 2002 of the Regulation requiring all listed EU companies to use International Accounting Standards (IAS) from 2005 onwards (see page 30) and the political agreement of the EU's Council of Ministers, also in June 2002, on the proposed Pension Funds Directive (see page 19). In August, the Commission presented an amended proposal on prospectuses (see page 14) which should provide a "single passport for issuers" and facilitate IPOs (Initial Public Offerings).

On the other hand, much more remains to be done on some RCAP measures not included in the FSAP, such as the Commission's proposal for a Community Patent (see SMN 23). Important tax barriers still persist. Risk Capital operators still face undesirable structural barriers (e.g. more favourable tax treatment for debt than for equity financing) and cross-border constraints, which will have to be removed.

## Entrepreneurship

The continuous development of entrepreneurial skills and the encouragement of entrepreneurial attitudes are essential for the expansion of the "demand side" of risk capital. "Business angels" networks play a key role in encouraging entrepreneurship, especially at the local and regional levels. Business angels

are private individuals who invest directly in young new and growing unquoted businesses (seed finance), often in return for an equity stake in the business, but may also provide other long-term finance. This capital can complement the venture capital industry by providing smaller amounts of finance (generally under € 150,000) at an earlier stage than most venture capital firms are able to invest. The number of angels' networks has continued growing (more than 158 were active in 2002), a trend which is expected to continue because in the EU only the UK can be considered as a mature market in this area. To achieve a critical mass, especially at cross-border level, the matching role (between investors and entrepreneurs) played by business angels networks should be replicated to a large scale.

The availability of the right financing schemes for R&D and its output is essential for the development of entrepreneurship in innovative sectors. The agreement reached at the Barcelona European Council to increase overall EU spending on R&D to 3% of GDP by 2010, with two-thirds coming from the private sector, is a decisive step in that direction.

## Public funding

In the area of public funding, there has been sustained progress, a trend which should be maintained to consolidate pan-European risk capital markets. For instance:

- The funding and influence of the European Investment Fund (EIF) is expanding rapidly. It already handles a portfolio in excess of €2.2 billion, invested in more than 160 funds, and even under difficult market conditions has been able to attract private investors to early stage financing.
- The European Investment Bank (EIB) and the Commission are closely co-operating in order to optimise complementarity and synergy between the Community Framework programme for R&D and the Innovation 2000 Initiative (i2I). This is expected to have an important leverage effect on private investment.
- Risk capital is becoming a more familiar financing tool for regional development. Programming documents for regional funds for the period 2000-2006 suggest that risk capital investment may be double the amount invested in the period 1994-1999.

## Resümee

Bei dem vierten Fortschrittsberichts der Europäischen Kommission über die Umsetzung des Risikokapital-Aktionsplans (RCAP) wird konstatiert, dass im letzten Jahr bei der Aktualisierung des Aufsichtsrahmens für Risikokapital wichtige Fortschritte erzielt wurden. Dazu gehören insbesondere wichtige Maßnahmen zur endgültigen Umsetzung des EU-Aktionsplans für Finanzdienstleistungen. Allerdings werden in diesem Bericht auch größere Bemühungen im Hinblick auf die Einführung eines europäischen Patents und zur Beseitigung unerwünschter Steuerhemmnisse gefordert. Eingeräumt wird ebenfalls, dass ungünstige Marktbedingungen und eine mangelnde Integration der nationalen Märkte die in der Risikokapitalbranche aktiven Marktteilnehmer in den derzeitigen und den künftigen EU-Mitgliedstaaten nach wie vor behindern. Auch werden in dem Bericht Verbesserungen bei der Funktionsweise und Regulierung von Aktienmärkten gefordert, die sich auf Wachstumsunternehmen spezialisiert haben, um ihre Wiederbelebung anzukurbeln und die ihnen die Rolle als Absatzmarkt für Kapitalrisiko gestalten.

## info

Juan Maria Arteagoitia  
Internal Market  
Unit F-I

TEL : + 32 (0) 2 296 24 45

FAX : + 32(0) 2 296 43 51

Markt-FI@cec.eu.int

The full text of the Report is available on the Commission's Europa website:  
[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/finances/general/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/finances/general/index.htm)



# Proposition de Directive

## Adoption définitive attendue

### Summary

The European Commission has welcomed the European Parliament's approval at second reading on 24 October of the proposed Directive on insider dealing and market manipulation (market abuse - see SMN 29). The Commission is optimistic that the EU's Council of Ministers will be able to accept the Parliament's few amendments and move to final adoption of the Directive before the end of 2002 under the so-called co-decision procedure. This would be a major step towards integrated financial markets that investors and the public can trust. The Directive will boost market integrity and confidence in European financial markets. However the Directive will in any way not handicap journalists. It guarantees the freedom of expression and the freedom of the press. Moreover, the Directive introduces several safeguards for journalists, including the possibility of self-regulation.

**La Commission européenne se félicite que le Parlement européen ait adopté en seconde lecture, le 24 octobre 2002, sa proposition de Directive concernant les opérations d'initiés et les manipulations de marché (abus de marché - voir SMN 29). La Commission pense que le Conseil des ministres de l'UE sera en mesure d'accepter les quelques amendements du Parlement, de sorte que l'adoption définitive de la Directive pourrait intervenir avant la fin de 2002 dans le cadre de la procédure dite de co-décision. Il s'agira là d'une étape majeure dans la mise en place de marchés financiers intégrés jouissant de la confiance des investisseurs et du public. La Directive renforcera également l'intégrité du marché dans le domaine des instruments financiers.**

La proposition de Directive couvre à la fois les opérations d'initiés et les manipulations du marché. Le même cadre législatif sera ainsi appliqué à ces deux catégories d'abus de marché. Administrativement plus simple, ce système contribuera à réduire le nombre des règles et normes applicables au sein de l'Union européenne. La Directive s'appliquera à tous les instruments financiers admis à la négociation sur au moins un marché réglementé dans l'Union européenne, y compris les marchés primaires. Elle s'appliquera à toutes les opérations concernant ces instruments, qu'elles soient effectuées ou non sur un marché réglementé, afin d'éviter que ces instruments financiers ne soient négociés à des fins abusives sur des marchés non réglementés, des systèmes de négociation alternatifs ou tout autre système. En vertu de la Directive, il incombera à chaque Etat membre de désigner une autorité administrative de réglementation et de surveillance unique, investie d'un corps commun minimum

de responsabilités dans le domaine des opérations d'initiés et des manipulations de marché. La Directive sur les abus de marché est une Directive cadre, conforme à la résolution du Conseil européen de Stockholm de mars 2001 concernant la législation des marchés des valeurs mobilières (qui se fondait sur le rapport du comité des Sages présidé par Alexandre Lamfalussy).

### La presse

Une partie des discussions sur l'adoption de cette Directive concernait ses implications à l'égard de la presse, mais toutes les précautions ont été prises. La Directive n'entravera en rien l'exercice du métier de journaliste. Elle garantit la liberté d'expression et la liberté de la presse. De plus, elle prévoit plusieurs sauvegardes pour les journalistes, en particulier la possibilité d'une auto-réglementation.

Les journalistes qui, de bonne foi, reçoivent et transmettent des informations inexactes ne seront pas passibles des sanctions prévues par la Directive. La responsabilité des journalistes en cas de diffusion d'informations fausses ou trompeuses sera évaluée au regard de la législation nationale sur la presse et la liberté d'expression, sauf dans les cas où les journalistes impliqués dans la diffusion de ces informations non seulement savaient ou auraient dû savoir que ces informations étaient fausses, mais en auraient aussi tiré un avantage ou un profit quelconque. En d'autres termes, seuls ceux d'entre eux qui auraient délibérément ou par négligence diffusé une information fausse et en auraient ensuite

### Resümee

Die Europäische Kommission hat die heutige Annahme ihres Vorschlags für eine Richtlinie über Insider-Geschäfte und Marktmanipulation (Marktmissbrauch - siehe SMN 29) durch das Europäische Parlament in zweiter Lesung begrüßt. Sie ist zuversichtlich, dass der EU-Ministerrat die wenigen Änderungen des Parlaments akzeptieren und die Richtlinie im Rahmen des so genannten Mitentscheidungsverfahrens bis Ende des Jahres verabschiedet wird. Dies wäre ein wichtiger Schritt hin zu integrierten Finanzmärkten, denen Anleger und Öffentlichkeit vertrauen können. Darüber hinaus wird die Richtlinie für größere Marktintegrität im Bereich der Finanzinstrumente sorgen. Jedoch wird die Richtlinie Journalisten in keiner Weise behindern. Sie garantiert sowohl Meinungs- als auch Pressefreiheit. Darüber hinaus werden in der Richtlinie mehrere Schutzvorkehrungen für Journalisten getroffen, wozu auch die Möglichkeit der Selbstregulierung zählt.

### Après son adoption et sa transposition, la Directive:

- relèvera le niveau d'intégrité du marché;
- contribuera à l'harmonisation des règles concernant les abus de marché dans toute l'Europe;
- suscitera un engagement résolu en faveur de la transparence et de l'égalité de traitement entre les acteurs du marché;
- imposera une collaboration plus étroite et un échange d'informations accru entre les administrations nationales, ce qui permettra d'harmoniser l'application des règles dans toute l'Union et de réduire les risques de discordance et de confusion, ainsi que les échappatoires potentielles.





# sur les abus de marché

## ve avant la fin de l'année

### info

Karl-Peter Repplinger

DG Marché intérieur

Unité F-2

TEL : + 32 (0) 2 299 52 72

FAX : + 32 (0) 2 295 56 06

Markt-F2@cec.eu.int

tiré un profit financier ou autre relèveront de la directive.

La Directive introduit également des obligations de transparence qui imposeront à ceux qui recommandent des stratégies d'investissement au public ou à des canaux de distributions de divulguer leurs intérêts ou conflits d'intérêts pertinents. En pratique, cette disposition s'appliquera notamment aux analystes financiers et à une sous-catégorie particulière de journalistes finan-

ciers - ceux recommandant des investissements au public.

Le Parlement européen a adopté un amendement spécifique visant à protéger les journalistes financiers recommandant des investissements au public en exigeant que les règles régissant leur profession, y compris l'auto-réglementation, soient prises en compte par la Commission lorsqu'elle adoptera des mesures techniques pour accompagner la mise en oeuvre de la Directive.

## Securities markets

### First meeting of the Monitoring Group

*The European Parliament, the Council and the European Commission have welcomed the first meeting of the Inter-institutional Monitoring Group for securities markets on 7 October. The group is composed of six independent experts, two nominated by each institution. It has a mandate to assess the progress made on implementing the "Lamfalussy process" (see SMN 29) which aims to create a more efficient system for the EU institutions to prepare, adopt and implement new legislation to integrate securities markets. The group should also identify any possible bottlenecks in this process. The group is expected to report results twice a year, with its first report in Spring 2003.*

The members nominated by the European Parliament are:

- Mr **Graham Bishop** (United Kingdom), Consultant for securities markets matters.
- Mr **Norbert Walter** (Germany), Deutsche Bank and former member of the "Committee of Wise Men" on the Regulation of European Securities Markets, chaired by Alexandre Lamfalussy.

The Council nominated as members:

- Mr **Mario Draghi** (Italy), Goldman Sachs, former Head of Italian Treasury and former Chairman of the Economic and Financial Committee (EFC).

- Mrs **Kari Lotberg** (Sweden), Consultant, former State Secretary in the Swedish Ministry of Finance.

The European Commission nominated:

- Mr **Michel Prada** (France), departing President of the Commission des Opérations de Bourse (COB).
- Mr **Walter Van Gerven** (Belgium), former Advocate General with the European Court of Justice; Honorary President of the Belgian Banking Commission and former member of the European Banking Advisory Committee.

In its first meeting, the experts agreed that Graham Bishop should act as a Rapporteur for the first report which should be made public in Spring 2003. The experts will deal with the processes related to the forthcoming Directives on market abuse and on prospectuses, as well as the proposals for the revision of the Investment Services Directive and for a Directive on transparency of security issuers (Regular reporting). The establishment of the Monitoring Group was also recommended by the Lamfalussy Committee in its report of February 2001 (see SMN 25). The mandate of the group may be revised as part of a full review in 2004.

Any comments for the group can be sent by e-mail to [IIMG-monitoring-group@cec.eu.int](mailto:IIMG-monitoring-group@cec.eu.int)

### IN BRIEF

#### Investment Services: Proposal for a new Directive

*In the near future, the Commission intends to publish a proposal for a Directive on investment services and regulated markets to replace the existing Investment Services Directive (93/22/EEC). The original Investment Services Directive will be repealed following the entry into force of the New Directive. The main objective of the proposed new Directive is to ensure a high level of protection for investors and clients when employing the services of investment firms wherever located in the EU and, consequently, to enable the latter to provide services throughout the Single Market on the basis of home country authorisation and supervision. Another objective is to promote the efficient and orderly functioning of the overall market for the trading of financial instruments by pooling liquidity and allowing trading interests to interact effectively across the EU, by fostering continued competition and innovation in trading infrastructures and by ensuring that regulatory lacunae do not result in detriment to overall market efficiency. The proposal entails a higher level of harmonisation than that achieved by the current Directive.*

Once published, the Proposal will be available on the Internet.

### info

Niall Bohan

MARKT F-2

TEL: +32 (0) 2 296 30 07

FAX: +32 (0) 2 295 56 06

Markt-F2@cec.eu.int



# Amended proposal on prospectuses

## Introduction of a new single passport for issuers

### Résumé

La Commission européenne a présenté une Proposition modifiée de Directive concernant les prospectus, qui tient compte de l'avis du Parlement européen sur sa Proposition initiale de mai 2001 (voir SMN 27). Cette Directive permettra aux sociétés de se financer plus facilement et à moindre coût. Elle renforcera aussi la protection des investisseurs en veillant à ce que tout prospectus publié dans l'Union fournisse une information claire et complète. Un prospectus est un instrument de publicité contenant les informations essentielles, financières et non financières, qu'une société met à la disposition des investisseurs potentiels lorsqu'elle émet des valeurs mobilières (actions, obligations) pour mobiliser des capitaux et/ou pour entrer sur un marché réglementé. Une fois approuvé par l'autorité compétente d'un Etat membre, un prospectus devra être accepté partout ailleurs dans l'Union, comme une sorte de "passeport européen". Début novembre, l'accord politique du Conseil des ministres a été obtenu sur cette Proposition et une adoption définitive de la Directive est espérée pour la fin de l'année.

**On 9 August 2002, the European Commission has presented an amended proposal for a Directive on prospectuses, taking account of the European Parliament's opinion on the original proposal (see Special feature in SMN 27). On 5 November, the Council of ministers already reached a political agreement on this. The amended proposal would make it easier and cheaper for companies to raise capital throughout the EU, while reinforcing protection for investors by guaranteeing that all prospectuses, wherever in the EU they are issued, provide them with the clear and comprehensive information they need. A prospectus is a disclosure document, containing key financial and non-financial information, that a company makes available to potential investors when it is issuing securities (stocks, shares, bonds etc.) to raise capital and/or when it wants its securities admitted to trading on exchanges. The Directive would introduce a new "single passport for issuers". This means that once approved by the authority in one Member State, a prospectus would then have to be accepted everywhere else in the EU. In order to ensure investor protection, that approval would only be granted if prospectuses meet common EU standards for what information must be disclosed and how.**

All types of securities normally traded in the market fall within the scope of the proposed Directive. The Directive only concerns initial disclosure requirements. Conditions for admission to listing remains subject to existing European and national requirements in that respect. This means that corporate governance issues are not affected by this proposal.

The amended proposal includes more flexible arrangements for firms, without compromising on guaranteeing protection and sound information for investors.

### Main changes

Compared with the Commission's original proposal (May 2001), the main changes are:

- the introduction of special EU rules for securities with a high minimum denomination (€ 50 000), which are designed to be traded by professionals. This adapted regime includes

different content for the prospectus, no requirement for a summary, different language rules and the possibility for the issuer to choose on a case by case basis to which competent authority they submit their prospectuses for approval. Issuers would not need always to have their prospectuses approved in the same Member State and there would be no mandatory registration with a single authority;

- an adapted regime aimed at making things easier for small and medium-sized companies, which would not be obliged to draft a prospectus if only a small amount of securities (€ 2 500 000) is offered to the public. Where a prospectus is required, its content would be adapted for smaller companies and the requirement to update information annually would be limited to a reference to their annual financial statements;
- choice left to the issuer on the format of the prospectus (single or split document);
- disclosure standards based on international standards (IOSCO) with schedules adapted depending on the nature of the issuer and the type of securities involved, for example: equity securities such as shares, non-equity securities such as bonds, derivatives securities such as covered warrants, securities with a high minimum denomination and mortgage bonds;
- the introduction of new prospectus formats for frequent issuers, notably for offering Euro Medium Term Notes, derivatives securities such as covered warrants, or for mortgage bonds issued on a continuous or repeated basis;
- an effective regime for the "single passport". For companies to issue securities, or admit them to trading, in any EU Member State, they would simply need to notify the authorities in that country of their prospectus and show that it has already been approved by the appropriate authority in another Member State.

### Resümee

Die Europäische Kommission hat einen geänderten Vorschlag für eine Börsenprospekt-Richtlinie vorgelegt, der der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zum ursprünglichen Vorschlag (Mai 2001 - siehe SMN 27) Rechnung trägt. Aufgrund des geänderten Vorschlags würde es für die Unternehmen leichter und billiger sein, in der gesamten EU Kapital aufzunehmen. Der Anlegerschutz würde erhöht werden, indem gewährleistet wird, dass alle Prospekte - unabhängig davon, wo in der EU erstellt - klare und umfassende Informationen enthalten, die für die Anlageentscheidungen benötigt werden. Mit der Richtlinie würde ein neuer "EU-Pass für Emittenten" eingeführt werden, d.h. nach der Genehmigung des Prospekts durch die Behörde eines Mitgliedstaats wäre der Prospekt überall in der EU zu akzeptieren. Anfang November wurde im Ministerrat das politische Einverständnis zu dem Vorschlag erzielt. Eine endgültige Verabschiedung der Richtlinie wird für Ende des Jahres erwartet.

The full text of the modified proposal is available at [http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/finances/mobil/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/finances/mobil/index.htm)

This proposed Directive is a centrepiece of the EU's Financial Services Action Plan and of the drive to create an integrated European securities market by 2003. The European Council of Barcelona, in March 2002, asked for the Directive to be adopted by the end of 2002.

The Commission's original proposal was adopted in May 2001. Following Parliament's opinion in March 2002 and discussions in Council under the Belgian and Spanish Presidencies, the Commission has adopted a modified proposal which seeks to conciliate many divergent views.

On 5 November, the Council of ministers reached a political agreement on this modified proposal. Once the Council has adopted a formal common position, the proposal will be forwarded to the European Parliament for its second reading under the so-called co-decision procedure.

### info

Hubert Grignon Dumoulin  
Internal Market DG  
Unit F-2  
TEL : + 32 (0) 2 299 26 15  
FAX : + 32 (0) 2 295 56 06  
Markt-F2@cec.eu.int



# Prêts au logement

## Adhésion massive au Code de Conduite européen

**A** la date de son entrée en vigueur, le 30 septembre 2002, plus de 3.600 établissements offrant des prêts au logement ont déjà adhéré au Code de Conduite volontaire mis en place par l'Union européenne en mars 2001 (voir SMN 25). L'objectif de ce Code est de garantir au consommateur la transparence et la comparabilité des informations relatives aux prêts au logement, ce qui devrait favoriser la concurrence transfrontalière.

Le registre des établissements adhérents se trouve à l'adresse suivante:  
[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/fr-finances/lending/index.html](http://europa.eu.int/comm/internal_market/fr-finances/lending/index.html)

Les institutions adhérant au Code se sont engagées à fournir au consommateur des informations de caractère général sur les prêts au logement qu'elles proposent, ainsi que des informations personnalisées présentées sous la forme d'une "Fiche Européenne d'Information Standardisée." Cette fiche porte sur le produit lui-même, sur le taux d'intérêt nominal et le Taux Annuel Effectif Global (TAEG), sur le montant du crédit accordé, sur la durée du prêt, sur les possibilités éventuelles de remboursement anticipé, les dispositifs de recours, etc.

La Commission est particulièrement satisfaite du niveau global d'adhésion au Code, d'autant que la grande majorité des établissements adhérents ont annoncé une mise en œuvre dès le 30 septembre 2002.

Seule ombre au tableau, la couverture géographique de l'adhésion au Code n'est pas encore complète. En effet, la Commission déplore l'absence totale d'établissements espagnols et la forte réticence des établissements français. La Commission poursuit le dialogue avec les autorités de ces deux pays afin de parvenir à une adhésion massive de leurs établissements dans les délais les plus courts. S'agissant des prêteurs français, il semble qu'un mouvement d'adhésion soit amorcé, même si la situation est encore loin d'être satisfaisante. Les établissements espagnols, quant à eux, attendent la publication – imminente – d'un texte ministériel. Enfin, les établissements britanniques, bien qu'ils se soient dûment enregistrés, vont malheureusement reporter à 2004 la mise en œuvre effective du Code, dans l'attente d'une réglementation nationale en préparation.



### info

Eric Ducoulombier  
 DG Marché intérieur  
 Unité C-4  
 TEL : + 32 (0) 2 296 54 67  
 FAX : + 32 (0) 2 295 07 50  
 Markt-C4@cec.eu.int

## DIXIT

**«Les citoyens européens auront une possibilité accrue de souscrire en toute connaissance de cause à un prêt immobilier qui réponde à leurs besoins. Ils pourront plus facilement comparer et choisir entre différents produits sur le marché, qu'ils soient proposés par des prêteurs établis dans leur propre pays ou au-delà de leurs frontières. Les prêteurs pourront également bénéficier d'un marché élargi.»**

Frits Bolkestein - Commissaire européen chargé du Marché intérieur

## IN BRIEF

Cross-Border credit transfers in euro:  
 1.5 Million brochures to inform citizens

Swift, safe and inexpensive cross-border payments are important to the citizens of Europe. That's why the international standards for the International Bank Account Number (IBAN) and the Bank Identifier Code (BIC) have been developed by the European Committee of Banking Standards (ECBS) and the International Organisation for Standardisation (ISO). The use of IBAN and BIC are also essential in aligning charges for cross-border credit transfers and transfers at national level: in order to benefit from such aligned charges, the Regulation for Payments in euro 2260/2001 obliges customers to use these new standards and to provide – upon request – the beneficiary's IBAN and BIC. In order to promote and encourage a wide-spread use of IBAN and BIC, the Commission has now published the leaflet "Cross-Border credit transfers in euro: How to make your transfers faster, cheaper, more reliable" in the framework of the "Dialogue with Citizens and Business" initiative. The brochure is available in all the EU-languages; 1.5 Million copies have been printed and will be distributed via various channels to the European Citizen.

### info

Ceu Pereira  
 Internal Market DG  
 Unit C-4  
 TEL : +32 (0) 2 299 83 58  
 FAX : + 32 (0) 2 295 07 50  
 Markt-C4@cec.eu.int

## IN BRIEF

Proposed Directive on conglomerates.  
 Near to adoption

In mid-September, the Council has adopted its common position on the Commission proposal for a new Directive on financial conglomerates (see SMN 29). The proposed Directive will return to the European Parliament for a second reading in November and final adoption. The financial conglomerates proposal aims at reinforcing the prudential soundness of financial groups with activities in both the banking/ investment services and insurance sectors. The common position modifies some criteria for defining a group's involvement in the financial sector.

### info

Luc van Cauter  
 Internal Market DG – Unit C-3  
 TEL : + 32 (0) 2 296 97 79  
 FAX : + 32 (0) 2 295 55 52  
 Markt-C3@cec.eu.int



# Assurances

## Proposition pour moderniser

### Resümee

Die Europäische Kommission hat einen Vorschlag für eine neue Kfz-Versicherungsrichtlinie vorgelegt, mit der die bestehenden EU-Vorschriften aktualisiert und verbessert werden sollen. Demnach soll es für Kfz-Halter leichter werden, bei einem zeitlich begrenzten Aufenthalt in einem anderen Mitgliedstaat einen vorübergehenden Versicherungsschutz zu erlangen. Auch die kurzfristige Versicherung von außerhalb des Wohnsitzlandes des Halters gekauften Fahrzeugen soll in Zukunft einfacher werden. Jeder hat somit die Möglichkeit, sein Fahrzeug dort zu kaufen, wo es für ihn wirtschaftlich am günstigsten ist. Dies trägt außerdem zur Förderung des grenzüberschreitenden Wettbewerbs auf dem Kfz-Markt bei. Nicht zuletzt soll auch der Wechsel des Versicherers erleichtert und der Versicherungsschutz von in Verkehrsunfälle verwickelten Fußgängern und Radfahrern verbessert werden. Der Vorschlag sieht außerdem die Überarbeitung einiger bestehender Vorschriften wie beispielsweise die von Kraftfahrern verlangte Mindestdeckungssumme vor.



**Moderniser et améliorer les règles de l'UE en matière d'assurance automobiles: tel est le sens de la Proposition de nouvelle Directive récemment présentée par la Commission européenne. Cette Proposition de Directive devrait faciliter l'achat d'une voiture n'importe où dans l'Union, aux meilleures conditions. Elle devrait aussi faciliter la souscription d'une assurance couvrant un séjour temporaire dans un autre Etat membre et d'une assurance de courte durée couvrant un véhicule acheté en dehors de l'Etat membre de résidence de son propriétaire. Par ailleurs, la Proposition actualiserait certaines dispositions existantes, relatives par exemple au montant minimum de couverture dont les automobilistes doivent bénéficier. Elle permettrait aussi aux assurés de changer plus facilement d'assureur. Un autre objectif essentiel est d'améliorer la protection des piétons et des cyclistes qui sont impliqués dans des accidents. Cette Proposition fait partie des efforts entrepris par la Commission pour que les droits du citoyen de l'UE de vivre, de voyager et de travailler dans n'importe quel Etat membre, sans obstacles pratiques, soient une réalité.**

Les Directives sur l'assurance automobile ont joué un rôle fondamental dans la réalisation de la libre circulation des automobilistes et de leurs véhicules dans l'Union. Elles ont permis l'abolition des contrôles de l'assurance aux frontières, ce qui fait que les véhicules peuvent circuler aussi facilement d'un Etat membre à l'autre que sur le territoire d'un seul pays. Elles prévoient également un mécanisme d'indemnisation des victimes d'accidents causés par un véhicule d'un autre Etat membre. Les Directives se fondent à cette fin sur le réseau privé de bureaux et sur le système de la carte verte créé par les assureurs. Ce système assure de manière efficace l'indemnisation des victimes des centaines de milliers d'accidents dans lesquels sont impliqués des véhicules de plusieurs Etats membres. Il est indispensable d'actualiser les Directives sur l'assurance automobile pour préserver ces avantages.

### Simplifier et sécuriser la circulation automobile

Avec les trois premières Directives sur l'assurance automobile <sup>(1)</sup> l'UE a réalisé des avancées importantes vers l'achèvement d'un Marché unique de l'assurance automobile. Ces Directives ont instauré l'obligation pour tous les véhicules automobiles de l'UE d'être couverts par une assurance de la responsabilité civile et elles ont garanti une meilleure protection des victimes des accidents. La quatrième Directive sur l'assurance automobile <sup>(2)</sup> a complété le système en instaurant un mécanisme efficace de règlement rapide des sinistres dans les cas où l'accident survient en dehors de l'Etat membre de résidence des victimes ("victimes accidentées à l'étranger" - voir SMN 22). Cette Directive sera pleinement applicable à partir du 20 janvier 2003. Toutefois, un certain nombre de problèmes subsistent, non seulement du fait que certains aspects des Directives, adoptées il y a 20 ou 30 ans, doivent être actualisés. Il apparaît également indispensable de combler certaines lacunes et d'apporter des solutions à des problèmes récurrents. En juillet 2001, le Parlement européen avait d'ailleurs invité la Commission à soumettre une proposition en vue d'actualiser les règles de l'assurance automobile. Voici, schématiquement, les principaux problèmes rencontrés et les solutions proposées par la nouvelle Directive.



- (1) Directive 72/166/CEE, JO L 103 du 2.5.1972, p. 1 (première directive automobile); Directive 84/5/CEE, JO L 8 du 11.1.1984, p. 17 (deuxième directive automobile); Directive 90/232/CEE, JO L 129 du 19.5.1990, p. 33 (troisième directive automobile).  
(2) Directive 2000/26/CE, JO L 181 du 20.7.2000, p. 65 (quatrième directive automobile).

### Acheter une voiture dans un autre Etat membre

**Problème:** les citoyens désireux d'acheter un véhicule neuf ou d'occasion dans un autre Etat membre que le leur jugent difficile de trouver une assurance de courte durée qui couvre le véhicule jusqu'à sa ré-immatriculation dans le pays d'importation;

**Situation actuelle:** pendant toute la durée du trajet jusqu'à l'Etat membre de destination et en attendant son immatriculation dans cet Etat membre, le véhicule doit être couvert par une police souscrite auprès d'un assureur agréé dans l'Etat membre d'origine du véhicule. Une telle assurance temporaire est plus difficile à obtenir et est généralement plus chère, proportionnellement, qu'une assurance prise pour une durée normale.

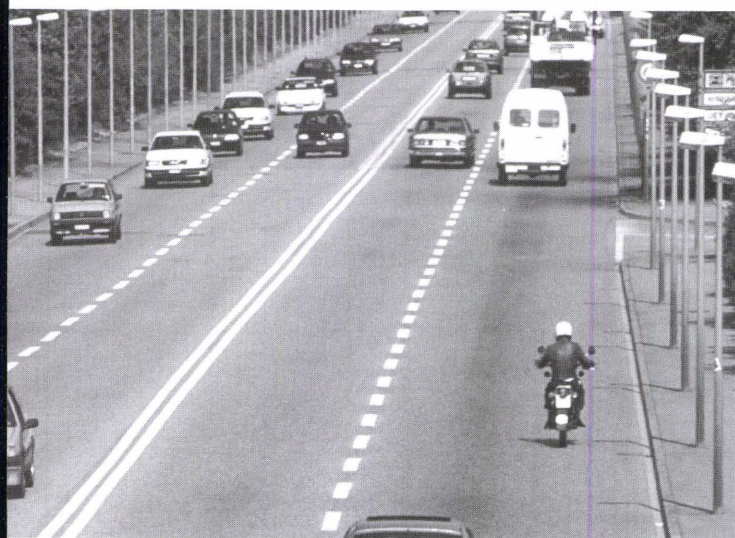
**Solution:** la Proposition considère, pour une courte période, l'Etat membre de destination comme le territoire où le véhicule a son stationnement habituel. Les assureurs établis dans l'Etat membre dans lequel l'acheteur réside pourraient donc courir le risque pendant la période allant de sa livraison à son immatriculation définitive, exactement comme pour n'importe quel autre véhicule immatriculé dans cet Etat membre.

Le texte intégral de la Proposition est disponible sur Internet:  
[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/fr/finances/insur/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/fr/finances/insur/index.htm)



# Automobiles

## et améliorer les règles de l'UE



### Attestation obligatoire

**Problème:** les automobilistes souhaitent obtenir de leur assureur actuel une attestation concernant les sinistres dans lesquels ils ont été impliqués afin de pouvoir négocier un nouveau contrat avec un autre assureur.

**Situation actuelle:** Certains assurés éprouvent des difficultés, à l'échéance de leur police, à obtenir une attestation relative à leur sinistralité passée. Or, s'ils ne peuvent produire ce document, il leur est plus difficile de souscrire un nouveau contrat avec un autre assureur, spécialement s'ils souhaitent changer de domicile ou bénéficier d'une prestation transfrontalière de services.

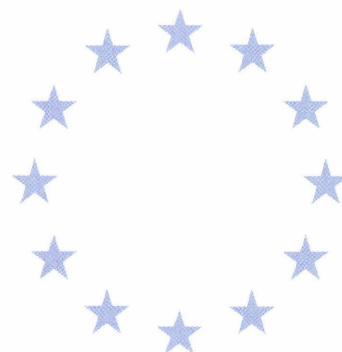
**Solution:** la Proposition impose aux assureurs l'obligation de délivrer une attestation de sinistralité à l'échéance de toute police. Elle ne préjuge toutefois en rien de la façon dont le nouvel assureur tiendra compte de cette attestation pour évaluer les risques et fixer la prime du nouveau contrat.

### Séjours temporaires

**Problème:** un grand nombre de citoyens (étudiants, travailleurs résidant temporairement à l'étranger et particuliers ayant une résidence secondaire) se plaignent de la difficulté de trouver une assurance pour un séjour temporaire dans un Etat membre autre que le leur;

**Situation actuelle:** on observe certaines pratiques, telles que l'insertion dans les contrats d'assurance de clauses établissant que le contrat sera annulé si le véhicule reste en dehors de l'Etat membre d'immatriculation plus longtemps qu'une durée déterminée. Ces pratiques entravent la liberté de circulation des personnes et des véhicules. Elles sont contraires à l'esprit de la deuxième Directive sur l'assurance automobile en vertu de laquelle l'assurance obligatoire d'un véhicule doit couvrir, sur la base d'une prime unique, le territoire entier de l'Union européenne.

**Solution:** la Proposition spécifie que la couverture d'assurance doit rester valide pendant toute la durée du contrat, que le véhicule séjourne ou non dans un autre Etat membre. Les pratiques décrites plus haut seront interdites. Cependant, cette disposition n'affectera pas les obligations imposées par les législations nationales en ce qui concerne l'immatriculation des véhicules.



### Piétons et cyclistes

**Problème:** les piétons et les cyclistes – les parties les plus faibles impliquées dans les accidents de la circulation – demandent de plus en plus à être protégés par l'assurance du véhicule impliqué.

**Situation actuelle:** Si certains accidents peuvent être causés par des piétons et des cyclistes, la plupart sont le fait des automobilistes. Quel que soit le responsable, les piétons et les cyclistes sont souvent les principales victimes des accidents impliquant des véhicules à moteur. La situation des piétons et des cyclistes à l'origine d'un accident varie grandement d'un Etat membre à l'autre. Dans certains Etats membres, aucune couverture d'assurance n'étant prévue, les tribunaux s'efforçant d'établir la responsabilité du conducteur du véhicule, de manière à faire entrer la victime dans le champ d'application de l'assurance automobile. Dans d'autres, la législation prévoit que les piétons et les cyclistes sont couverts par l'assurance souscrite pour le véhicule impliqué dans l'accident, que le conducteur soit en tort ou non - les circonstances particulières dans lesquelles la responsabilité civile du piéton ou du cycliste est engagée étant cependant variable (ceci n'aurait pas d'impact significatif sur le coût d'une telle assurance).

**Solution:** La Proposition adoptée par la Commission vise à ce que les piétons et les cyclistes soient couverts par l'assurance obligatoire du véhicule impliqué dans l'accident. Cela renforce leur protection en leur qualité de parties les plus faibles. Cette couverture d'assurance ne préjuge pas de la responsabilité civile que peut encourir le piéton ou le cycliste, ni du niveau d'indemnisation qui est déterminé par la législation nationale de l'Etat membre.

### Summary

The European Commission has presented a proposal for a new Motor Insurance Directive which would modernise and improve existing EU rules in this field. The proposal aims to make it easier for people to find car insurance for a temporary stay in another Member State. It will also make it easier to get short-term insurance covering cars bought outside the owner's Member State of residence. That in turn will help people to buy cars wherever in the EU they can find the best value and help stimulate cross-border competition in the vehicle market. The proposal would update some existing provisions, for example on the minimum amount of cover motorists must have. It would make it easier for customers to change insurance provider. Last but not least, it aims to improve protection for pedestrians and cyclists who are involved in traffic accidents. Without an improved common set of EU rules, motorists will continue to be frustrated by the insurance obstacles which currently exist.

#### info

Jose-Luis Rosello-Lopez  
DG Marché intérieur  
Unité C-2  
TEL : +32 (0) 2 295 52 03  
FAX : +32 (0) 2 299 30 75  
Markt-C2@cec.eu.int

#### info

Javier Palmero Zurdo  
DG Marché intérieur  
Unité C-2  
TEL 32 (0) 2 296 36 70  
FAX : +32 (0) 2 299 30 75  
Markt-C2@cec.eu.int



# Life assurance

## Approval of simpler EU law

### IN BRIEF

Assurances mutuelles en France:  
La Commission demande des astreintes

La Commission européenne a saisi la Cour de justice en demandant d'imposer une astreinte journalière de € 242.650, pour non respect par la France d'un arrêt de la Cour européenne de justice (affaire C-261/02). En décembre 1999, la Cour avait déclaré que la France n'avait pas transposé intégralement les Directives sur les assurances vie et non-vie (92/96/CEE et 92/49/CEE), notamment en ce qui concerne les mutuelles régies par le code de la mutualité et incluses dans le champ d'application de ces Directives à la demande expresse du gouvernement français (voir SMN 13). L'application de ces Directives aux mutualités leur apportera un certain nombre d'avantages liés au système de "passeport européen" (agrément unique par les autorités de contrôle de son Etat membre d'origine) qui leur permettra de proposer des services d'assurances dans les autres Etats membres sans avoir à demander d'autres autorisations. Toutefois, elle leur impose également un certain nombre d'obligations, notamment de respecter les obligations prudentielles et financières (provisions techniques adéquates, marge de solvabilité) et surtout de séparer leurs activités "assurances" de leurs activités "sociales". Il convient d'assurer que l'ensemble de ces obligations soient complètement transposées dans le droit interne français.

#### info

Javier Palmero Zurdo  
DG Marché intérieur  
Unité C-2  
TEL: +32 (0) 2 296 36 70  
FAX: +32 (0) 2 295 65 00  
Markt-C2@cec.eu.int

**The European Commission has welcomed the European Parliament's approval of a Directive that will simplify European legislation on life assurance by recasting into a single text all the existing Directives on this subject. The Directive also incorporates the provisions of the Directive of 14th February 2002 (see SMN 29) updating solvency margin requirements for life assurance companies. The Directive is now definitively adopted and will become law as soon as it has been formally signed by the Presidents of the Council and Parliament. It replaces all the Directives on life assurance (79/267/EEC, 90/619/EEC and 92/96/EEC) adopted since 1979 and so includes rules concerning supervision, solvency and the freedom to provide insurance services throughout the EU (Directives 95/26/EC, 2000/64/EC and 2002/12/EC).**

The Commission presented the proposal in June 2000. The European Parliament gave a favourable opinion at the first reading without proposing any amendments. The Council, however, decided to wait until June 2002 to adopt its common position,

so that it could incorporate the provisions of Directive 2002/12/EC on solvency margin requirements and ensure that the single text was completely up to date.

The Commission has embarked on a similar exercise aimed at putting the various instruments concerning non-life insurance into a single text.

#### Background

There have been several Directives covering life assurance adopted over the last 23 years. The **First Directive** was adopted in 1979 (79/267/EEC). It lays down the fundamental principles of the supervisory regime for life assurance (i.e. authorisation of life assurance undertakings by a competent authority, constitution of adequate sufficient technical provisions and of a solvency margin).

The **Second Directive**, adopted in 1990 (90/619/EEC), modified and complemented the First Directive in order to allow life assurance providers to benefit from the freedom to provide services across borders.

The **Third Directive** of 1992 (92/96/EEC) amends and builds on the earlier directives in order to set up a "single passport" for life assurance undertakings, which means that once an undertaking is authorised to operate by its home Member State, it can operate anywhere in the EU under the financial supervision of the home Member State.

Subsequently, Directives adopted in 1995 (95/26/EC, "post-BCCI Directive"), 2000 (2000/64/EC) and 2002 (2002/12/EC, solvency margin Directive) have completed the legal framework. Since the piecemeal development of the legal regime over the years had made it rather complex, the Directives needed to be reorganised into one single and coherent text.

#### info

Manuel De Frutos Gomez  
Unit C-2  
TEL : + 32 (0) 2 296 16 50  
FAX : + 32 (0) 2 299 30 75  
Markt-C2@cec.eu.int

## Intermédiaires en assurance

### Adoption d'une Directive très attendue

**Un pas important sur la voie d'un marché financier européen intégré a été franchi, le 30 septembre 2002, quand le Conseil des ministres a définitivement approuvé la Directive sur l'intermédiation en assurance. La signature officielle devait intervenir au courant du mois de novembre. Cette Directive débouchera sur un choix plus grand et une protection accrue pour les consommateurs, tout en permettant aux intermédiaires d'assurance – tels que les courtiers d'assurance, les banques et les concessionnaires automobiles – de commercialiser leurs services à l'échelle transfrontalière. En vertu de cette Directive, tous les intermédiaires devront être immatriculés dans leur Etat membre d'origine. Cette immatriculation sera subordonnée à des critères stricts. Les intermédiaires ayant obtenu leur immatriculation seront libres de vendre leurs services partout dans l'Union.**

La Directive, basée sur une Proposition de la Commission de septembre 2000 (voir SMN 23), in-

tègre les modifications apportées en seconde lecture par le Parlement européen (voir SMN 29). Dès son entrée en vigueur, fin 2004, elle remplacera une Directive de 1977, devenant le seul instrument communautaire contraignant applicable aux personnes physiques et morales qui vendent des produits d'assurance pour le compte de tiers.

La Directive exige également des intermédiaires d'assurance qu'ils fournissent aux consommateurs des explications claires sur les raisons qui motivent leurs conseils quant à l'achat d'un produit d'assurance déterminé. Ils devront préciser par écrit, d'une manière compréhensible pour les clients, pourquoi ils recommandent un produit particulier compte tenu des besoins des intéressés. En vertu de la Directive, les Etats membres sont aussi tenus de veiller à ce que le public puisse accéder facilement, au moyen d'un guichet unique, aux informations ayant trait aux intermédiaires d'assurance et de réassurance immatriculés, aux autorités compétentes auprès desquelles ils sont immatriculés, ainsi qu'aux Etats membres dans lesquels ils exercent leur activité.

Le texte intégral de la Directive est disponible sur Internet, à l'adresse suivante:

[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/fr/finances/insur/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/fr/finances/insur/index.htm)

#### info

Javier Palmero Zurdo  
Unité C-2  
TEL : + 32 (0) 2 296 36 70  
FAX : + 32 (0) 2 299 30 75  
Markt-C2@cec.eu.int

José Manuel de Frutos Gómez  
Unité C-2  
TEL : + 32 (0) 2 296 16 50  
FAX : + 32 (0) 2 299 30 75  
Markt-C2@cec.eu.int



# Pension Funds Directive

*In the final straight*

## Résumé

Le Conseil a adopté, le 5 novembre, une position commune sur la Proposition de Directive sur les institutions de retraite professionnelle. Cette Proposition avait été présentée par la Commission en octobre 2000 (voir dossier spécial SMN 23). Elle vise à créer au niveau de l'Union européenne un cadre prudentiel suffisamment solide pour protéger les droits des futurs retraités et à rendre les retraites professionnelles plus accessibles en termes de coût. Elle a également pour but de permettre à une institution d'un Etat membre de gérer des régimes de retraite professionnelle dans d'autres Etats membres. Le Parlement va maintenant s'atteler à rendre son avis en seconde lecture.

**On 5 November, the Council adopted the common position on the proposal for a pension funds Directive. The proposed Directive on institutions for occupational retirement provision was put forward by the Commission in October 2000 (see Special feature in SMN 23). The aim is to create at the level of the European Union a prudential framework strong enough to protect the rights of future pensioners and to increase the affordability of occupational pensions. The proposal for a Directive also seeks to enable an institution in one Member State to manage company pension schemes in other Member States. Second reading in the European Parliament will now start.**

The text agreed by the Council maintains the core principles of the Commission's proposal:

### Scope

Book reserves schemes where benefits are paid by the employer directly to the employee from company funds continue to be excluded. Nor does the text cover Pay-As-You-Go schemes.

## Technical provisions

The global prudential framework proposed imposes on-going prudential control and requires that funds hold sufficient assets to cover their commitments. The text agreed by the Council recognises the qualitative approach to the calculation of technical provisions proposed by the Commission and would introduce two alternative bases for the definition of the maximum interest rate. It would require the Commission to present every two years a report on the development of the situation.

## Cross-border membership

The proposal establishes a mechanism for co-operation and notification between supervisory authorities of the home Member State (where the pension fund is located) and the host Member State (where the enterprise and the members are located). A large multinational could save up to €40 million if it could pool all its pension schemes in one fund instead of running different funds in each Member State.

## Investment rules

A qualitative approach to investment rules is proposed. Allocation of assets must be prudent and decided in the light of the liabilities entered into by each fund and not in the light of a single set of quantitative rules ("prudent person rule".) The Council text confirms the prudent person rules as the main principle and introduces some general qualitative principles that explain what is meant by prudence in asset allocation. It confirms the possibility for Member States to have at national level more detailed requirements, within certain limits. It would also allow host Member States to ask home Member States to apply certain quantitative rules to the assets corresponding to the pension scheme run on a cross-border basis, provided the host Member State applies the same (or stricter) rules to its own domestic funds.

## Resümee

Am 5. November wurde im Rat die gemeinsame Position für die Richtlinie der Pensionsfonds angenommen. Die vorgeschlagene Richtlinie für Einrichtungen der betrieblichen Altersversorgung (Pensionsfonds, betriebliche Altersversorgung) wurde von der Kommission im Oktober 2000 vorgelegt (siehe auch Spezial Dossier im SMN 23). Mit ihr soll auf europäischer Ebene ein Aufsichtsrahmen geschaffen werden, der solide genug ist, um die Rechte der künftigen Ruhegehaltsempfänger zu schützen und die betriebliche Altersversorgung erschwinglicher zu machen. Der Richtlinien-vorschlag soll zudem einem in einem Mitgliedstaat ansässigen Institut ermöglichen, Systeme der betrieblichen Altersversorgung in einem anderen Mitgliedstaat zu verwalten. Das Europäische Parlament beginnt jetzt mit einer zweiten Lesung.

## info

Jean-Yves Muylle  
Internal Market DG  
Unit C-2

TEL : + 32 (0) 2 296 75 37  
FAX : + 32 (0) 2 299 30 75  
Markt-C2@cec.eu.int



**DIXIT:** "The rights of future pensioners must be protected by strict prudential standards. But pensions must not become too costly through low returns or excessive administrative constraints. We need to allow institutions for occupational retirement provision to benefit fully from the Internal Market and the euro. I am pleased that the text on which the Council has agreed preserves the Commission's twin objectives of security and affordability of occupational pensions, without interfering with the organisation and efficiency of Member States' pension systems."

Frits Bolkestein - Internal Market Commissioner



# Application de la reconnaissance mutuelle

## Bilan mitigé dans certains secteurs

### Summary

In fields that are not harmonised at Community level, the principle of mutual recognition means that a Member State may not, in principle, prohibit the sale on its territory of a product or service legally manufactured and/or placed on the market in another Member State, except on very strict conditions. Even though this principle is already well applied in the case of simple products, a great deal remains to be done where technically complex products or products that can cause safety and health problems are concerned, and in the field of services. This is the main conclusion reached in the second two-yearly Report recently published by the European Commission. This Report also points out that in certain sectors, harmonisation of the national rules will continue to be the most appropriate solution. Finally, the Commission intends to adopt a Communication describing the rights and obligations of the parties concerned in cases where the principle of mutual recognition applies.

**Le principe de la reconnaissance mutuelle signifie qu'un Etat membre ne peut interdire la vente sur son territoire d'un produit ou d'un service légalement fabriqué et/ou commercialisé dans un autre Etat membre, sauf dans des conditions très strictes. Au niveau communautaire, ce principe est d'application dans tous les domaines non harmonisés et généralement bien appliqué pour les produits simples. Toutefois, beaucoup de progrès restent à faire en ce qui concerne les produits techniquement complexes ou qui peuvent poser des problèmes de sécurité ou de santé, ainsi que dans le domaine des services. Telles sont les principales conclusions du deuxième Rapport biennal récemment publié par la Commission européenne. Ce Rapport précise aussi que dans certains secteurs, l'harmonisation des réglementations nationales continuera à être la solution la plus appropriée.**

Le Rapport, disponible sur Internet, confirme qu'en général, la reconnaissance mutuelle fonctionne bien dans le domaine de produits posant peu de problèmes de sécurité, comme par exemple les bicyclettes, les citernes et les containers.

En revanche, l'application de la reconnaissance mutuelle dans le domaine des produits d'une complexité technique particulière (par exemple les autobus, les camions, les produits de construction, les métaux précieux) ou dans celui des produits pouvant poser des problèmes de sécurité ou de santé (tels que les compléments alimentaires et les produits fortifiés), semble souffrir de la méconnaissance du principe par nombre d'opérateurs économiques et d'administrations nationales (manque d'information, absence ou refus de dialogue ou de coopération administrative).

### Communication en préparation

Afin de faciliter l'application de la reconnaissance mutuelle entre opérateurs économiques et administrations nationales dans le domaine des produits, le Commission envisage l'adoption d'une Communication. Elle

explicitera les droits et obligations des parties concernées dans les cas où le principe de la reconnaissance mutuelle trouve à s'appliquer. La Commission veillera également à valoriser davantage les instruments existants afin d'ancrer une application correcte de ce principe dans les législations et les pratiques administratives nationales.

Enfin, il existe des secteurs dans lesquels la divergence des niveaux de protection est telle que le principe de la reconnaissance mutuelle ne peut pas jouer correctement son rôle. Dans ce cas, l'harmonisation continuera à être la solution la plus appropriée. Le Rapport cite notamment le domaine des produits alimentaires fortifiés et des produits de construction.

Dans le domaine des services, le rapport confirme l'importance de la nouvelle stratégie définie par la Commission en 2001 (voir SMN 25). Cette stratégie repose en partie sur l'application de la reconnaissance mutuelle comme remède pour supprimer la superposition inutile (et souvent contradictoire) de réglementations qui entravent les échanges transfrontaliers et étouffent l'innovation. La reconnaissance mutuelle continuera à jouer un rôle très important dans le domaine des services financiers.

### Bon à savoir

Dans le domaine des produits, le principe de reconnaissance mutuelle implique qu'un Etat membre ne peut, en principe, interdire la vente sur son territoire d'un produit légalement fabriqué et/ou commercialisé dans un autre Etat membre, même si ce produit est fabriqué selon des prescriptions techniques ou qualitatives différentes de celles imposées à ses propres produits. Les Etats membres ne peuvent déroger à ce principe et prendre des mesures interdisant ou restreignant l'accès de ce produit au marché national que dans des conditions très strictes mettant en cause des « exigences impératives d'intérêt général », notamment la santé publique, la protection des consommateurs ou de l'environnement.

Le principe de reconnaissance mutuelle s'applique par extension à la libre prestation des services dans le Marché intérieur.

### Resümee

In den Bereichen, die nicht auf Gemeinschaftsebene harmonisiert sind, bedeutet das Prinzip der gegenseitigen Anerkennung, dass ein Mitgliedstaat den Verkauf eines in einem anderen Mitgliedstaat rechtmäßig hergestellten und/oder in Verkehr gebrachten Erzeugnisses oder einer Dienstleistung auf seinem Staatsgebiet grundsätzlich nicht verbieten kann; Ausnahmen sind nur unter sehr strengen Bedingungen möglich. Obwohl dieses Prinzip bei unproblematischen Erzeugnissen bereits sehr gut funktioniert, sind bei Produkten, die eine besondere technische Komplexität aufweisen oder Sicherheits- oder Gesundheitsprobleme mit sich bringen können noch große Fortschritte erforderlich; desgleichen im Dienstleistungsbereich. Dies ist die wichtigste Schlussfolgerung des von der Europäischen Kommission veröffentlichten zweiten Zweijahresberichts. Dieser Bericht führt aus, dass die Angleichung der nationalen Vorschriften in spezifischen Sektoren weiterhin die am besten geeignete Lösung sein wird.

### info

Hans INGELS

DG Marché intérieur

Unité D-I

TEL : +32 (0) 22 96 64 41

FAX : +32 (0) 22 99 30 98

Markt-DI@cec.eu.int





# Obstacles à la libre circulation des services

**A**lors que le Marché intérieur est censé être achevé depuis dix ans, les entreprises et les consommateurs européens s'estiment toujours pénalisés par l'énorme clivage qui existe entre la vision d'une économie européenne intégrée et la réalité dans laquelle ils opèrent au quotidien. Telle est la conclusion d'un récent Rapport de la Commission européenne sur la situation du Marché intérieur des services, dont voici le résumé.

Sur la base de l'inventaire publié dans ce Rapport et après consultations supplémentaires avec le Parlement européen, les Etats membres, les entreprises et les consommateurs, la Commission définira des mesures destinées à faire tomber les obstacles juridiques et autres qui sont mentionnés dans le Rapport. Dans la mesure du possible, l'élimination des obstacles juridiques sera réalisée par l'adoption d'une Directive cadre couvrant l'ensemble des secteurs.

En mars 2000, le Conseil Européen de Lisbonne a adopté un programme de réformes économiques destiné à faire de l'Union Européenne, à l'horizon 2010, l'économie de la connaissance la plus compétitive et la plus dynamique du Monde. Un élément clé de ce programme est la réalisation d'un Marché intérieur pour les services. Dans ce but, la Commission a adopté une «Stratégie pour le Marché intérieur des services» organisée en deux phases (voir SMN 25). Ce Rapport, qui achève la première phase, dresse un inventaire aussi complet que possible des frontières qui subsistent dans le Marché intérieur des services. Ce Rapport analyse aussi les caractéristiques communes de ces frontières et fait une première évaluation de leur impact économique.

La consultation à grande échelle sur laquelle se base ce Rapport a impliqué le Parlement Européen, le Comité économique et social, le Comité des Régions, les Etats membres et les parties intéressées. Elle s'est déroulée durant l'année 2001 et au début de l'année 2002. Ce Rapport servira de fondement aux actions qui seront entreprises en 2003 dans le cadre de la seconde phase. En raison de l'interdépendance entre les différentes activités de services, ce Rapport adopte une approche horizontale plutôt



que sectorielle. Le Rapport couvre ainsi une large variété d'activités, par exemple, les services de conseil aux entreprises, de certifications, d'agences immobilières, d'ingénierie, de construction, de distribution, de tourisme, de loisirs ou de transports. En outre, puisque les difficultés que peuvent rencontrer un consommateur ou un prestataire à un moment donné de son activité peuvent avoir des conséquences négatives sur l'ensemble de l'activité transfrontalière, ce Rapport identifie les difficultés tout le long des différentes étapes d'une prestation de services: de l'établissement du prestataire et l'utilisation des inputs nécessaires à la fourniture du service, en passant par la promotion et la distribution du service, jusqu'à la vente et l'après-vente du service. Le Rapport couvre l'ensemble des difficultés perçues comme des obstacles par les prestataires et les utilisateurs de services mais ne se prononce pas à ce stade sur leur compatibilité avec le droit communautaire, cette question faisant l'objet de la deuxième phase de la stratégie qui traitera des solutions à apporter.

Un élément clé de l'état des lieux du Marché intérieur des services concerne la consommation des services. A cet égard, le Rapport souligne que les destinataires des services, et plus particulièrement les consommateurs, sont les principales victimes des dysfonctionnements du Marché intérieur des services. Les consommateurs peuvent, notamment, être empêchés d'accéder ou d'acheter facilement des services dans d'autres Etats membres, ou vont en payer le prix fort, ou encore souffrent d'un manque de confiance pour acheter des services dans d'autres Etats membres. La deuxième phase de la stratégie pour le Marché intérieur des services permettra d'analyser en profon-





deur le type et l'impact des difficultés auxquelles se heurtent les consommateurs de services en vue d'y apporter les solutions appropriées.

### La croissance économique repose sur les services

La croissance économique repose essentiellement sur les services. Ils représentent 70% du PNB et des emplois dans la majorité des Etats membres. Dans les économies modernes, les services apparaissent dans tous les domaines, y compris dans les secteurs manufacturiers traditionnels comme l'industrie automobile qui offrent des services financiers, de consultation, de formation ou de location. Plusieurs facteurs liés à la demande ont contribué au développement d'un nombre toujours croissant de services différents allant des secteurs les plus traditionnels des services tels que les transports, le commerce de détail, les télécommunications, le tourisme, les professions réglementées à des services développés plus récemment tels que la gestion des déchets, la conservation de l'énergie, les services aux entreprises, y compris la consultation en management, le traitement des données et les essais et analyses techniques.

Le potentiel de croissance des services ne peut cependant pas être pleinement réalisé du fait que le développement des activités de services entre Etats membres reste entravé, au sein du Marché intérieur, par un grand nombre de frontières.

### Les services en première ligne

Les services sont beaucoup plus exposés et affectés que les marchandises par les frontières qui subsistent dans le Marché intérieur. En raison de son caractère complexe, immatériel, et du fait qu'elle repose sur le savoir-faire et les qualifications du prestataire, la fourniture des services est souvent soumise à des règles beaucoup plus complexes couvrant l'ensemble de l'activité. En outre, si certains services peuvent être fournis à distance, de nombreux autres nécessitent encore la présence permanente ou temporaire du prestataire de services dans l'Etat membre où le service est fourni. Alors que dans le cas des marchandises, ce sont ces dernières qui sont exportées, dans le cas de la prestation de services ce sont souvent le prestataire lui-même, son personnel, son équipement et son matériel qui doivent franchir les frontières nationales. En conséquence, certaines étapes, voire toutes, de la prestation de services peuvent se dérouler dans l'Etat membre de prestation et peuvent faire l'objet de règles différentes de celles de l'Etat membre d'origine du prestataire. Cela signifie également que les difficultés rencontrées lors de chacune de ces étapes ne peuvent être considérées isolément et que c'est leur impact cumulé qui doit être pris en compte.

### Des frontières à chaque étape

Les obstacles à l'établissement du prestataire dans un autre Etat membre peuvent résulter, par exemple, d'exigences d'autorisations ou de qualifications professionnelles ou de restrictions sur la forme juridique du prestataire de services ou l'association entre des professions différentes.

Les contributions ont fait ressortir plus particulièrement les difficultés relatives au nombre d'autorisations requises, à la longueur et à la bureaucratie des procédures, au pouvoir discrétionnaire des autorités locales et à la duplication de conditions déjà remplies par le prestataire dans son Etat membre d'origine.

Ensuite, les problèmes auxquels sont confrontés les prestataires lorsqu'ils s'engagent dans des activités transfrontalières concernent **l'utilisation des inputs** nécessaires à la fourniture du service. A cet égard, une variété de difficultés apparaissent concernant le détachement des travailleurs, l'utilisation par le prestataire d'équipements ou de matériels ou l'utilisation de services professionnels transfrontaliers.

La **promotion des services** est rendue particulièrement difficile par les règles restrictives et détaillées relatives aux communications commerciales qui vont de l'interdiction pure et simple de la publicité dans le cas de certaines professions à un contrôle strict de leur contenu dans d'autres cas. La profonde divergence des législations des Etats membres à cet égard empêche les activités de promotion pan-européenne d'un grand nombre d'activités de services. La **distribution des services** au-delà des frontières nationales se heurte à une grande variété d'obstacles, y compris l'obligation pour le prestataire d'être établi ou résident dans l'Etat membre où le service est fourni, ce qui empêche la prestation de services depuis le lieu d'origine du prestataire.

En outre, les exigences relatives aux autorisations, enregistrements, ou déclarations se combinent avec celles relatives aux qualifications professionnelles et avec d'autres conditions d'exercice des activités très différentes de celles de l'Etat membre d'origine du prestataire.

Les problèmes qui sont directement ou indirectement liés à la **vente transfrontalière** des services découlent des différences en matière de droit des contrats, de prix fixés ou recommandés pour certains services, des obligations en termes d'imposition et de remboursement de la TVA soumise dans les Etats membres à des taux différents, des systèmes de classification et des procédures différentes.

Finalement, au moment de **l'après-vente** des services, les prestataires peuvent aussi être confrontés à des difficultés particulières en raison des divergences entre les Etats membres relatives à la responsabilité et à l'assurance professionnelles, ou aux garanties financières, ou à des difficultés concernant les services d'entretien ou de réparation lorsqu'ils nécessitent le détachement transfrontalier de personnel. En fin de compte, tous les prestataires de services sont confrontés, à une étape ou l'autre de leur activité à des frontières. Le plus souvent, plusieurs étapes, voire même l'ensemble des étapes, sont concernées. Dans les pays candidats, des problèmes ont également été signalés ce qui multipliera les difficultés lors de l'élargissement.

### Impact sur les utilisateurs

Manque de transparence ou de confiance, règles divergentes entre Etats Membres: tous ces éléments ont pour effet d'empêcher les consommateurs, qui constituent une grande partie de la demande, de bénéficier pleinement des



# Barriers to the free movement of services

**A** decade after the Internal Market was supposed to be completed, European businesses and consumers feel that they are still losing out because of the huge gap between the vision of an integrated European economy and the day to day reality they experience. This is the conclusion of a European Commission Report on the state of the Internal Market in services. An executive summary of the report is provided below.

On the basis of the inventory in the report and after further consultations with the European Parliament, Member States, businesses and consumers, the Commission will draw up measures to tackle the relevant legal and other barriers identified in the report. Legal barriers will as far as possible be tackled by a framework Directive covering all sectors.

In March 2000, the Lisbon European Council adopted an economic reform programme with the aim of making the EU the most competitive and dynamic knowledge-based economy in the world by 2010. A key part of this programme is to make the Internal Market work for services. With this aim the Commission adopted its two-stage Internal Market Strategy for Services (see SMN 25). This Report, which completes the first stage, attempts to draw up a comprehensive inventory of the Internal Market barriers that continue to inhibit services. This report analyses the common features of the barriers and makes a preliminary assessment of their economic impact.

The large-scale consultation which forms the basis of this report involved the European Parliament, the Economic and Social Committee, the Committee of Regions, Member States and interested parties, and was carried out throughout 2001 and early 2002. This Report provides a basis for actions that will be launched as a second stage in 2003. Because of the interdependence of different service activities, this Report is based on a horizontal



rather than a sectoral approach. The Report covers a large variety of activities, such as consultancy services, certification services, estate agents, engineering, construction, distribution, tourism, leisure and transport. Furthermore, since a barrier affecting a consumer or service provider at any one stage of the business process may undermine the entire cross-border service, this Report covers barriers encountered at each of the six stages of the business process ranging from establishment of the service provider, use of inputs necessary for the provision of the service, promotion, distribution and selling of services, to the after-sales phase. The Report covers the whole range of difficulties perceived as obstacles by the providers and users of services, but does not at present seek to assess whether they are compatible with Community law; this question will form part of the second stage of the strategy which will propose solutions.

A key element of the state of the Internal Market for services is consumption. The report emphasises that the recipients of services, and particularly consumers, are the principal victims of the dysfunctioning of the Internal Market. Consumers can be prevented from having easy access to services from other Member States, or have to pay a high price, or lack the confidence to buy from other Member States. A more fundamental analysis of the nature and impact of these difficulties on consumers will be carried out during the second stage



of the Internal Market Strategy for Services, with a view to bringing forward appropriate solutions.

### Services are the engine of economic growth

Growth in the economy is essentially driven by services. They account for 70% of GDP and employment in the majority of Member States. Services are to be found in all areas of modern economies, including traditional manufacturing sectors, where, for instance, car manufacturers offer financial, consulting, training and rental services. A number of demand-based factors have contributed to an ever-growing number of different services, ranging from more traditional service sectors such as transport, retail distribution, telecommunications, tourism and the regulated professions, to more recently developed services such as waste management, energy conservation, business services (including management consulting), data processing and technical analysis and testing.

However, the potential for growth in services cannot be fully realised while expansion of services activities across national borders in Europe is hampered by a wide range of Internal Market barriers.

### Services harder hit

Services are much more prone to Internal Market barriers than goods and are harder hit. Because of the complex and intangible nature of services and the importance of the know-how and the qualifications of the service provider, the provision of services is often subject to much more complex rules covering the entire service activity than is the case for goods. Furthermore, while some services can be provided at a distance, many still require the permanent or temporary presence of the service provider in the Member State where the service is delivered. Whereas with goods only the goods themselves are exported, in the case of service provision it is often the provider himself, his staff, his equipment and material that cross national borders. As a result, some or all of the stages of the business process may take place in the Member State where the service is provided and be subject to requirements differing from those in the Member State of origin. This also means that barriers at a single stage of the business process cannot be looked at in isolation; their cumulative impact throughout the service activity must be considered.

### Barriers at all stages

Barriers to establishment in another Member State may result from, for example, requirements relating to authorisation or professional qualifica-

tions, restrictions on the use of a certain legal form for the service provider or on the partnerships between different professions. The number of authorisations required, the length and complexity of the procedures, discretionary powers of local authorities and duplication of conditions already fulfilled in the Member State of origin of the service provider have all emerged as key themes in the consultation.

The next problem service providers meet when engaging in cross-border activities concerns the **use of inputs** necessary for the provision of the service. A variety of restrictions affect, for example, the posting of workers, the use of equipment or material by the service provider or the use of cross-border business services.

The **promotion of services** is rendered particularly difficult because of very restrictive and detailed rules for commercial communications ranging from outright bans on advertising for certain professions to strict control on content in other cases. The large divergence of legislation between Member States impedes pan-European promotional activities for many services. The **distribution** of services across borders is hampered by a variety of restrictions, including requirements for the service provider to be established or resident in the Member State where the service is provided, which precludes service provision from the provider's home base. In addition, there are authorisation, registration and declaration requirements which are combined with requirements concerning professional qualifications or other conditions for exercising an activity which differ significantly from those of the service provider's country of origin.

Problems directly or indirectly linked to the **selling** of services across borders result from differences in contract law, fixed or recommended prices for certain services, requirements relating to payment and reimbursement of VAT subject in different Member States to different rates, classification systems and procedures.

Finally, in the **after-sales** phase a service provider can also face particular difficulties resulting from divergences between Member States concerning professional liability and insurance, or financial guarantees, or problems with repair or maintenance services if they involve the posting of workers across borders. At the very least, all service providers encounter barriers at one stage of the business process; often they encounter them at several or even at all stages. Since many barriers have been reported to exist in Candidate Countries, problems will multiply with enlargement.

### Impact on users of services

Lack of transparency, lack of confidence, divergent rules between various Member States: these factors prevent consumers, who account for a





# Immer noch behindern Schrannen den freien Dienstleistungsverkehr

**Z**ehn Jahre nach der ursprünglich geplanten Vollendung des Binnenmarktes fühlen sich europäische Unternehmen und Verbraucher immer noch benachteiligt, da zwischen der Vision eines wirtschaftlich integrierten Europas und der Wirklichkeit, die sie tagtäglich erleben, eine große Lücke klappt. Dieses Fazit zieht ein Bericht der Europäischen Kommission über die Situation des Binnenmarktes für Dienstleistungen. Hier ist eine Zusammenfassung.

Anhand der Auflistung des Berichts und nach weiteren Gesprächen mit dem Europäischen Parlament, den Mitgliedstaaten, Unternehmen und Verbrauchern wird die Kommission Maßnahmen gegen die in dem Bericht genannten rechtlichen und anderen Hemmnisse ergreifen, wobei erstere soweit wie möglich mittels einer Rahmenrichtlinie, die alle Sektoren abdeckt, angegangen werden.

Im März 2000, der Europäische Rat hat auf seiner Tagung in Lissabon ein Programm für Wirtschaftsreformen verabschiedet, die die Europäische Union bis 2010 zum wettbewerbsfähigsten und dynamischsten, wissensbasierten Wirtschaftsraum der Welt machen sollen. Eine Säule dieses Programms ist die Verwirklichung eines Binnenmarktes für Dienstleistungen. Hierfür hat die Kommission eine zweistufige Binnenmarktstrategie für den Dienstleistungssektor verabschiedet (siehe SMN 25). In diesem Bericht, der die erste Stufe abschließt, werden die auf dem Binnenmarkt für Dienstleistungen fortbestehenden Schranken so umfassend wie möglich aufgeführt. Ferner werden die gemeinsamen Merkmale dieser Schranken analysiert und ihre wirtschaftlichen Folgen einer ersten Bewertung unterzogen.

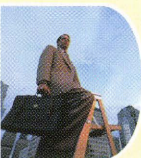
Der Bericht stützt sich auf eine breit angelegte Konsultation im Jahr 2001 und Anfang 2002, in die das Europäische Parlament, der Wirtschafts- und Sozialausschuss, der Ausschuss der Regionen, die Mitgliedstaaten und die betroffenen Kreise einbezogen waren. Er wird als Grundlage für die Maßnahmen dienen, die im Jahr 2003 in der zweiten Stufe in Angriff genommen werden. Aufgrund der Verflechtungen zwischen den verschiedenen Dienstleistungszweigen wurde für diesen Bericht kein sektororientierter, sondern ein horizontaler Ansatz gewählt. Der Bericht deckt außerdem eine große Vielfalt von Tätigkeiten ab, z. B. Unternehmensberatungs-



dienste, Zertifizierungsdienste, Immobilienmakler, Ingenieurbüros, Bau-, Vertriebs-, Fremdenverkehrs-, Freizeit- und Transportdienstleistungen. Weil sich zudem die Schwierigkeiten, mit denen sich ein Verbraucher oder ein Dienstleister in einer bestimmten Phase seiner Aktivität konfrontiert sieht, nachteilig auf die gesamte grenzüberschreitende Wirtschaftstätigkeit auswirken können, werden in diesem Bericht die Schwierigkeiten in all den einzelnen Phasen der Dienstleistungserbringung zusammen behandelt: von der Niederlassung des Dienstleisters und der Nutzung der erforderlichen Inputs über Werbung und Vertrieb bis hin zum Verkauf der Leistung und der Phase nach Leistungserbringung. Der Bericht erfasst alle Schwierigkeiten, die von Dienstleistungserbringern und -nutzern als Hindernisse angesehen werden, trifft in diesem Stadium jedoch keine Aussagen über ihre Vereinbarkeit mit dem Gemeinschaftsrecht; diese Frage wird Gegenstand der zweiten Stufe der Strategie sein, in der Lösungen entwickelt werden.

Ein Schlüsselement der Beurteilung des Stands des Binnenmarktes für Dienstleistungen ist die Nutzung von Dienstleistungen. In dieser Hinsicht unterstreicht der Bericht, dass die Nutzer von Dienstleistungen, und besonders die Verbraucher, die Hauptopfer der Fehlfunktionen des Binnenmarktes für Dienstleistungen sind. Die Verbraucher sehen sich entweder daran gehindert, Dienstleistungen in anderen Mitgliedstaaten in Anspruch zu nehmen, oder sie müssen zu hohe Preise dafür zahlen, oder aber es mangelt ihnen an Vertrauen, Dienstleistungen in anderen Mitgliedstaaten zu nutzen. Die zweite Stufe der Binnenmarktstrategie für den Dienstleistungssektor wird sich vertieft mit Art und Auswirkungen der Schwierigkeiten befassen, mit denen sich die Ver-





braucher konfrontiert sehen, um angemessene Lösungen hierfür zu finden.

## Der Motor des Wirtschaftswachstums

Das Wirtschaftswachstum beruht vor allem auf Dienstleistungen. Sie machen in der Mehrheit der Mitgliedstaaten 70 % des Bruttosozialprodukts und der Arbeitsplätze aus. In den modernen Volkswirtschaften sind Dienstleistungen in allen Bereichen anzutreffen, auch im traditionellen verarbeitenden Gewerbe, das, wie beispielsweise die Autoindustrie, zunehmend Dienstleistungen wie Finanzdienstleistungen, Beratung, Ausbildung und Vermietung anbietet. Mehrere nachfragebezogene Faktoren haben zur stetigen Verbreiterung des Dienstleistungsangebotes geführt. Das Spektrum reicht von den traditionellen Branchen wie Verkehr, Einzelhandel, Telekommunikation, Tourismus und den freien Berufen bis hin zu neuerdings entwickelten Dienstleistungen wie Abfall- und Energiebewirtschaftung, unternehmensbezogene Dienstleistungen einschließlich Managementberatung, Datenverarbeitung oder technische Tests und Analysen.

Das Wachstumspotenzial der Dienstleistungsbranchen kann jedoch nicht ausgeschöpft werden, solange der Entwicklung grenzüberschreitender Dienstleistungstätigkeiten im Binnenmarkt nach wie vor eine Vielzahl von Schranken entgegensteht.

## Dienstleister werden härter getroffen

Der Dienstleistungssektor ist von den fortbestehenden Schranken im Binnenmarkt sehr viel stärker und härter betroffen als der Warenhandel. Weil Dienstleistungen komplex und immateriell sind und auf dem Know-how und der Qualifikation des Dienstleisters basieren, ist die Erbringung von Dienstleistungen häufig sehr viel komplexeren Vorschriften unterworfen, die die gesamte Tätigkeit betreffen. Hinzu kommt, dass, während bestimmte Dienstleistungen im Fernabsatz erbracht werden können, für viele andere nach wie vor die ständige oder vorübergehende Anwesenheit des Dienstleisters in dem Mitgliedstaaten erforderlich ist, in dem die Leistung erbracht wird. Während im Warenhandel lediglich die Ware als solche exportiert wird, müssen bei der Erbringung von Dienstleistungen häufig der Dienstleister selbst, seine Mitarbeiter, seine Anlagen und sein Material die nationalen Grenzen überqueren. Demzufolge werden häufig bestimmte oder sogar alle Phasen der Dienstleistung in dem Mitgliedstaat ablaufen, in dem die Leistung erbracht wird, und werden dort anderen Vorschriften unterworfen sein als im Herkunftsstaat des Dienstleisters. Das bedeutet auch, dass die Schwierigkeiten, die in den einzelnen Phasen der Dienstleistung auftreten, nicht isoliert betrachtet werden können, stattdessen muss ihre kumulative Wirkung berücksichtigt werden.

## Schranken auf allen Ebenen

Hindernisse für die **Niederlassung** eines Dienstleisters in einem anderen Mitgliedstaat können sich z. B. aus Genehmigungspflichten, bestimmten Anforderungen an die berufliche Qualifikation oder Einschränkungen hinsichtlich der Rechtsform eines Dienstleisters oder der Zusammenarbeit verschiedener Berufsgruppen ergeben.

Die Beiträge zur Konsultation haben gezeigt, dass insbesondere die Zahl der erforderlichen Genehmigungen, die Schwerfälligkeit und Umständlichkeit der Verfahren, der Ermessensspielraum örtlicher Behörden und die Pflicht zur wiederholten Erfüllung von Auflagen, die der Dienstleister bereits in seinem Herkunftsmitgliedstaat erfüllt hat, Schwierigkeiten bereiten.

Des weiteren haben Dienstleister, die grenzübergreifend tätig werden, Probleme mit dem Einsatz des für die Leistungserbringung erforderlichen **Inputs**. Hier treten unterschiedlichste Schwierigkeiten auf bei der Entsendung von Arbeitnehmern, der Verwendung von Anlagen und Material des Dienstleisters oder der Nutzung grenzübergreifender unternehmensbezogener Dienstleistungen.

Die **Werbung für Dienstleistungen** ist insbesondere erschwert durch detaillierte, restriktive Vorschriften über kommerzielle Kommunikation, die von einer strengen Inhaltskontrolle bis zu totalen Werbeverboten für bestimmte Berufe reichen. In dieser Hinsicht machen die tiefgreifenden Unterschiede zwischen den Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für zahlreiche Dienstleistungstätigkeiten europaweite Werbemaßnahmen unmöglich.

Dem **Vertrieb** der Dienstleistungen über nationale Grenzen hinweg stehen eine Vielzahl von Hindernissen entgegen, u. a. die Vorschrift, dass der Dienstleister in dem Mitgliedstaat, in dem er seine Leistungen erbringt eine Niederlassung oder einen Wohnsitz haben muss; dies macht es dem Dienstleister unmöglich, die Leistungen von seinem Herkunftsort aus zu erbringen.

Hinzu kommen Genehmigungs-, Eintragungs- oder Meldepflichten sowie Anforderungen an die berufliche Qualifikation und Bedingungen für die Ausübung der jeweiligen Tätigkeit, die sehr stark von denen des Herkunftsstaates des Dienstleisters abweichen.

Die Probleme, die direkt oder indirekt mit dem grenzüberschreitenden **Verkauf** von Dienstleistungen verknüpft sind, gehen auf Unterschiede beim Vertragsrecht, bei Preisfestsetzungen oder -empfehlungen für bestimmte Dienstleistungen, bei Verpflichtungen hinsichtlich Zahlung und Erstattung der Mehrwertsteuer, die in den Mitgliedstaaten unterschiedlichen Sätzen, Klassifikationen und Verfahren unterworfen sind.

Schließlich können Dienstleister auch in der Phase **nach der Leistungserbringung** auf besondere Probleme stoßen, weil in den Mitgliedstaaten unterschiedliche Vorschriften gelten für Berufshaftung und Berufshaftpflichtversicherungen oder Finanzgarantien; auch Wartungs- und Reparaturdienstleistungen können sich als problematisch erweisen, wenn dafür Personal in einen anderen Mitgliedstaat entsandt werden muss. Letzten Endes stoßen alle Dienstleister in der einen oder anderen Phase auf Schranken. Meist sind mehrere, wenn nicht sogar alle Phasen betroffen. Die in den Beitrittsländern bereits bestehenden Probleme, auf die im Rahmen der Konsultation hingewiesen wurde, werden sich mit der Erweiterung vergrößern.

## Auswirkungen für Nutzer und Dienstleister

Ein Mangel an Transparenz oder Vertrauen, voneinander abweichende Regelungen in den Mitgliedstaaten; all diese Elemente führen dazu, die Verbraucher, die einen großen





Anteil an der Nachfrage haben, daran zu hindern, die Vorteile des Binnenmarktes in vollem Ausmaß zu nutzen und ihre Rolle als wesentlicher Teil des Marktes wahrzunehmen. Auf der Seite der Verbraucher tragen die Schwierigkeit, Informationen zu erhalten, die Probleme des Zugangs zu grenzüberschreitenden Diensten und der schwache Schutz gegen missbräuchliche Geschäftspraktiken etwa zu einer Zerstückelung des Binnenmarktes für Dienstleistungen bei.

### Informationsdefizite

Wirtschaftsteilnehmer und Verbraucher haben Probleme, sich genaue Informationen über den Rechtsrahmen, die zuständigen Behörden oder die Verfahren in den anderen Mitgliedstaaten zu beschaffen. Außerdem sind sich Unternehmen und Verbraucher häufig nicht bewusst, dass die Grundsätze des Binnenmarktes es ihnen ermöglichen, ungerechtfertigte und unverhältnismäßige behördliche Maßnahmen anzufechten und ihr Recht auf Erbringung und Inanspruchnahme von Dienstleistungen einzufordern. Die Konsultation hat auch das Problem der Sprach- und Kulturgrenzen verdeutlicht und die Neigung einer großen Zahl von Unternehmen, weiterhin nur in Dimensionen des nationalen Marktes zu denken, was sich auch nachteilig für Verbraucher auswirkt.

### Gemeinsame Merkmale

Trotz ihrer offensichtlichen Verschiedenheit weisen die Schranken zahlreiche Gemeinsamkeiten auf, sowohl was ihren Ursprung als auch was ihre Wirkung betrifft. Offensichtlich ist es mit den früheren Binnenmarktprogrammen zwar gelungen, materielle und technische Schranken im Binnenmarkt zu beseitigen, diese sind aber durch „rechtliche Schranken“ ersetzt worden, die aus nationalen, regionalen und kommunalen Vorschriften resultieren. Außerdem entstehen neue Schranken aus dem Verhalten der Behörden, insbesondere durch ihren Ermessensspielraum und durch die schwerfälligen, intransparenten Verfahren, wodurch lokale Akteure begünstigt werden. Eine Reihe von Schwierigkeiten ergibt sich auch aus der fehlerhaften Anwendung bestimmter Gemeinschaftsinstrumente. Den Mitgliedstaaten mangelt es ferner ganz offensichtlich an Vertrauen in die Rechtssysteme der anderen Mitgliedstaaten; außerdem tun sie sich schwer

damit, nötigenfalls ihre eigenen Systeme zu ändern, um grenzüberschreitende Tätigkeiten zu erleichtern.

Viele der aufgezeigten Schranken sind bereichsübergreifender Natur und betreffen eine ganze Reihe von Dienstleistungen. Eine Gemeinsamkeit liegt darin, dass die Mitgliedstaaten auf Dienstleister, die sich auf ihrem Hoheitsgebiet niederlassen möchten, dieselben Regelungen anwenden wie auf solche, die Leistungen von ihrem Herkunftsstaat aus erbringen möchten. Das kann für Letztere eine Verdoppelung der Vorschriften und unverhältnismäßige Auflagen bedeuten, da sie bereits den Vorschriften und der Kontrolle ihres Niederlassungsstaats unterworfen sind. Eine andere Gemeinsamkeit ist die Rechtsunsicherheit, die sich ergibt, wenn nationale Behörden von Fall zu Fall Anforderungen stellen, denen es an Klarheit mangelt und deren Ergebnis häufig nicht vorhersehbar ist.

### Auswirkungen auf die gesamte Wirtschaft

Die Auswirkungen der in diesem Bericht aufgezeigten Schranken sind in allen Wirtschaftszweigen spürbar. Die Schwierigkeiten, die für eine Dienstleistung bestehen, pflanzen sich in einer Kettenreaktion in anderen Dienstleistungsbereichen und aufgrund der Einbeziehung der Dienstleistungen in die Warenherstellung auch in industriellen Tätigkeiten fort. Dienstleistungen sind eng miteinander verflochten. Häufig werden sie zusammen mit anderen Dienstleistungen erbracht und genutzt oder liefern den Input für die verschiedenen Phasen anderer Dienstleistungen.

Ein Einzelhändler aus einem Mitgliedstaat, der beispielsweise Niederlassungen in anderen Mitgliedstaaten errichten möchte, wird normalerweise die Dienste von Immobilienmaklern, Dekorateur, Architekten, Ingenieuren, Bauunternehmern, Banken und Versicherungsgesellschaften in Anspruch nehmen wollen, mit denen er in seinem Herkunftsland zusammen arbeitet. In den meisten Fällen erweist sich das jedoch als schwierig aufgrund der Probleme, mit denen jeder einzelne dieser Dienstleister konfrontiert ist, z. B. weil er nicht über die von den anderen Mitgliedstaaten geforderten Genehmigungen und Qualifikationen verfügt. Die Errichtung der Niederlassungen des Einzelhändlers kann dadurch verzögert oder verteuert und erschwert werden, was sich wiederum negativ auf die Leistungen auswirkt, die der Einzelhändler seinerseits Herstellern von Produkten und Verbrauchern anbietet.

Angesichts der Verflechtung der Dienstleistungen ist es erforderlich, in der zweiten Stufe eine vertiefte wirtschaftliche Bewertung der ermittelten Schwierigkeiten vorzunehmen, die sich nicht auf die Wirkung auf eine einzelne Tätigkeit beschränkt, sondern die Auswirkungen auf die Gesamtheit der Wirtschaft erfasst.

Die Schranken im Binnenmarkt für Dienstleistungen bringen für Unternehmen, die auch in anderen Mitgliedstaaten tätig sind, erhebliche Kosten mit sich. Ein Dienstleister, der in einem anderen Mitgliedstaat eine Niederlassung gründet oder Dienstleistungen grenzüberschreitend anbietet, hat zunächst erhebliche Rechtsberatungskosten zu tragen. Rechtsberatung ist unerlässlich, um festzustellen, ob der Dienstleister sein Geschäftsmodell exportieren kann oder ob bestimmte Komponenten des Modells, beispielsweise die Werbestrategie, an unterschiedliche Rechtsvorschriften angepasst werden müssen. Diese Kosten addieren sich zu den Kosten, die Sprach- und Kulturunterschiede im Hinblick auf Handelsgewohnheiten und Verbrauchergewohnheiten verursachen.







Da Schranken in jeder Phase der Dienstleistungserbringung auftreten können, akkumulieren sich die Kosten im Verlauf der Phasen der wirtschaftlichen Tätigkeit. Ferner kommen zu den Kosten für die Rechtsberatung noch die Kosten für die Anpassung des Geschäftsmodells hinzu. Weil die Unternehmen nicht im gesamten Binnenmarkt dasselbe Geschäftsmodell verwenden können, entgehen ihnen ferner Skalenvorteile. Das Ergebnis all dessen ist eine ungünstige Ressourcenallokation der Unternehmen, die die Investitionen in Innovation und die Differenzierung des Dienstleistungsangebots hemmt. Angesichts der Schlüsselrolle, die den Dienstleistungen zufällt, wird hierdurch die Leistung der Gesamtwirtschaft beeinträchtigt.

### Auswirkungen auf die KMU und die Verbraucher

Die kleinen und mittleren Unternehmen (KMU) spielen eine wichtige Rolle in der Dienstleistungswirtschaft, aber ihre Möglichkeiten, über die nationalen Grenzen hinweg zu wachsen, sind ernsthaft in Frage gestellt. Ihnen fällt es schwerer als ihren größeren Konkurrenten, die Schranken zu überwinden, insbesondere weil die Kosten für Rechtsberatung ein fester Ausgabenposten sind und nicht proportional zur Unternehmensgröße anfallen. Die KMU werden dadurch häufig von grenzüberschreitenden Tätigkeiten abgeschreckt oder sie finden sich in einer Situation, die sie gegenüber lokalen Wettbewerbern benachteiligt. Besonders hart dürfte dies KMU aus den kleinen Mitgliedstaaten oder den Mitgliedstaaten am Rande der Union treffen. Darüber hinaus können KMU auf Grund ihrer Kenntnis der örtlichen Gegebenheiten, ihrer Erfahrung und ihres Innovationspotentials zu interessanten Kaufobjekten für größere Firmen werden. Den Preis für diese Schranken im Binnenmarkt zahlen indes die Nutzer der Dienstleistungen und vor allem die europäischen Verbraucher, denen ein breiteres Angebot, höhere Qualität und günstigere Preise bei Dienstleistungen vorenthalten werden. Zudem wird auch ihre Lebensqualität nachteilig betroffen. Europäische Bürger sind unmittelbar berührt, wenn Vorschriften oder Verwaltungsaufgaben sie daran hindern, Dienstleistungen aus anderen Mitgliedstaaten in Anspruch zu nehmen. Sie sind auch indirekt betroffen, wenn die bestehenden Schranken Unternehmen davon abhalten, ihre Dienste in anderen Mitgliedstaaten anzubieten, oder höhere Preise, eine kleinere Angebotspalette und geringere Qualität zur Folge haben. Schließlich geht auch die unzureichende Schaffung neuer Arbeitsplätze im Dienstleistungssektor insgesamt zu Lasten der europäischen Bürger.

### Die Schranken müssen rasch abgebaut werden

Zehn Jahre nachdem der Binnenmarkt hätte vollendet sein sollen, ist festzustellen, dass noch immer eine breite Kluft besteht zwischen der Vision eines wirtschaftlich integrierten Europas und der Wirklichkeit, die die europäischen Bürger und Dienstleister erleben. Das Spektrum der Schranken, die als Beeinträchtigung der Erbringung und Nutzung von Dienstleistungen angesehen werden, ist sehr viel größer als ursprünglich angenommen und wirkt als Bremsklotz für die europäische Wirtschaft und ihr Wachstums-, Wettbewerbs- und Beschäftigungspotential.

Es liegt auf der Hand, dass das Ziel des Rates in Lissabon erreicht werden kann, wenn nicht in naher Zukunft durch

grundlegende Änderungen die Schranken im Binnenmarkt für Dienstleistungen beseitigt werden. Art und Umfang der zu lösenden Probleme erfordern erhebliche Anstrengungen und ein klares politisches Engagement der europäischen Institutionen und der Mitgliedstaaten, damit der Binnenmarkt auch für Dienstleistungen funktionieren kann. Dieser Bericht soll die Basis für die Maßnahmen schaffen, die im Jahr 2003 in der zweiten Stufe der Binnenmarktstrategie für den Dienstleistungssektor nach Erörterungen mit dem Europäischen Parlament, den Mitgliedstaaten und den Betroffenen ergriffen werden sollen.

Dieser Bericht und die Reaktionen darauf werden die Arbeitsgrundlage für die nächste Stufe der Dienstleistungsstrategie liefern. Die künftigen Arbeiten beinhalten legislative und sonstige Maßnahmen, deren Inhalt und Reichweite noch näherer Analyse bedürfen. Was etwaige Gesetzgebungsvorschläge angeht, so muss ein Gleichgewicht gefunden werden zwischen der Notwendigkeit, allzu detaillierte und weit reichende Vorschriften auf europäischer Ebene zu vermeiden, und der Notwendigkeit, betroffene Allgemeininteressen zu schützen. Was die nicht-legislativen Maßnahmen angeht, so wird die Kommission sich vorrangig mit konkreten Informations- und Unterstützungsmaßnahmen befassen, die erforderlich sind, damit Verbraucher und Unternehmen alle Möglichkeiten des Binnenmarktes nutzen können.

### DIXIT

*"Das Wirtschaftswachstum hängt im wesentlichen vom Dienstleistungssektor ab. Dienstleistungen machen 70 % des BIP und der Arbeitsplätze aus. Dies bedeutet, dass ganz Europa den Preis für Beschränkungen zahlt, die das reibungslose Funktionieren des Binnenmarktes stören. Unternehmen und Verbraucher können nicht von einem größeren Angebot an besseren und günstigeren Dienstleistungen profitieren. Und ein Großteil des Beschäftigungspotentials der Dienstleistungswirtschaft geht verloren. Ich bin fest entschlossen, diese Hemmnisse zu beseitigen und werde die Mitgliedstaaten auffordern, die Kommission dabei zu unterstützen: Wir müssen diesen Kampf gewinnen, wenn wir Europa zum wettbewerbsfähigsten Wirtschaftsraum der Welt machen wollen".*

Frits Bolkestein – Binnenmarkt Kommissar

### info

Ian Catlow

Binnenmarkt GD

Abteilung E-I

TEL: + 32 (0) 2 295 08 61

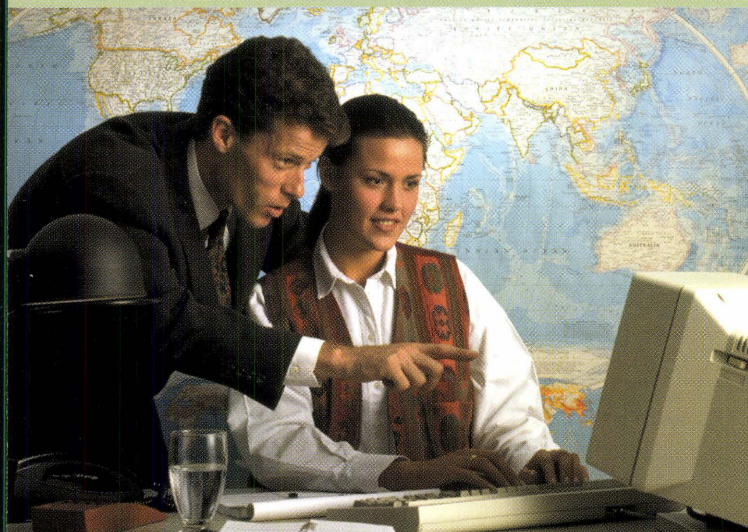
FAX: + 32 (0) 2 295 7712

Markt-EI@cec.eu.int

Der vollständige Text des Berichts ist über Internet verfügbar:

[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/de/services/services/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/de/services/services/index.htm)





large part of the demand for services, from enjoying the full benefits of the Internal Market and from playing their full role in the market. From the perspective of consumers, problems of access to cross-border services and the weak protection against, for example, abusive behaviour, contribute to the fragmentation of the Internal Market for services.

### Lack of information

Business and consumers have considerable difficulty in obtaining precise information on the regulatory framework, the competent authorities and the procedures in other Member States. Furthermore, companies and consumers are often not aware of the principles of the Internal Market which allow them to challenge unjustified or disproportionate measures or to enforce their right to supply or receive services. In addition, the question of cultural and language barriers, and the tendency of a large number of companies still to think only in terms of their domestic market, which can make life particularly difficult for consumers, were both raised in the consultation.

### Common features

Although barriers are widespread, they have a number of common traits in both their origins and effects. It is apparent that while the previous Internal Market programmes were effective in removing physical and technical barriers, these have been replaced by "legal barriers" arising from national, regional and local regulation. In addition, new barriers arise from the behaviour of administrations, including the use of discretionary powers or heavy and non-transparent procedures, which favours domestic operators. A number of difficulties result from unsatisfactory application of certain EU instruments. It seems obvious that Member States lack the necessary confidence in the

quality of each other's legal regimes and are reluctant to adapt their own regimes where necessary to facilitate cross-border activities.

Many barriers are horizontal and affect a range of service activities. One common feature is that Member States apply a single regime both to service providers who want to establish themselves on their territory and to those who want to provide services from their home base. For the latter, which are already subject to legal requirements and control by national authorities in the country where they are established, this may result in duplication of requirements and disproportionate burdens. Another common trait is the legal uncertainty resulting from unclear requirements applied on a case-by-case basis by national authorities, the result of which is often unpredictable.

### Impact on the economy as a whole

The impact of the barriers identified in this report is on all sectors of the economy. Barriers to one service will trigger knock-on effects for other services and also for the wider industrial economy, given the integration of services into manufacturing. Services are intricately intertwined. They are often provided and used in combination and feature as inputs at each stage of the service provider's business process.

For example, an operator of retail stores established in one Member State and wanting to establish in a number of other Member States might wish to use the services of the real estate agents, shop designers, architects, engineers, construction companies, banks and insurance companies with whom he works in his Member State of origin. In most cases this is impossible because of barriers affecting those service providers who may not have, say, the authorisations or qualifications required in the other Member States. As a result, the establishment of the retailer may be delayed or rendered more costly and difficult, which in turn affects the services he provides to manufacturers and consumers.

This interdependence of services means that it will be necessary at the second stage of the strategy to develop further the economic assessment of the problems identified so that it covers the effects on the entire economy and is not limited to the impact on one service activity.

Barriers result in considerable costs for companies engaging in activities doing business between Member States. A service provider seeking to enter a market, whether through establishment or cross-border service provision, will have to bear the significant costs associated with complex legal assistance. Such assistance is required to examine whether he can export his business model or whether parts of it, such as his promotional strategy, will have to be altered. These costs are additional to costs resulting, in particular, from differ-







ent languages or cultural differences in commercial and consumption habits. Since barriers may occur at each stage of the business process, these costs will multiply throughout the provision of the service. Furthermore, in addition to the legal assistance costs, a company bears significant further costs resulting from necessary changes to its business model. The impossibility of using the same business model throughout the Internal Market prevents companies from taking advantage of economies of scale. The consequence of these negative effects is a general misallocation of resources within the companies concerned, limiting investment in innovation and differentiation of services. Given the key role of services, this in turn affects the performance of the entire economy.

### SMEs and all consumers affected

Small and medium-sized enterprises (SMEs) are prominent in the services industry, but their prospects for cross-border growth are severely hampered. They are hit much harder than their larger rivals, since the legal assistance costs are fixed and not proportionate to firm size. As a result, SMEs will either be dissuaded from cross-border activities altogether or will be put at a clear competitive disadvantage compared to domestic operators. SMEs in small and peripheral Member States seem to be particularly disadvantaged. Furthermore, SMEs may become an attractive target for acquisition by larger companies because of their significant local knowledge, experience and innovation potential.

However, it is service users and in particular consumers who pay the price for these restrictions through not being able to benefit from a greater variety of better quality and competitively priced services. Ultimately this affects their quality of life. They suffer directly when administrative and legal requirements prevent them from using services offered from other Member States, or they suffer indirectly when existing barriers dissuade companies from offering their services to customers in other Member States or result in higher prices, less differentiation and lower quality. Finally European citizens suffer from the lost job creation potential of the services industry as a whole.

### Urgent need to remove barriers

A decade after the envisaged completion of the Internal Market, there is a still huge gap between the vision of an integrated EU economy and the reality as experienced by European citizens and European service providers. The range of barriers perceived as affecting service provision and use, which are far more wide-ranging than was expected, amounts to a considerable drag on the EU economy and its potential for growth, competitiveness and job creation.

It is clear that the goal set by the Lisbon Council cannot be met unless sweeping changes are made to remove barriers to cross-border services in the near future. The nature and the scope of the problems to be addressed require a major effort and a clear political commitment by all European institutions and Member States finally to make the Internal Market work for services. This report provides a framework for actions to be launched in 2003 as a second stage of the Services Strategy on the basis of further discussions with the European Parliament, Member States and interested parties.

This Report, and the reactions to it, forms the basis of work for the next stage of the services strategy. It will involve both legislative and non-legislative actions whose scope and content require further analysis. In respect of possible legislative proposals, a careful balance has to be found between the need to avoid too detailed and wide-ranging regulation at Union level and the need to protect the general interest objectives concerned. In respect of non-regulatory initiatives, the Commission will in the first instance consider what measures could provide to consumers and business the information and assistance necessary to allow them to benefit fully from the EU's Internal Market.

### DIXIT

*"Economic growth is essentially driven by services. They account for 70% of GDP and of employment. So everybody in Europe pays the price for the restrictions that stop the Internal Market from working properly. Business and consumers lose the chance to benefit from a wider choice of better and cheaper services. And much of the job creation potential of service industries is lost. I am determined to break down those barriers and urge the Member States to join with the Commission to do so: we need to win that fight if we are to make the European economy the most competitive in the world."*

Frits Bolkestein – Internal Market Commissioner

The full text of the Report is available on the Internet:  
[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/services/services/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/services/services/index.htm)

### info

Ian Catlow

Internal Market DG

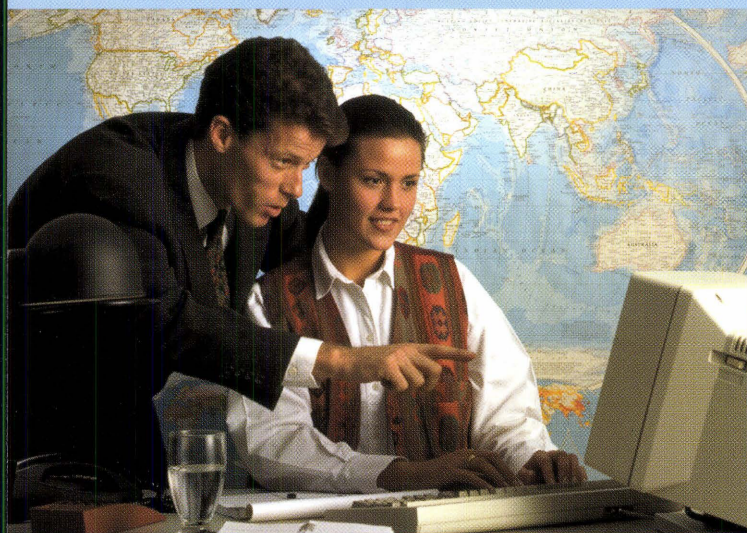
Unit E-1

TEL: + 32 (0) 2 295 0861

FAX: + 32 (0) 2 295 7712

Markt-EI@cec.eu.int





avantages du Marché intérieur et de jouer leur rôle en tant que partie constituante du marché. Du côté des consommateurs, les problèmes d'accès aux services transfrontaliers, et la faible protection contre, par exemple, des comportements abusifs, contribuent à une fragmentation du Marché intérieur dans le secteur des services.

### Manque d'information

Les opérateurs économiques et les consommateurs ont des difficultés pour obtenir des informations précises sur le cadre réglementaire, les autorités compétentes et les procédures dans les autres Etats membres. En outre, les entreprises et les consommateurs ne sont souvent pas conscients du fait que les principes du Marché intérieur leur permettent de contester des mesures qui ne sont ni justifiées ni proportionnées et de demander le respect de leur droit de prester et de recevoir des services. La consultation a également mis en évidence la question des frontières linguistiques et culturelles et la tendance d'un grand nombre d'entreprises à continuer à penser seulement en terme de marché national, ce qui a pour effet de rendre la vie particulièrement difficile aux consommateurs.

### Points communs

Malgré leur apparente diversité, les frontières ont de nombreux points communs tant dans leur origine que dans leurs effets. Il est manifeste que si les précédents programmes relatifs au Marché intérieur ont permis, avec succès, de faire disparaître les frontières physiques et techniques, ces dernières ont été remplacées par des «frontières juridiques» provenant de règles nationales, régionales et locales. En outre, de nouvelles frontières découlent du comportement des administrations et notamment de leur pouvoir discrétionnaire ou de procédures lourdes et non transparentes qui avantagent les opérateurs locaux. Un certain nombre de difficultés découlent de la mauvaise application de certains instruments de l'Union européenne. A l'évidence, les Etats membres manquent de confiance à l'égard de la qualité des régimes juridiques des autres Etats membres et sont réticents à modifier, même lorsque

c'est nécessaire, leurs propres régimes pour faciliter les activités transfrontalières.

Beaucoup des frontières identifiées sont horizontales et affectent toute une série d'activités de services. Un point commun entre ces frontières est que les Etats membres appliquent un régime unique tant aux prestataires de services qui veulent s'établir sur leur territoire qu'à ceux qui veulent prester leurs services depuis leur pays d'origine. Pour ces derniers, qui sont déjà soumis aux règles et au contrôle de leur pays d'établissement, il peut en résulter une duplication des règles et des contraintes disproportionnées. Un autre trait commun est l'incertitude juridique qui découle de l'application au cas par cas, par les autorités nationales, d'exigences peu claires dont le résultat est souvent imprévisible.

### Impact sur l'ensemble de l'économie

L'impact des frontières identifiées dans ce rapport se fait sentir dans tous les secteurs de l'économie. Les obstacles auxquels est confronté un service donné ont un effet en chaîne sur les autres activités de services et sur les activités industrielles en raison de l'intégration des services dans l'activité manufacturière. Les services sont étroitement entremêlés les uns aux autres. Ils sont souvent fournis et utilisés de manière combinée avec d'autres et constituent des input pour chaque étape de l'activité d'un autre service.

Par exemple, un commerce de détail établi dans un Etat membre qui veut s'établir dans d'autres Etats membres peut vouloir utiliser les services d'agents immobiliers, de décorateurs, d'architectes, d'ingénieurs, d'entreprises en bâtiment, de banques, de compagnies d'assurance avec lesquels il a l'habitude de travailler dans son pays d'origine. Dans la plupart des cas, cela s'avère impossible du fait des difficultés auxquelles est confronté chacun de ces prestataires de services, par exemple le fait qu'ils ne disposent pas des autorisations ou des qualifications requises dans les autres Etats membres. L'établissement des commerces de détail en question pourra en être retardé ou rendu plus onéreux et difficile, ce qui aura un impact négatif sur les services qu'ils offrent eux-mêmes aux producteurs et aux consommateurs.

L'interdépendance des services nécessite de procéder, au cours de la deuxième phase, à une évaluation économique plus approfondie des difficultés identifiées qui ne se limite pas à l'impact sur une activité donnée, mais qui appréhende les effets sur l'ensemble de l'économie.

Les frontières du Marché intérieur des services reviennent très cher aux entreprises engagées dans des activités entre Etats membres. Un prestataire de services qui veut pénétrer un marché en s'établissant ou en offrant des services transfrontaliers devra supporter des coûts importants d'assistance juridique. Une telle assistance est indispensable pour examiner dans quelle mesure ce prestataire peut exporter son business model ou si certaines de ses composantes, comme sa stratégie de promotion, doivent être adaptées. Ces coûts s'ajoutent à ceux engendrés par les différences linguistiques et culturelles en termes d'habitudes commerciales et de consommation. Compte tenu du fait que des obstacles peuvent affecter chaque étape de la prestation de services, ces coûts vont s'accumuler tout le







long de l'activité. En outre, les coûts liés aux adaptations à apporter au business model vont s'ajouter à ceux de l'assistance juridique. L'impossibilité d'utiliser le même business model dans l'ensemble du Marché intérieur empêche les entreprises de tirer avantage des économies d'échelle. La conséquence de tous ces effets négatifs est une mauvaise allocation des ressources de l'entreprise qui limite les investissements dans l'innovation et la différenciation des services. Etant donné le rôle clé des services, ce sont les performances de l'économie dans son ensemble qui sont affectées.

### Impact sur les PME et les consommateurs

Les petites et moyennes entreprises (PME) jouent un rôle important dans le domaine des services, mais leurs possibilités de croissance au-delà des frontières nationales sont sérieusement compromises. Elles ont plus de mal que leurs concurrentes plus grandes à faire face aux frontières notamment en raison du fait que les frais d'assistance juridique sont fixes et ne sont pas proportionnés à la taille de l'entreprise. En conséquence, les PME seront découragées de s'engager dans des activités transfrontalières ou seront placées dans une situation de concurrence désavantageuse par rapport aux opérateurs locaux. Les PME originaires des petits Etats membres ou des Etats membres périphériques semblent être particulièrement pénalisées. En outre, les PME peuvent devenir une cible intéressante à acquérir pour de plus grandes entreprises du fait de leur connaissance locale, de leur expérience et de leur potentiel d'innovation.

Ce sont cependant les utilisateurs de services et, en particulier, les consommateurs qui paient le prix de ces restrictions en n'étant pas en mesure de profiter d'une plus grande variété de services, de meilleure qualité et à un prix plus compétitif. Finalement, cette situation a également un effet sur leur qualité de vie. Ils sont directement affectés lorsque des exigences administratives ou réglementaires les empêchent d'utiliser des services en provenance d'autres Etats membres. Ils sont aussi indirectement affectés lorsque les frontières existantes dissuadent les entreprises d'offrir leurs services à des clients installés dans d'autres Etats membres ou entraînent des prix plus élevés ou des services moins diversifiés ou de moins bonne qualité. Finalement, les citoyens européens souffrent du manque à gagner en termes de création d'emplois dans l'ensemble du secteur des services.

### Faire disparaître les frontières

Dix ans après ce qui aurait dû être l'achèvement du Marché Intérieur, force est de constater qu'il y a encore un grand décalage entre la vision d'une Europe économique intégrée et la réalité dont les citoyens européens et les prestataires de services font l'expérience. La gamme des frontières perçues comme affectant la prestation et l'utilisation des services, bien plus large que prévue, agit comme un frein sur l'économie européenne et sur son potentiel en termes de croissance, de compétitivité et de création d'emplois.

Il est clair que l'objectif fixé par le Conseil de Lisbonne ne pourra être atteint que si des changements fondamentaux

sont apportés afin de faire disparaître les frontières du Marché intérieur des services dans un futur proche. La nature et la portée des problèmes à résoudre demandent un effort majeur et un engagement politique clair de la part des institutions européennes et des Etats membres afin que le Marché intérieur fonctionne aussi pour les services. Ce Rapport doit servir de support aux actions à entreprendre en 2003, dans le cadre de la seconde phase de la stratégie pour le Marché intérieur des services, à la lumière des discussions à venir avec le Parlement Européen, les Etats membres et les parties intéressées.

Ce Rapport et les réactions qu'il suscitera formeront une base du travail à entreprendre dans le cadre de la prochaine étape de la stratégie pour un Marché intérieur des services. Il comprendra des actions non législatives et législatives dont la portée et le contenu nécessitent des analyses supplémentaires. En ce qui concerne d'éventuelles propositions législatives, un bon équilibre doit être trouvé entre la nécessité, d'une part, d'éviter une réglementation trop détaillée et de trop grande ampleur au niveau européen et, d'autre part, de protéger les objectifs d'intérêt général concernés. En ce qui concerne les mesures non réglementaires, la Commission se penchera en priorité sur les besoins de mesures concrètes d'information et d'assistance nécessaires pour que les consommateurs et les entreprises puissent tirer partie de toutes les potentialités du Marché intérieur.

### DIXIT

*"Les services constituent le moteur principal de la croissance économique. Ils interviennent pour 70 % dans le PIB et l'emploi. Les restrictions qui empêchent le Marché intérieur de bien fonctionner pénalisent donc tous les acteurs européens. Les entreprises et les consommateurs sont privés d'un choix plus vaste de services meilleurs et moins coûteux et une bonne partie du potentiel de création d'emploi du secteur des services est perdue. Je suis décidé à éliminer ces entraves et j'invite avec insistance les Etats membres à se joindre aux efforts entrepris par la Commission: nous devons remporter cette bataille si nous voulons que l'économie européenne devienne la plus concurrentielle du monde."*

Frits Bolkestein – Commissaire chargé du Marché intérieur

### info

Ian Catlow

DG Marché intérieur

Unité E-I

TEL: + 32 (0) 2 295 08 61

FAX: + 32 (0) 2 295 77 12

Markt-EI@cec.eu.int

Le texte intégral du Rapport est disponible sur Internet, à l'adresse suivante:  
[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/fr/service/services/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/fr/service/services/index.htm)



# Procédures d'infraction

## Obstacles à la libre circulation des denrées alimentaires, médicaments et autres produits

### Infringement procedures

If the Commission obtains or receives from a complainant convincing evidence that an infringement of EU law is taking place, it first sends the Member State concerned a **letter of formal notice**.

If the Member State does not reply with information allowing the case to be closed, the Commission sends a **reasoned opinion**, the second step of infringement proceedings under Article 226 of the EC Treaty. If there is no satisfactory response within the period laid down by the Commission (normally two months), the latter may then decide to **refer the case to the Court of Justice**.

Details of infringement proceedings against all Member States are available on the Internet: [http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/) and on the current cases on: [http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/goods/infr/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/goods/infr/index.htm)

### Procédures d'infraction

Si la Commission reçoit ou obtient d'un plaignant des informations indiquant qu'une infraction au droit communautaire a eu lieu, elle envoie dans un premier temps à l'Etat membre concerné une lettre de mise en demeure.

Si la réponse de l'Etat membre ne permet pas de clore l'affaire, la Commission envoie un avis motivé qui constitue la deuxième étape de la procédure d'infraction prévue à l'article 226 du Traité CE. En l'absence d'une réponse satisfaisante de l'Etat membre dans le délai fixé par la Commission (normalement deux mois), celle-ci peut décider de saisir la Cour de Justice.

Des informations sur toutes les procédures d'infraction sont disponibles sur Internet: [http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/) et des détails sur les cas suivants peuvent être obtenus sur: [http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/fr/goods/infr/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/fr/goods/infr/index.htm)

### France - Etiquetage des denrées alimentaires

Un avis motivé a été adressé aux autorités françaises pour les inviter à mettre le droit français en conformité avec un arrêt rendu le 12 septembre 2000 par la Cour de Justice (Affaire C-366/98) concernant l'emploi des langues pour l'étiquetage des denrées alimentaires. Actuellement, le droit français prévoit que toute mention d'étiquetage des denrées alimentaires importées en France doit être rédigée en langue française. La Commission estime que, conformément à la jurisprudence de la Cour de Justice, le Traité CE et la Directive 2000/13/CE s'opposent à ce qu'une réglementation nationale impose l'utilisation d'une langue déterminée pour l'étiquetage des denrées alimentaires, sans retenir la possibilité qu'une autre langue facilement comprise par les acheteurs soit utilisée ou que l'information de l'acheteur soit assurée par d'autres mesures.

La législation et la jurisprudence communautaires soulignent que toute réglementation relative à l'étiquetage des denrées alimentaires est fondée, avant tout, sur l'impératif de l'information et de la protection des consommateurs. En pratique, la langue nationale garantit naturellement cet impératif, mais l'usage de la langue nationale pour informer le consommateur ne doit pas conduire à l'adoption de mesures disproportionnées et injustifiées, qui pourraient même nuire à cet objectif d'information.

A titre d'exemple, le droit communautaire permettrait la vente d'un paquet de pâtes alimentaires sur lequel figure la mention « penne » si une image explicite de son contenu figure sur le carton, rendant la nature du produit parfaitement compréhensible pour l'acheteur.

### France - Importations de médicaments pour usage personnel

Sans réponse officielle à son avis motivé envoyé le 23 octobre 2001, la Commission a décidé de saisir la Cour de Justice concernant la réglementation française sur les importations personnelles de médicaments, qu'ils soient « classiques » ou homéopathiques. Par importations personnelles, il faut entendre les importations qui sont réalisées à la demande du patient, suite à une prescription médicale, dans des quantités ne dépassant pas les besoins du traitement.

La Commission estime que cette réglementation française, qui soumet les importations personnelles à une autorisation préalable lorsqu'elles ne sont pas réalisées par transport personnel (ex. envoi par la poste), constitue une entrave disproportionnée à la libre circulation. Cette procédure d'autorisation est jugée particulièrement lourde compte tenu des informations à fournir par les patients eux-mêmes (composition qualitative et quantitative du produit, notice et étiquetage). Ces contraintes risquent d'allonger considérablement le délai de constitution des dossiers et empêchent, de ce fait, les patients de se procurer les médicaments dont ils ont besoin. La Commission estime que, lorsque des importations de médicaments sont autorisées à la fois en France et dans un autre Etat membre, les garanties de protection de la santé publique découlant de ces deux autorisations rendent la procédure d'autorisation pour importation personnelle superflue. Pour les médicaments homéopathiques, la Commission estime qu'une autorisation préalable ne se justifie en aucun cas puisque ces produits ne peuvent, par définition, être mis sur le marché que si leur innocuité pour la santé est prouvée.

### Italie - Importations parallèles de médicaments

Les médicaments "importés parallèlement" d'un autre Etat membre de l'UE devraient bénéficier d'une procédure simplifiée d'autorisation de mise sur le marché. Ces médicaments, identiques à d'autres produits déjà commercialisés sur le territoire du pays de l'importation, sont importés via des réseaux de distribution non officiels. Or, la Commission a constaté que la procédure en vigueur en Italie est excessivement lente sans justification apparente (plusieurs mois ou années pour obtenir une réponse) et que les critères utilisés pour établir l'identité des produits (dénomination, conditionnement et étiquetage), ne sont pas suffisamment clairs. En plus, à défaut d'une décision officielle des autorités administratives, aucune possibilité de recours n'est offerte. A cette insécurité juridique s'ajoutent les retards occasionnés ultérieurement par la procédure de fixation du prix pour les produits remboursables par le service sanitaire national, procédure qui laisse les dossiers en souffrance pendant plusieurs mois. Dans ce contexte, l'importation parallèle de produits pharmaceutiques est rendue plus difficile et la Commission a donc décidé l'envoi d'un avis motivé à l'Italie.





## Italie - Alimentation particulière

En Italie, les produits destinés à une alimentation particulière, non encore couverts par des dispositions harmonisées spécifiques, doivent être soumis à une procédure d'autorisation préalable. Il s'agit par exemple de certains aliments destinés au sportifs ou aux personnes ayant, pour des raisons de santé, des besoins diététiques spécifiques. La procédure italienne exige que le numéro et la date de l'autorisation étatique soient indiqués sur l'étiquetage et/ou le conditionnement du produit. Cette exigence représente une charge supplémentaire pour l'opérateur, qui doit re-étiqueter ou re-conditionner le produit pour mentionner ces informations. Selon la jurisprudence de la Cour de Justice (Arrêt du 16 /11/ 2000, C-217/99 Commission contre Belgique), il s'agit d'une entrave injustifiée la libre circulation des marchandises. Un avis motivé a donc été envoyé à l'Italie concernant spécifiquement cet aspect d'étiquetage et d'emballage. Cet avis s'ajoute à la procédure engagée concernant les aliments pour sportifs, où la Commission a décidé de saisir la Cour de Justice estimant que la procédure d'autorisation italienne n'était pas justifiée (voir SMN 29).

## Autriche - Vente à distance de compléments alimentaires

La Commission a décidé d'envoyer un avis motivé à l'Autriche lui demandant de lever son interdiction de vente à distance de compléments alimentaires. Cette interdiction est stipulée dans la loi autrichienne sur la réglementation du commerce et de l'industrie (GewO). Les autorités compétentes en Autriche disent que la loi est nécessaire pour protéger les consommateurs des soi-disant «produits miracles», souvent vendus à distance suite à des annonces publicitaires exagérant leurs effets. Mais la Commission estime que l'interdiction totale de vente à distance des compléments alimentaires librement commercialisés dans d'autres Etats membres constitue une entrave disproportionnée à la libre circulation des marchandises. Elle n'apparaît pas, à l'heure actuelle, suffisamment justifiée au titre de l'article 30 du Traité CE pour des raisons de santé ou de protection des consommateurs. Elle a pour conséquence que les importateurs des compléments alimentaires doivent entreprendre des formalités additionnelles afin d'avoir accès au marché autrichien. Il s'agit d'une entrave au commerce intra-communautaire et donc d'une violation des règles du Traité CE (articles 28 à 30).

## Autriche - Interdiction tardive de compléments alimentaires

La Commission a décidé d'envoyer un avis motivé à l'Autriche, l'invitant à mettre fin aux interdictions tardives de mise sur le marché des compléments alimentaires. Si une marchandise, déclarée comme complément alimentaire, n'est pas conforme aux dispositions de la loi autrichienne sur les produits alimentaires (LMG), l'autorité compétente doit l'interdire, au plus tard dans un délai de trois mois à compter de la date de déclaration du produit par l'importateur, et ce conformément à l'article 18 aliéna 2 de la LMG. Or, les autorités autrichiennes se réservent la possibilité de prononcer de telles interdictions même après l'expiration de ce délai. Elles estiment que cette réglementation constitue une procédure de déclaration et que le classement du produit reste ouvert tant que le produit n'a pas fait l'objet d'une appréciation. Au contraire, la Commission estime que la procédure prévue par cet article 18 est une procédure combinée de déclaration et de contrôle qui, sur la base d'une application des critères établis par la Cour de Justice, doit être terminée dans un délai raisonnable. De plus la Commission exige que les demandeurs soient informés des étapes essentielles de la procédure.

## Allemagne - «Original Schwedenbitter»

Le produit «Original Schwedenbitter» est fabriqué et commercialisé en Autriche sans aucune restriction, essentiellement en tant que boisson alcoolisée à base d'herbes. Par contre, les autorités allemandes compétentes le qualifient de médicament, car il est traditionnellement utilisé en Allemagne pour la guérison de plusieurs maladies. Par conséquent sa commercialisation en Allemagne ne serait possible qu'après autorisation comme médicament conformément à la loi relative aux médicaments. Sur base des données à sa disposition, la Commission estime toutefois qu'il ne s'agit pas d'un médicament, mais d'un produit alcoolisé à base d'herbes avec des propriétés tout à fait comparables à celles d'autres spiritueux commercialisés en Allemagne. Faute de justifications convaincantes de la part des autorités allemandes, l'interdiction totale de commercialisation de l'«Original Schwedenbitter» apparaît disproportionnée et en violation des règles du Traité CE en matière de libre circulation des marchandises. Un avis motivé a été envoyé à l'Allemagne.

## Belgique - Fauteuils roulants

Le régime de sécurité sociale belge prévoit un remboursement total ou partiel de l'achat d'un fauteuil roulant, à condition qu'il figure sur une liste de produits remboursables. Actuellement, l'accès à cette liste est très difficile, voire impossible, pour des fauteuils roulants fabriqués dans un autre Etat membre, notamment parce que des critères très détaillés doivent être remplis. En outre, la Commission estime que la procédure belge est excessivement longue et bureaucratique. Selon la Commission, ces exigences constituent une entrave à la libre circulation des marchandises prévue par le Traité. Elle a donc décidé de saisir la Cour de justice à l'encontre de la Belgique.



## Belgique - Commerce des oiseaux nés en captivité

Un avis motivé a été envoyé à la Belgique en raison des obstacles, en Région wallonne, à la libre circulation des oiseaux nés et élevés en captivité dans un autre Etat membre. En effet, la Région wallonne interdit tout commerce des oiseaux nés et élevés en captivité, y inclus ceux légalement commercialisés, dans un autre Etat membre. La Commission estime qu'il s'agit là d'une entrave injustifiée au commerce intra-communautaire et donc d'une violation des règles du Traité CE (articles 28 à 30).

### info

Hans Ingels

Internal Market DG

Unit D-I

TEL : + 32 (0) 2 296 64 41

FAX : + 32 (0) 2 299 30 98

Markt-DI@cec.eu.int



# Procédures d'infraction

## Plusieurs Etats membres renvoyés devant la Cour de justice

**La Commission a introduit un recours devant la Cour de justice à l'égard de plusieurs Etats membres. La Belgique est citée pour non-transposition de la Directive 2000/5/CE, dont les dispositions concernent particulièrement les infirmiers spécialisés et les experts en gestion de déchets. L'Autriche est renvoyée pour trois cas distincts : le premier recours est introduit pour non-conformité de la législation relative aux dentistes (voir SMN 28), le deuxième concerne l'accès aux postes de médecins de caisse maladie et le troisième porte sur la réglementation relative à certaines professions paramédicales. En Grèce, les conditions établies pour l'exploitation des magasins d'optique par des sociétés sont trop restrictives. Enfin, neuf Etats membres sont renvoyés devant la Cour de justice pour non transposition de la Directive 1999/42/CE relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles pour certaines activités industrielles, commerciales et artisanales, telles que celles d'électricien, marchand ambulant, carreleur et coiffeur.**

### Belgique – infirmières spécialisées et experts en gestion des déchets

La Commission a décidé d'introduire un recours devant la Cour de justice contre la Belgique pour non-transposition de la Directive 2000/5/CE. Cette Directive, qui devait être transposée avant le 27 février 2001, a modifié la Directive 92/51/CEE relative à un système général de reconnaissance des diplômes. La modification essentielle porte sur les professions d'infirmier spécialisé et d'expert en gestion des déchets, et doit permettre de faciliter davantage la reconnaissance de ces qualifications.

### Autriche – législation relative aux dentistes

La Commission a décidé de saisir la Cour de justice contre l'Autriche en ce qui concerne sa législation relative aux dentistes. Conformément à ses obligations communautaires, l'Autriche a instauré une nouvelle profession de dentiste, distincte de celle du médecin. Des dispositions communautaires spécifiques préservent les droits des médecins qui exerçaient l'art dentaire en Autriche avant la création de la nouvelle profession de « Zahnarzt ». Contrairement à ce que prévoient les Directives 78/686/CEE et 78/687/CEE relatives aux dentistes, l'Autriche a étendu le bénéfice de ces dispositions aux "Dentisten", qui ne sont pas médecins et ne peuvent donc pas bénéficier des mesures dérogatoires communautaires pour exercer en tant que dentistes en Autriche et s'établir en tant que tels dans les autres Etats membres.

### Autriche – accès aux postes de médecin de caisse maladie

La Commission a décidé de saisir la Cour de justice contre l'Autriche pour méconnaissance de l'article 43 du Traité et mauvaise application de la Directive 93/16 visant à faciliter la libre circulation des médecins et la reconnaissance de leurs diplômes. En établissant – et en maintenant – des critères de sélection qui favorisent les candidats qui présentent certaines attaches particulières, comme le domicile ou la résidence dans la région géographique où un poste de médecin de caisse maladie est vacant, la réglementation autrichienne établit une discrimination entre les candidats et porte atteinte à la libre circulation des médecins.

### Autriche – professions paramédicales

En vertu de la réglementation autrichienne pour les professions paramédicales (MTD Gesetz du 31 juillet 1992), l'exercice de trois professions paramédicales (techniciens de laboratoire et en radiologie et orthoptiste) est exclusivement limité au titre de salarié. Or, selon l'article 43 du traité CE, la liberté d'établissement comporte l'accès aux activités non salariées et leur exercice. Selon la jurisprudence de la Cour de justice, les restrictions à la liberté d'établissement doivent être justifiées par des raisons impérieuses d'intérêt général et remplir certaines conditions. A ce jour, aucune mesure de nature à mettre fin à l'infraction n'a été prise par les autorités autrichiennes et la Commission a décidé de saisir la Cour de justice.

### Grèce – magasins de matériel d'optique

La Commission a décidé de saisir la Cour de justice au sujet de la législation grecque relative à la propriété, l'ouverture et l'exploitation de magasins de matériel d'optique. La Commission considère que cette législation n'est pas conforme aux articles 43 et 48 du traité CE relatifs à la liberté d'établissement, dans la mesure où les conditions établies pour l'exploitation des magasins d'optique par des sociétés sont trop restrictives. En effet, seules les personnes physiques qui sont des opticiens diplômés peuvent exploiter ces magasins et chaque opticien ne peut exploiter qu'un seul magasin.

### Neuf Etats membres devant la Cour

La Commission a décidé d'introduire un recours devant la Cour de justice contre neuf Etats membres, à savoir l'Allemagne, l'Espagne, l'Irlande, l'Italie, l'Autriche, le Royaume-Uni, la Grèce, le Portugal et la Finlande. Ces Etats membres n'ont pas communiqué les mesures de transposition en droit national de la Directive 1999/42/CE relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles pour certaines activités industrielles, commerciales et artisanales, telles que celles d'électricien, marchand ambulant, carreleur et coiffeur. Cette Directive reprend les dispositions des anciennes Directives abrogées en ce qui concerne la reconnaissance automatique des qualifications attestées par l'expérience professionnelle du demandeur. Elle permet en outre aux personnes qui ne disposent pas de l'expérience professionnelle requise de demander la reconnaissance, sous certaines conditions, de leurs diplômes, certificats ou autres titres de formation. Le délai de transposition de la Directive 1999/42/CE a expiré le 31 juillet 2001.

**Par ailleurs, la Commission européenne a envoyé un avis motivé à l'Allemagne pour lui demander formellement de reconnaître les titres attestant d'une formation spécifique en médecine générale obtenus dans un autre Etat membre (application de la Directive 93/16/CEE). Un avis motivé a également été envoyé à la Grèce pour qu'elle modifie sa législation nationale afin d'en assurer la conformité avec la Directive 89/48/CEE, relative à la reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans. Non seulement la transposition de cette Directive est non conforme au droit communautaire, mais des ingénieurs ont également fait valoir que la Directive était mal appliquée, les autorités grecques exigeant une équivalence académique des titres de formation professionnelle, notamment pour le recrutement dans la fonction publique.**

#### info

Jonathon Stoodley  
DG Marché intérieur  
Unité D-3  
TEL : + 32 (0) 2 299 56 49  
FAX : + 32 (0) 2 295 93 31  
Markt-D3@cec.eu.int



# Procédures d'infractions

Voir: [http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/fr/update/infr/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/fr/update/infr/index.htm)

La Commission européenne a récemment décidé l'envoi d'une série d'avis motivés pour demander le respect du principe fondamental de la libre prestation de services. Au cas où la réglementation nationale entrave de façon injustifiée la circulation des services et la libre concurrence au sein de l'Union européenne, les entreprises établies dans un Etat membre sont privées du droit de prester leurs services dans tous les autres Etats membres, à pied d'égalité avec les compagnies établies dans ces pays. De plus, les consommateurs risquent de souffrir d'un choix réduit de prestataires de services, de recevoir des services de moindre qualité que dans un marché pleinement concurrentiel et/ou de payer plus cher que nécessaire les services qu'ils achètent.

## EN BREF

Avis motivé à la Belgique:  
Laboratoires d'analyses  
médicales

En Belgique, un arrêté royal (n°143 du 30/12/1982) prévoit les conditions à satisfaire par les laboratoires d'analyses médicales afin de permettre aux clients de bénéficier du remboursement des prestations par l'assurance maladie. La Commission européenne conteste la validité de certaines dispositions dudit arrêté et a décidé l'envoi d'un avis motivé à la Belgique pour lui demander de les modifier. Ces dispositions ont pour effet que les opérateurs non-belges souhaitant gérer des laboratoires d'analyses de biologie clinique en Belgique, et s'y établir, sont désavantagés par rapport à certains professionnels belges (notamment les médecins, les pharmaciens et les licenciés en sciences chimiques). Le fait que seuls les laboratoires répondant aux conditions restrictives préconisées par ledit arrêté royal (qualifications, exclusivité de l'activité et unicité du laboratoire) puissent effectuer des prestations remboursables par le système d'assurance maladie décourage les assurés sociaux de s'adresser aux laboratoires ne répondant pas à ces conditions. En pratique, cette situation restreint la liberté d'établissement, ce qui est en contravention avec l'article 43 du Traité CE.

### Belgique – entreprises de travail intérimaire

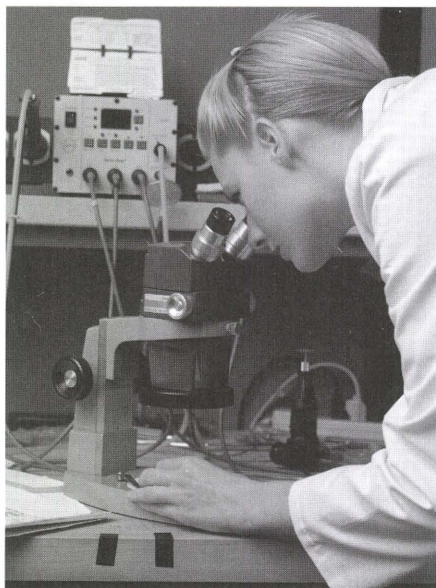
Un avis motivé a été envoyé à la Belgique pour lui demander de mettre fin aux conditions disproportionnées qu'elle impose aux entreprises de travail intérimaire, établies dans d'autres Etats membres et qui souhaitent fournir leurs services en Belgique. L'article 49 du traité CE devrait permettre à toute entreprise qui fournit un service dans un Etat membre (conformément à la loi nationale en vigueur) de fournir le même service sans entraves dans tous les autres Etats membres. Le non respect de ce principe pour les entreprises de travail intérimaire a pour effet de limiter la concurrence dans ce domaine. Cette situation risque de désavantager autant les employeurs que les travailleurs belges qui utilisent les services de ces entreprises. La législation belge prévoit en effet que les entreprises de travail intérimaire doivent être agréées en Belgique et que cet agrément est subordonné à plusieurs conditions: avoir leur siège (ou un représentant légal) en Belgique, avoir pour unique objet social la prestation de travail intérimaire et enfin posséder un capital social minimal. De plus, les entreprises non établies en Belgique doivent également cotiser au fonds social belge pour les intérimaires.

### France – séjours linguistiques

Une réglementation française prévoit la possibilité d'octroyer le remboursement des frais occasionnés par des séjours linguistiques, aux seules familles des élèves se rendant dans un organisme établi en France. Sont ainsi exclues de cet avantage les familles d'élèves de France se rendant dans un autre établissement communautaire. L'article 49 du traité CE, qui prévoit la libre prestation des services, interdit une telle discrimination fondée sur le lieu d'établissement du prestataire. Suite à l'intervention de la Commission à ce sujet, la France a adopté le 3 mai 2002 un nouveau décret tendant à mettre fin à une telle infraction en élargissant le remboursement à tous les séjours linguistiques effectués à l'intérieur de l'Espace économique européen. Toutefois, son application est ajournée au 3 mai 2003. La Commission a donc décidé d'envoyer un avis motivé.

### Allemagne et Autriche – contrôle de l'agriculture biologique

Les conditions de production, de contrôle et de marquage des produits d'agriculture biologique, ainsi que le système de surveillance que les Etats membres doivent mettre en place à l'égard de tels organismes, font l'objet du Règlement européen (CEE) 2092/91 relatif au mode de production biologique de produits agricoles.



En **Allemagne**, les lignes directrices pour la mise en œuvre de ce Règlement 2092/91/CEE exigent que tout organisme de contrôle ait son siège en Allemagne, excluant tout service d'un organisme légalement établi et agréé dans un autre Etat membre.

De même, la législation autrichienne impose aux organismes privés de contrôle de l'agriculture biologique d'être établis en **Autriche** pour y recevoir un agrément, sans même prendre en considération les obligations déjà remplies par ces organismes dans les Etats membres où ils sont légalement établis et agréés en conformité avec le règlement. La Commission estime que, dans les deux cas, une telle obligation n'est pas justifiée au regard des obligations du Traité CE et qu'elle revient même à nier la possibilité de prester des services sur le plan transfrontalier.

## IN BRIEF

Private security services:  
Commission refers Spain  
to Court

The European Commission has decided to refer Spain to the Court of Justice as its national legislation in the field of private security services imposes disproportionate conditions on companies not established in Spain. The Commission considers that these conditions dissuade companies established in other Member States and providing private security services there from offering the same services in Spain. Spain was condemned by the Court of Justice in 1998 (Case C-114/97) because it made Spanish nationality a condition of being able to provide private security services. Although this nationality requirement was abolished shortly after the Court judgement, the Commission considers that the current Spanish legislation on private security still does not comply with the freedom of establishment and the free movement of services as set out in Articles 43 and 49 of the Treaty. Under the Spanish legislation, enterprises not established in Spain and which comply with the regulations in force in their Member States of establishment still have to comply with virtually all of the rules applicable to Spanish national operators.

### info

Salvatore d'Acunto

DG Marché intérieur

Unité E-I

TEL : + 32 (0) 2 295 07 98

FAX : + 32 (0) 2 295 77 12

Markt-EI@cec.eu.int



# Détachement des travailleurs

*L'Allemagne poursuivie pour traitement discriminatoire*

## Resümee

Die Europäische Kommission hat beschlossen, Deutschland vor dem Gerichtshof zu verklagen, weil sie der Auffassung ist, dass einige deutsche Vorschriften über die Entsendung von Arbeitnehmern Unternehmen diskriminieren, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind. Die Kommission betrachtet diese Vorschriften mithin als Verstoß gegen die Vorschriften des EG-Vertrags (Art. 49) über die Dienstleistungsfreiheit im Binnenmarkt. Die Kommission hatte das Vertragsverletzungsverfahren gegen Deutschland aufgrund zahlreicher Beschwerden von Unternehmen aus verschiedenen Mitgliedstaaten eingeleitet. Wenn diese nämlich Arbeitnehmer zur Erbringung von Dienstleistungen nach Deutschland entsenden wollen, werden ihnen Auflagen gemacht, die deutsche Mitbewerber nicht erfüllen müssen.

**La Commission européenne a décidé de saisir la Cour de justice à l'encontre de l'Allemagne, estimant que certaines dispositions de la législation allemande applicable en matière de détachement des travailleurs sont discriminatoires envers les entreprises établies dans d'autres Etats membres. La Commission estime que ces dispositions sont en violation des règles du Traité CE (article 49) en matière de libre prestation des services dans le Marché intérieur. Cette procédure d'infraction a été lancée à la suite de nombreuses plaintes d'entreprises établies dans plusieurs Etats membres. Quand ces dernières souhaitent y détacher des travailleurs en vue d'une prestation de services, elles se voient imposer des contraintes excessives, auxquelles ne sont pas soumises les entreprises allemandes concurrentes.**

La Commission a au moins cinq griefs à formuler à l'encontre de cette législation allemande.

**Premièrement**, pour les entreprises étrangères, seules les activités exercées sur le territoire allemand sont prises en considération pour déterminer si elles sont à considérer comme «entreprises du bâtiment», auquel cas elles relèvent du régime allemand en matière de salaire minimum et de congés payés spécifique au secteur de la construction. Pour les entreprises allemandes, en revanche, c'est l'ensemble des activités qui est pris en compte, ce qui peut les dispenser de payer un salaire minimum. La Cour de justice s'est d'ailleurs déjà prononcée (à titre d'interprétation préjudicielle) sur cette disposition de la loi allemande, estimant que ceci «crée une inégalité de traitement contraire à l'article 49 du Traité» (arrêt du 25/10/2001 C-49/98). Suite à cet arrêt, le gouvernement allemand a donné instruction de ne plus appliquer cette disposition, mais aucun projet de texte visant à modifier la loi, ni calendrier législatif, n'ont été communiqués à la Commission.

**Deuxièmement**, les entreprises étrangères doivent cotiser à la caisse des congés allemande même si celles-ci sont soumises à des obligations comparables dans le pays d'origine. Dans son arrêt du 25 octobre 2001, la Cour de justice estime qu'une telle règle peut être compatible avec le droit communautaire à condition qu'elle apporte un avantage réel aux travailleurs

détachés en contribuant, de manière significative, à leur protection sociale et que la réglementation soit proportionnée à l'objectif général poursuivi. Or, le gouvernement allemand n'a pas démontré que ces deux conditions sont remplies.

**Troisièmement**, les entreprises non établies en Allemagne doivent faire traduire un nombre important de documents de travail (fiche de paie, horaires de travail, contrat de travail, ...). La Commission estime qu'une telle obligation contraint les prestataires étrangers à tenir deux séries de documents et à prendre en charge les coûts de traduction considérables. Cela constitue une restriction disproportionnée, en particulier pour des prestations de courte durée.

**Quatrièmement**, la loi allemande prévoit que les entreprises étrangères doivent déclarer, à l'inspection allemande du travail, tout travailleur mis à la disposition d'un client allemand avant le début de chaque chantier particulier. La Commission estime que cette obligation de déclaration préalable rend plus difficile une prestation de services transfrontalière par rapport à une prestation de services interne.

**Cinquièmement**, toute entreprise étrangère du bâtiment ou de travail temporaire est tenue, sous peine de sanctions, de communiquer à l'inspection allemande du travail certaines données afin de les informer au préalable du détachement. Le non respect de cette obligation peut entraîner une amende allant jusqu'à €25.600 et mener à une exclusion temporaire des marchés publics, ce qui est largement supérieur aux sanctions infligées aux entreprises allemandes.

A noter que la Commission a déjà décidé au mois de décembre 2001 de saisir la Cour de justice à l'encontre de l'Allemagne pour mauvaise application de la Directive 96/71/CE concernant le détachement des travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services.

Par ailleurs, en avril 2002, une autre saisine de la Cour contre l'Allemagne concernait l'obligation faite aux travailleurs ressortissants de pays non membres de l'UE, et détachés dans le cadre d'une prestation de services, d'obtenir un « visa de travail » qui n'est délivré que si le travailleur exerce un emploi auprès du prestataire de services depuis au moins un an avant le détachement. Cette condition constitue également une restriction injustifiée et disproportionnée à la liberté de services.

## Summary

The European Commission has decided to refer Germany to the Court of Justice, since it regards certain provisions in Germany's legislation on the posting of workers as discriminatory vis-à-vis businesses established in other Member States, and hence as infringing the rules on the freedom to provide services within the Internal Market, as set out in Article 49 of the EC Treaty.

The Commission originally initiated this infringement procedure against Germany following numerous complaints by businesses established in several Member States. When such businesses wish to post employees to Germany in order to provide services, they find themselves faced with constraints that do not apply to their German competitors.

## info

Salvatore D'Acunto  
DG Marché intérieur  
Unité E-I

TEL : +32 (0) 2 295 07 98

FAX : +32 (0) 2 295 77 12

Markt-EI@cec.eu.int



# Delivering the

## A new postal Direc

### Resümee

Ziele der Postrichtlinie (97/67/EG) waren die Gewährleistung und Harmonisierung des Universaldienstes, die Steigerung der Qualität der Postdienste sowie der Einstieg in die kontrollierte Öffnung der Postmärkte. Fünf Jahre nach ihrer Verabschiedung kann man feststellen, dass diese Ziele weitgehend erreicht worden sind, wie der erste Bericht über die Anwendung der Richtlinie in den Mitgliedstaaten zeigt. Parlament und Rat haben daher einen weiteren Schritt hin zur Verwirklichung des postalischen Binnenmarktes getan und am 10. Juni 2002 eine Änderung der Postrichtlinie beschlossen. Danach sinkt u.a. 2003 die Gewichtsgrenze der reservierbaren Postdienste von derzeit 350 gr. auf 100 gr. und in 2006 auf 50 gr. Die Richtlinie fordert die Kommission auf, Parlament und Rat über die sozialen, wirtschaftlichen und technischen Entwicklungen im Postsektor zu informieren. Der vorgelegte Bericht belegt die erreichten Fortschritte, z.B. bei der Qualität der internationalen Briefpost. Er macht aber auch deutlich – die geänderte Richtlinie hat dies bereits berücksichtigt – dass noch weitere Schritte zur Verwirklichung des Binnenmarktes für Postdienste unternommen werden müssen.

### info

Jean-François Rodriguez  
Internal Market DG  
Unit D-2  
TEL: +32 (0)2 296 38 29  
FAX: +32 (0)2 296 83 92  
Markt-D2@cec.eu.int

**With the adoption in June of a new Directive and the submission in autumn of a Report to the European Parliament and the Council reviewing the development of the European postal sector, 2002 marks an important milestone on the way to implementing the Internal Market for postal services. The Report concludes that Directive 97/67 for postal services has now been implemented in the Member States, leading to a basic harmonisation of postal services in the European Union. The key objectives of the Directive, the safeguarding of the universal postal service in the Member States and the improvement of the quality of postal services have been met and the Directive has initiated a safe, gradual and controlled opening of the postal market at a time of rapid market development. Now, the new Directive amends the initial Postal Directive by defining further steps in the process of gradual and controlled market opening. Capitalising on the existing framework, its main purpose is to establish a roadmap towards the completion of the Internal Market for postal services.**

### A Community framework for postal services

The initial Postal Directive (97/67/EC) established the foundations of the Community policy for postal services. It:

- set the Community objectives, which are to improve quality of service and implement the internal market for postal services;
  - defined the Community strategy as combining gradual and controlled liberalisation with maintaining a high quality yet affordable universal postal service;
  - established a European regulatory framework which comprised a range of provisions designed to allow the Member States to implement the Community strategy in a way which combined EU harmonisation with adaptation to national requirements.
- In particular, the initial Postal Directive established the definition of common requirements for universal service (including quality-of-service targets) and defined various funding and safeguard mechanisms.

At the same time, the Directive defined conditions for the introduction of competition and supplemented the process of gradual and controlled liberalisation by:

- introducing a limited initial market opening of the letter mail market;

- calling for the definition of next steps to be implemented from 2003.

### Adoption of a new Directive

On 10 June 2002, the EU formally adopted the Directive 2002/39/EC, which amends the initial Postal Directive by defining further steps in the process of gradual and controlled market opening and further limiting the service sectors that can be protected from competition.

According to the new Directive, Member States will be able to exempt from competition only items:

- weighing less than 100gr and costing less than three times the basic tariff from 1 January 2003 (i.e. a 9% market opening to competition);
- weighing less than 50gr and costing less than two-and-a-half times the basic tariff from 1 January 2006 (i.e. an additional 7% market opening to competition).

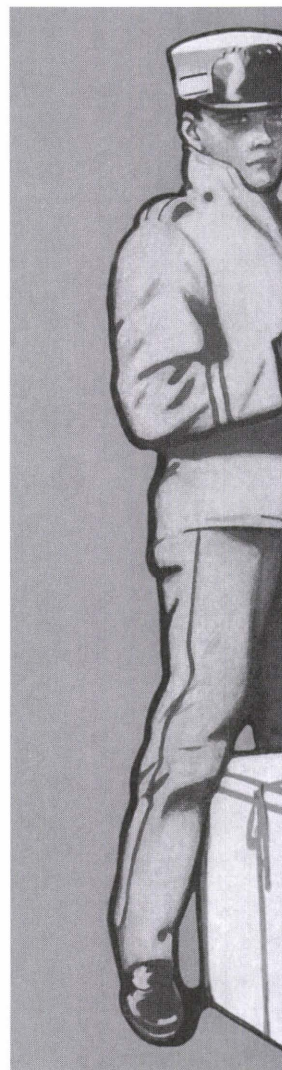
Furthermore, all outgoing cross-border mail shall be open to competition from 1 January 2003 (i.e. an additional 3% market opening to competition), although exceptions will be possible where these are necessary to maintain the universal service – for example if revenue from cross-border mail is necessary to finance the domestic universal service – or where the national postal service in a given Member State has particular characteristics.

Finally, the new Directive sets 1 January 2009 as a possible date for the full accomplishment of the Internal Market for postal services, to be confirmed (or changed) by co-decision procedure. The Directive requires the Commission to make a proposal based on a study assessing, for each Member State, the impact on universal service of further opening up of the postal market.

In the meantime, the Commission will keep the European Parliament and the Council informed about the development of the Internal Market for postal services. In practical terms, the new Directive requires the Commission to submit, every two years, a report on the application of the Postal Directive including the appropriate information about developments in the sector, as well as about the quality of service.

### A first Commission Report

In this context, the Commission published in November 2002 its first Report to the European Parliament and the Council on the application of the Postal Directive. The Report is based on an analy-





# Internal Market

## and a first Report



sis of the transposition of the Directive in the Member States and includes the results of several sectoral studies undertaken by the Commission. The Report shows that, apart from some conformity issues identified in a few Member States, the Directive has been implemented in the Member States and that its application has had a significant and positive impact.

### • A safeguarded universal postal service

Considering more closely the situation in each Member State, the Report concludes that the provision of universal service is safeguarded and that it remains significantly higher than the level required by the European legal framework. The Postal Directive has also contributed to the development of complete regulatory frameworks for postal services in the Member States, including the establishment of National Regulatory Authorities (NRAs).

### • An improving quality of service

Finally, the Postal Directive contributed to significant improvements in the quality of service. 92.3% of Community cross-border priority mail was delivered within three days (D+3) in 2001 (compared with only 69.1% in 1996). Further, the harmonisation of the Universal Service Providers (USPs) performance, both cross-border and domestic, has mitigated the "frontier effect".

### • Accelerated market development

Current developments clearly show that the modernisation of the sector has begun. This is particularly the case when considering the incumbent Universal Service Providers (USPs).

There has been a trend towards the corporatisation of the USPs, which has led them to adopt new business strategies focusing on cost efficiency, profitability, diversification and expansion. Most USPs have become commercial and profitable business organisations even though levels of productivity vary.

However, if the parcels and express markets are fiercely competitive, there has been only limited competition in the mail market segment. The dominance of USPs in the mail market segment still largely protected from competition in most Member States has confined other postal operators to niche markets.

### • Technological change

Rapid technological change has created significant opportunities and threats for postal operators. On the one hand, the increasing potential for substitution of traditional mail products presents a challenge (there are indications of reductions in the volume of mail in several Member States). On the other, technological change offers potential effi-

ciency gains and provides the opportunity for new added-value postal services and support to e-commerce related operations: for example delivering items ordered over the Internet.

### • The employment dimension

The USPs have been employing fewer and fewer people directly over recent years: in general, the positive impact created by the emergence of new services and the new business development strategies, has so far been outweighed by the moves towards greater efficiency, through increased automation and outsourcing. However, an independent study undertaken for the Commission suggests that jobs lost in the USPs have been more than offset by job creation in the competing private postal operators and the development of indirect employment.

### Completing the Internal Market

The market developments inspired by the 1997 Directive carry clear benefits, e.g. increased quality of service, increased efficiency, increased profitability and greater innovation. USPs are now in a far stronger position to cope with the demands of a more competitive market. However, competition in the letter mail market remains limited and is still severely constrained by the fact that most Member States continue to exempt substantial parts of the postal service from competition.

The initial Postal Directive established the foundations of the European Union's policy for postal services. The application of the Postal Directive has demonstrated that there is so far complete compatibility between the level of market opening achieved and the safeguarding of universal service provision.

## Résumé

Garantir et harmoniser le service universel, augmenter la qualité des services postaux, préparer l'ouverture contrôlée des marchés postaux, tels étaient les objectifs de la Directive 97/67/CE. Cinq ans après son adoption, ils ont largement été atteints, comme le montre le premier Rapport sur l'application de la Directive dans des Etats membres. Le 10 juin 2002, le Parlement européen et le Conseil ont donc décidé d'amender la Directive initiale en adoptant une nouvelle Directive 2002/39/CE, selon laquelle les Etats membres devront ouvrir à la concurrence d'autres segments de marché: à partir de 2003, l'acheminement de lettres pesant plus de 100 gr. et l'ensemble des envois de courrier transfrontalier (avec des exceptions possibles); à partir de 2006, l'acheminement de lettres pesant plus de 50 gr. La nouvelle Directive fixe aussi comme date possible pour l'achèvement du Marché intérieur des services postaux, le 1er janvier 2009.

(1) Directive 97/67/EC of the European Parliament and of the Council of 15 December 1997 on common rules for the development of the internal market of Community postal services and the improvement of quality of service – OJ L15, 21/02/1998 p 14.

(2) Directive 2002/39/EC of the European Parliament and of the Council of 10 June 2002 amending Directive 97/67/EC with regard to further opening to competition of Community postal services – OJ L176, 05.07.2002 p21.

(3) Document available at [http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/postal/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/postal/index.htm)

(4) Source: UNEX results (International Post Corporation)

(5) Study on the employment trends in the European Postal sector – PLS Ramboll, 2002

## EN BREF

### Indépendance de l'autorité de réglementation postale: Avis motivé à la France

Après la Belgique, la Grèce, l'Italie et l'Espagne, voici que la France est à son tour invitée à renforcer l'indépendance de son autorité de réglementation postale pour répondre aux exigences de la Directive 97/67/CE sur les services postaux. Les Etats membres doivent désigner des autorités réglementaires nationales, juridiquement distinctes et fonctionnellement indépendantes des opérateurs postaux. La France a fait le choix d'une autorité publique, en désignant le ministre de l'Economie, des finances et de l'industrie en tant qu'autorité réglementaire nationale du secteur postal. Or, le ministre est également responsable de la performance économique et financière de «La Poste», ainsi que de certaines tâches liées à la propriété de l'Etat. La Commission européenne a donc décidé d'envoyer un avis motivé à la France en lui demandant d'établir un organe de réglementation indépendant. Les autres Etats membres concernés ont tous introduit ou envisagent d'introduire des mesures pour se conformer aux exigences de la Directive.

INFO: Manuel Iglesias - Unité D-2 - TEL : + 32 (0) 22 98 81 82 - Markt-D2@cec.eu.int



# A European framework

## The new Com

### Résumé

La Commission européenne a présenté, le 2 octobre, sa nouvelle Proposition de règles communes pour les offres publiques d'acquisition (OPA). Cette Proposition vise à offrir aux entreprises européennes une plus grande sécurité juridique pour ce genre d'opérations, et cela au bénéfice de l'ensemble des intéressés, y compris les travailleurs de ces entreprises, et à protéger les actionnaires minoritaires de ces entreprises en cas de transfert de contrôle. Pour encadrer de telles restructurations, impliquant les droits et autorités de plusieurs Etats membres, seule une action au niveau de l'Union peut permettre une avancée dans ce domaine. C'est pourquoi, malgré le rejet de la précédente Proposition par le Parlement européen en juillet 2001 (voir SMN 27), la Commission est restée convaincue de la nécessité d'une Directive européenne pour les OPA. Un groupe de travail a été constitué (voir SMN 29) et tout a été mis en œuvre pour présenter le plus vite possible une nouvelle Proposition susceptible de recevoir l'aval du Conseil et du Parlement. Le texte complet de la proposition est disponible sur Internet.

The text of the new proposal is available on the Europa website: [http://www.europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/company/company/news/index.htm](http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/en/company/company/news/index.htm)

**On 2 October, the European Commission presented its new proposal for a Directive laying down common rules for takeover bids. The proposal sets out to offer European firms greater legal certainty for cross-border takeover bids in the interests of all concerned, including their employees, and to protect minority shareholders where control of a company changes hands. To provide a framework for such corporate restructuring, which involves the laws and the authorities of more than one Member State, action at Union level is the only way to enable progress. That is why, although the previous proposal was rejected by the European Parliament in July 2001, the Commission has remained convinced of the need for an EU Directive on takeover bids and has spared no effort in order to come forward as soon as possible with a new proposal that is likely to meet with the approval of the Council and Parliament.**

The new proposal is intended to meet Parliament's concerns without compromising the basic principles approved unanimously in the Council's common position concerning the previous proposal.

#### New ideas

The new proposal pursues the same objectives as its predecessor: alongside the general objectives of integrating European markets in line with the Financial Services Action Plan and undertaking harmonisation conducive to corporate restructuring, it sets out to strengthen the legal certainty of cross-border takeover bids in the interests of all concerned and to ensure protection for minority shareholders in the course of such transactions. The new proposal also has the same scope and lays down the same basic principles as its predecessor:

- all holders of securities of the offeree company who are in identical situations must be given equal treatment;
- the addressees of the bid must have sufficient time and information to be able to reach a properly informed decision on the bid;
- the board of the offeree company must act in the interests of the company as a whole;
- an offeree company must not be hindered in the conduct of its affairs for longer than is reasonable by a bid for its securities ; ...

In particular, the rule that the board of the of-

feree company must obtain the shareholders' authorisation before launching defensive measures has been retained, as it is considered essential that the future of the company should be decided by the people who own it.

However, the new proposal has been supplemented in such a way as to meet the concerns voiced by Parliament. The proposal here follows the recommendations set out for the Commission in the Winter Report (see SMN 29) as regards a common definition of the "equitable price" in a mandatory bid and the introduction of a squeeze-out right enabling a majority shareholder to require the remaining minority shareholders to sell him their securities, which is combined with a sell-out right enabling minority shareholders to require the majority shareholder to buy their securities, both following a takeover bid.

As regards more specifically the removal of barriers to takeover bids in Europe, the new proposal requires greater transparency concerning companies' capital structure and control and the defensive mechanisms they have put in place, and introduces a break-through rule whereby structural defensive measures would be neutralised in the case of a takeover bid. This rule would apply to restrictions on the transfer of securities and voting rights but would not encroach on anyone's acquired rights, so as not to raise legal or even constitutional problems that would be intractable in most Member States.

The Proposal makes it clear that the rights to information and consultation of employees of the companies concerned are maintained and in no way weakened.

#### A step forward

The proposal is a consistent approach and realistic. The requirement for greater transparency, combined with the unenforceability of measures that could result in inappropriate protection of management should together enable significant progress to be made towards the removal of barriers to takeover bids called for by the European Parliament, without undermining the competitive position of European businesses vis-à-vis their counterparts in non-member countries, and in particular the United States. This is a first step; the revision provided for by the proposal will afford an opportunity for examining whether other initiatives could be taken with a view to removing other barriers to takeover bids.



#### Background

The previous proposal for a Directive on takeover bids was rejected by Parliament in July 2001, after 12 years of negotiation: a conciliation procedure between Parliament and the Council had produced a compromise text, but when this was put to the vote at a plenary sitting of Parliament there was no majority (273 MEPs voted for and 273 against) (see SMN 27). Following that vote, the Commission set up a Group of High-Level Company Law Experts, under the chairmanship of Professor Jaap Winter, with the task of presenting suggestions for resolving the issues raised by Parliament. In preparing the present proposal, the Commission has taken broad account of the recommendations made by the Group in its report on issues related to takeover bids, which was published in January 2002 (see SMN 29).



# Work for takeover bids

## Commission proposal



### How would the equitable price for a mandatory bid be determined?

The proposed Directive stipulates that the price offered in a mandatory bid – one where the bidder is required to make a bid to all shareholders of the target company for all their holdings in that company – should normally be equal to the highest price paid by the offeror for the securities concerned during a period of six to twelve months preceding the offer. Exceptions would only be possible in certain circumstances based on clear criteria, e.g. if there had been collusion, if the market price of the relevant securities had been manipulated or if market prices in general had been affected by exceptional events.

### How will the rights of employees be protected?

The previous proposal already provided for extensive information to be given to employees or their representatives in the case of a takeover bid. In particular, employees or their representatives would have the right to issue their own recommendations to shareholders. The proposed Directive does not introduce new information or consultation rights for employees. It however specifically refers to the need to apply the various existing Community rules in this area, for example, Directive 94/45 EC on European Works Councils, Directive 98/59 EC on collective redundancies and Directive 2002/14 on informing and consulting employees.

### How would the squeeze-out and sell-out rights work?

Once a bidder held a large majority of a company's securities as a result of a takeover bid, he could "squeeze out" holders of the remaining minority of the stock by compelling them to sell at a fair price. In order to take account of different national traditions, Member States could set the threshold for triggering the squeeze-out right by reference to capital (between 90% and 95%) or, alternatively, by reference to the number of acceptances in the offer (at 90%).

The "sell-out" right would be "the other side of the coin". Minority shareholders would have the right to compel an offeror who had obtained 90% or more of the capital to purchase their securities at a fair price.

### How does the proposal tackle creating a "level playing field"?

There are three new types of rules proposed, in addition to the neutrality rule that was already included in the earlier proposal and which stipulates that the board of the offeree company can only adopt defensive measures after approval by the shareholders, given after the launch of the bid (in other words after all shareholders know the conditions of the bid, including the offer price, and can judge its value).

**First**, to increase transparency, listed companies would be required to disclose their capital and control structures as well as their defensive measures in the annual report. In addition, the proposal requires the board to submit these structures and defensive measures to scrutiny by the general meeting of shareholders at least every two years.

**Second**, to remove unwarranted barriers to the bid, once a bid has been made public, any restrictions on the transfer of securities in the articles of association and contractual agreements would be unenforceable against the offeror during the period allowed for acceptance of the bid and any restrictions on voting rights would cease to have effect when the general meeting of the offeree company was deciding on defensive measures. After a successful bid, the offeror would have the right to call a general meeting and could cast his/her vote in accordance with normal company law rules without being hindered by ownership or voting restrictions resulting from the articles of association. In addition, special shareholder rights to nominate or revoke members of the board would cease to have effect in the same meeting of shareholders.

**Third**, to ensure that the Directive kept up with market developments and to allow for a recasting of the rules in the light of how they work in practice, a revision clause is proposed. The Commission would if necessary, propose revisions to the provisions concerning the level playing field five years after entry into effect of the Directive.

## Resümee

Die Europäische Kommission hat ihren neuen Vorschlag zur Regelung von Übernahmeangeboten vorgelegt. Dieser Vorschlag soll europäischen Unternehmen im Interesse aller Beteiligten einschließlich der Arbeitnehmer mehr Rechtssicherheit bei transnationalen Übernahmeprozessen garantieren und die Minderheitsaktionäre dieser Unternehmen im Falle eines Kontrollwechsels schützen. Zur rechtlichen Absicherung solcher Restrukturierungsvorgänge, für die Rechtsvorschriften und Behörden mehrerer Mitgliedstaaten maßgebend sind, ist ein Vorgehen auf Ebene der Europäischen Union unumgänglich. Deshalb ließ sich die Kommission von ihrer Überzeugung, dass eine europäische Richtlinie für Übernahmeangebote erforderlich ist, auch nicht abbringen, obwohl das Europäische Parlament den letzten Vorschlag der Kommission im Juli 2001 abgelehnt hatte (siehe SMN 27 & 29). Sie setzte alles daran, um so schnell wie möglich einen neuen Vorschlag zu unterbreiten, der im Rat und Parlament gleichermaßen Zustimmung findet.

## DIXIT

**"The new proposal provides concrete responses to the concerns raised by the European Parliament when it rejected the previous proposal last year. I am firmly convinced that this proposal now has every chance of being swiftly adopted by the Council and Parliament. It is a balanced and reasonable text which steers clear of the pitfalls of extreme positions that could have consigned us to Dante's Inferno with no exit. It is the fruit of wide-ranging consultations with European experts and all interested parties. We must now move forward and I hope I can count on all those involved in the decision-making process to make rapid headway".**

Frits Bolkestein - Internal Market Commissioner

## info

Danielle Muffat-Jeandet

Internal Market DG

Unit F-3

TEL : + 32 (0) 2 296 96 13

FAX : + 32 (0) 2 299 30 81

Markt-F3@cec.eu.int



# Moderniser les règles comptables

## Vers une information financière de qualité pour tous

### Summary

The European Commission has presented a proposal for a Directive amending the existing European Union Accounting Directives. The proposal brings existing EU rules into line with current best practice. It complements the International Accounting Standards (IAS) Regulation, recently adopted by the Council (see below), that requires all EU companies listed on a regulated market to use IAS from 2005 onwards and allows Member States to extend this requirement to all companies. The amendments now proposed to the 4th and 7th Accounting Directives would allow Member States which do not apply IAS to all companies to move towards similar, high quality financial reporting. They would allow appropriate accounting for special purpose vehicles, improve the disclosure of risks and uncertainties and increase the consistency of audit reports across the EU.

**La Commission européenne a présenté une proposition de Directive modifiant les directives comptables dans l'Union européenne. Cette proposition qui adapte les règles existantes aux pratiques actuelles, complète le Règlement sur les normes comptables internationales (IAS) que le Conseil a récemment adopté (voir ci-dessous). Ce Règlement prévoit que toutes les sociétés de l'UE cotées sur un marché réglementé devront appliquer ces normes IAS à partir de 2005 et autorise les Etats membres à étendre cette obligation à toutes les sociétés. Les modifications proposées aux quatrième et septième directives comptables permettraient donc aux Etats membres, qui n'appliquent pas les normes IAS à toutes les sociétés, d'évoluer vers un information financière similaire de haute qualité.**

La proposition de la Commission adapterait les exigences comptables de l'UE aux pratiques modernes de la comptabilité. Elle éliminerait ainsi toute discordance par rapport aux normes comptables internationales (IAS). Il sera notamment plus difficile pour une société de "dissimu-

ler" des engagements en créant des structures artificielles (les "special purpose vehicles" ou entités à usage spécifique) qu'elle contrôle en réalité mais qui semblent n'avoir pratiquement aucun lien avec la société mère.

En raison du rapport existant, dans certains Etats membres, entre les comptes annuels et l'imposition, il importe que chaque Etat se rapproche des normes IAS au rythme qui lui convient. C'est la raison pour laquelle la plupart des modifications se présentent sous la forme d'options offertes aux Etats membres afin de permettre un alignement graduel des exigences comptables nationales sur les IAS.

En plus de moderniser les exigences comptables, la proposition indique clairement que, dans le rapport de gestion, l'analyse des risques et des incertitudes ne doit pas être limitée aux aspects financiers de l'activité de l'entreprise. L'objectif est d'encourager la publicité des aspects sociaux et environnementaux.

Les modifications proposées vont également dans le sens d'une présentation plus harmonisée des rapports du vérificateur légal des comptes, en précisant le contenu obligatoire de ces rapports, qui visent à donner l'assurance que les comptes sont fiables.

### Resümee

Die Europäische Kommission hat einen Vorschlag für eine Richtlinie zur Änderung der bestehenden Rechnungslegungsrichtlinien der Europäischen Union vorgelegt. Mit diesem Vorschlag werden die bestehenden EU-Regeln der derzeitigen Wohlverhaltenspraxis angepasst. Auch wird die Verordnung über die Anwendung der "International Accounting Standards" (IAS) ergänzt. Sie verpflichtet alle auf einem geregelten Markt notierten EU-Gesellschaften, ab dem Jahr 2005 die IAS anzuwenden und gestattet es den Mitgliedstaaten, diese Anforderung auch auf alle anderen Unternehmen auszuweiten. Die nun vorgeschlagenen Änderungen der Rechnungslegungsrichtlinien würden es denjenigen Mitgliedstaaten, die die IAS nicht für alle Unternehmen vorschreiben, erlauben, zu vergleichbaren Finanzabschlüssen von hoher Qualität zu gelangen.

### Agreement on International Accounting Standards

The European Commission has welcomed the Council's adoption (in June 2002) of the Regulation requiring listed companies, including banks and insurance companies, to prepare their consolidated accounts in accordance with International Accounting Standards (IAS) from 2005 onwards (see SMN 25). The Regulation 1606/2002/EC was published in the Official Journal L243 of 11 September 2002. The Regulation will help eliminate barriers to cross-border trading in securities by ensuring that company accounts throughout the EU are more reliable and transparent and that they can be more easily compared. This will in turn increase market efficiency and reduce the cost of raising capital for companies, ultimately improving competitiveness and helping boost growth.

Unlike Directives, EU Regulations have the force of law without requiring transposition into national legislation. Member States have the option of extending the requirements of this Regulation to unlisted companies and to the production of individual accounts. Although the Commission put forward the IAS proposal long before the Enron affair, this is one of a series of measures which will help to protect the EU from such problems. Others include the Commission's recent Recommendation on Auditor Independence (see SMN 29) and its proposal to amend the Accounting Directives (see above).

To ensure appropriate political oversight, the Regulation establishes a new EU mechanism which will assess and give legal endorsement for use within the EU to the IAS issued by the International Accounting Standards Board (IASB). The Accounting Regulatory Committee chaired by the Commission and composed of representatives of the Member States, will decide whether to endorse IAS on the basis of Commission proposals.

In its task, the Commission will be helped by EFRAG, the European Financial Reporting Advisory Group; a group composed of accounting experts from the private sector in several Member States. The Commission invites all parties interested in financial reporting to contribute actively to the work of EFRAG.

### NOTA BENE

On October 29, the International Accounting Standards Board (IASB) and the US Financial Accounting Standards Board (FASB) announced their commitment to achieving real convergence between their respective accounting standards by 2005.

### info

David Littleford

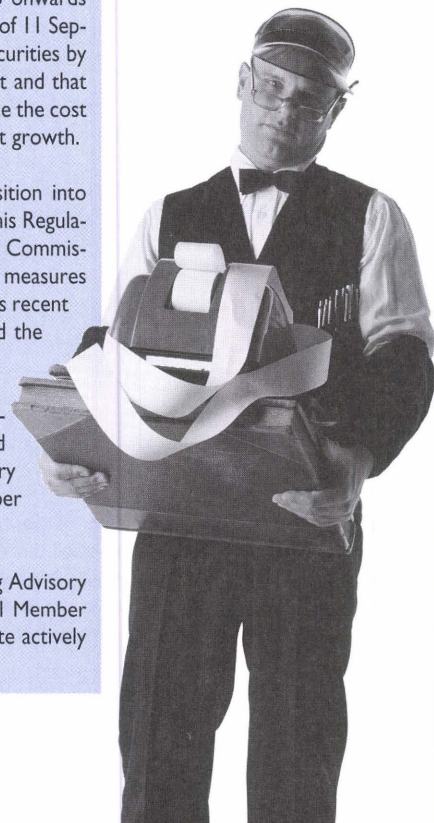
DG Marché intérieur

Unité F-3

TEL : + 32 (0) 2 299 87 91

FAX : + 32 (0) 2 299 30 81

Markt-F3@cec.eu.int





# The provision of company information

## A proposal to simplify the 1st Company Law Directive

### Résumé

La Commission européenne a présenté, début juin, une Proposition modifiant la première Directive du droit des sociétés (68/151/CEE). Cette Proposition veut faciliter et accélérer l'accès du public aux informations sur les sociétés, tout en simplifiant sensiblement les formalités de publicité imposées à ces dernières. Les modifications proposées permettraient de tirer pleinement parti de tous les avantages des nouvelles technologies. Les sociétés pourraient choisir de déposer les actes et indications exigés sur support papier ou par voie électronique, de même que les parties intéressées pourraient obtenir copie de ces informations par l'un ou l'autre moyen. Les sociétés continueraient à publier leurs actes et indications dans la langue (ou dans l'une des langues) de leur Etat membre, mais elles seraient libres de les publier en outre dans d'autres langues de l'Union européenne. Ces modifications sont fondées sur les recommandations publiées en 1999 par un groupe de travail sur la "simplification de la législation sur le marché intérieur" (SLIM).

*The European Commission has presented a proposal to modify the First Company Law Directive (68/151/EEC) to make company information more easily and rapidly available to the public while at the same time simplifying the disclosure formalities required from companies. The proposed modifications would allow full advantage to be taken of modern technology. Companies would be able to file their documents and particulars either by paper means or by electronic means. Interested parties would be able to obtain copies by either means. Companies would continue to file their documents and particulars in the language(s) permitted in their Member State but would be able voluntarily to file the same information in other EU languages, in order to improve cross-border access. These amendments are based on recommendations issued in 1999 by a "Simpler Legislation for the Internal Market" (SLIM) working group (see SMN 19 and also [http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/fr/update/slim/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/fr/update/slim/index.htm)).*

The First Council Directive 68/151/EEC of 9 March 1968 sets out the main requirements in respect of the filing and disclosure of documents and particulars by limited liability companies. The main changes under the new Proposal would be as follows:

- Member States would be required to make the filing of company documents and particulars by electronic means possible as from 1 January 2005. Companies would then in principle be able to choose between paper and electronic means. Member States could impose filing by electronic means upon all or certain categories of companies, for all or certain types of documents and particulars.

- The original Directive stipulates that copies of the documents and particulars filed must be available to the public at a price not exceeding the administrative cost of providing them. As from 1 January 2005, those copies would be obtainable by electronic means if the applicant so wishes.
- The original legislation requires all documents and particulars filed to be published in a national gazette. The new proposal explicitly allows the national gazette to be kept in electronic form and allows Member States to replace publication in the national gazette with "equally effective means".
- The original Directive states that letters and order forms used by companies must include certain particulars. The new proposal would ensure that this is true for all letters and order forms, whether they are in paper form or use any other medium, and would add that if the company has a website, it too must contain these particulars.
- Companies could disclose their documents and particulars, in addition to the mandatory disclosure made in one of the languages permitted in their Member State, in any official language(s) of the EU. Member States could also allow companies to voluntarily disclose their documents and particulars in any language(s) external to the Union.
- Certain other aspects of the original Directive would be updated (the types of companies covered by the Directive, and the references to EU accounting legislation).

The proposal sets the date of 1 January 2005 as the deadline for implementation by Member States. The proposed amendments would alter neither the original list of documents and particulars which must be disclosed, nor the original provision whereby Member States must determine by which persons the disclosure formalities are to be carried out.

After discussions in the competent Working Party, the Competitiveness Council adopted on 30 September a "general approach" on a compromise text presented by the Danish Presidency. This text brings only a small number of changes to the Commission's Proposal, of which the main one is the decision to postpone the deadline for implementation to 1 January 2007. The Proposal will now be examined by the European Parliament.

### Resümee

Die Europäische Kommission hat einen Vorschlag zur Änderung der Ersten Gesellschaftsrechtsrichtlinie (68/151/EWG) vorgelegt, um Unternehmensinformationen einfacher und rascher zugänglich zu machen und gleichzeitig den Gesellschaften die Erfüllung ihrer Offenlegungspflichten erheblich zu erleichtern. Durch die vorgeschlagenen Änderungen sollen die Unternehmen in die Lage versetzt werden, die modernen technischen Hilfsmittel in vollem Umfang zu nutzen. Sie sollen ihre Urkunden und Angaben auf Papier oder in elektronischer Form einreichen können. Kopien dieser Urkunden sollen auf Papier oder in elektronischer Form erhältlich sein. Unternehmen würden auch weiterhin ihre Urkunden und Angaben in der Sprache/den Sprachen ihres Mitgliedstaats einreichen, doch würde ihnen die Eintragung dieser Angaben in anderen EU-Sprachen gestattet, um den Zugang zu Unternehmensinformationen aus anderen Mitgliedstaaten zu erleichtern. Diese Änderungen basieren auf Empfehlungen einer zur "Vereinfachung der Rechtsvorschriften im Binnenmarkt" (SLIM).

### IN BRIEF

#### Winter II Report on company law & corporate governance

*The European Commission has welcomed the Final Report by the High Level Group of Company Law Experts, chaired by Jaap Winter (see SMN 29). The Group has considered the need for reform in a wide series of company law areas (e.g. shareholders' rights, capital formation and maintenance, groups and pyramids, corporate restructuring and mobility, the European Private Company), and devoted special attention to several key corporate governance issues (including the specific issues identified in the meeting of EU Finance Ministers in Oviedo in April: role of non-executive and supervisory directors; management remuneration; responsibility of management for financial statements; auditing practices). The Report contains a high number of recommendations, and suggests priorities for action, as soon as is feasible. The Commission is currently organising the necessary consultations with the Member States and the European Parliament, with a view to presenting an Action Plan for Company Law (including Corporate Governance) in the first quarter of 2003.*

### info

Dominique Thienpont  
Internal Market DG  
Unit F-3  
TEL : + 32 (0) 2 295 45 65  
FAX : + 32 (0) 2 299 30 81  
Markt-F3@cec.eu.int



# Infractions dans l'attribution des marchés publics

## EN BREF

Code des marchés publics en France  
Dispositions contraires au droit communautaire

Le nouveau code français des marchés publics prévoit plusieurs dispositions qui ne sont pas compatibles avec le droit communautaire. En juillet, les autorités françaises ont répondu en contestant l'analyse effectuée par la Commission. Après examen des arguments soulevés, la Commission a décidé de l'envoi d'un avis motivé, relevant plusieurs articles du code des marchés publics contraires aux obligations communautaires. Ainsi, notamment, ne sont pas conformes: les dispositions du code sur les modes de preuves offerts aux soumissionnaires des Etats membres pour justifier de la régularité de leur situation fiscale et sociale, de même que les dispositions du code relatives au nombre minimal de participants à inviter dans une procédure restreinte. Par ailleurs, les seuils applicables aux autorités centrales ne sont pas conformes à ceux prévus par la Directive «services» 92/50/CEE et les dispositions du code relatives à la pré-information et aux variantes constituent une transposition erronée de celles contenues dans les Directives «marchés publics». Plusieurs autres incompatibilités ont encore été relevées.

### info

Cas grecs  
Konstantinos Tomaras  
Unité B-1  
TEL : + 32 (0) 2 296 42 75  
Cas français  
Elies Messaoudi  
Unité B-1  
TEL : + 32 (0) 2 295 17 16  
Cas espagnol  
Vittoria Alliaia-Floyd  
Unité B-1  
TEL : + 32 (0) 2 295 83 86  
Markt-B1@cec.eu.int  
Cas italiens  
Stefano Signore  
Unité B-2  
TEL : + 32 (0) 2 299 65 59  
Markt-B2@cec.eu.int

La Commission européenne a décidé de traduire la Grèce devant la Cour de justice pour la passation de deux marchés publics, l'un concernant un système de tuyauterie de transport à Megalopolis et l'autre concernant une étude d'urbanisme sur la ville de Serres. La Commission citera également l'Italie devant la Cour pour l'attribution sans mise en concurrence, par le Magistrato per il Po di Parma, de marchés de réalisation de projets semi-finis. Par ailleurs, des avis motivés ont été envoyés à la France, à l'Italie et à l'Espagne.

### Grèce - tuyauterie de transport à Megalopolis • Cour de justice

L'entreprise nationale d'électricité (DEH) a signé un contrat pour la construction d'un système de tuyauterie de transport à Megalopolis. Ce contrat a été établi par négociation directe avec l'un des deux fournisseurs invités à soumettre une offre sans publication préalable d'un appel d'offres au Journal Officiel des Communautés européennes et sans que les conditions requises pour la dérogation à l'exigence de publication ne soient remplies.

### Grèce - étude d'urbanisme sur la ville de Serres • Cour de justice

L'attribution sans mise en concurrence d'un marché pour une étude d'urbanisme concernant Serres avait fait l'objet d'un avis motivé (voir SMN 28). Les autorités grecques font valoir que ce marché relève de cette catégorie des "projets de recherche et développement" et n'est donc pas couvert par la Directive (92/50/CEE). La Commission estime au contraire que le contrat ne peut pas être considéré comme un projet de R&D et qu'il s'agit plutôt d'une étude d'urbanisme spécialisée et innovatrice qui aurait dû être attribuée par le biais d'un appel d'offres approprié conformément à la Directive.

### Italie - attribution de marchés à Parma • Cour de justice

Renvoi de l'Italie devant la Cour de justice pour infraction au droit communautaire lors de l'attribution par le "Magistrato per il Po di Parma" (bureau du ministère des infrastructures et des transports) de marchés concernant la réalisation de projets semi-finis. Ces contrats ont été passés, sans mise en concurrence, avec les entreprises ayant déjà exécuté les phases précédentes des projets. L'adjudication des nouveaux marchés, intervenue plusieurs années après la signature des marchés initiaux, est en infraction avec la Directive relatives aux marchés publics de travaux (93/37/CE).

### Italie - gestion de services informatiques à Mantoue • Avis motivé

La commune de Mantoue a alloué à l'entreprise A.S.I. S.p.A un certain nombre de services informatiques communaux par voie directe, sans observer les règles de publicité et de concurrence visées dans la Directive 92/50/CEE. La commune considère que cette attribution directe se justifie étant donné qu'elle est partenaire majoritaire de l'entreprise. Toutefois, le simple fait qu'une administration détienne, comme dans le cas présent, 75 % du capital autorisé dans une société d'économie mixte, ne peut justifier le non-respect des règles communautaires en cas de passation de marché entre l'administration et l'entreprise en question.

### Italie - Gestion des paris sportifs • Avis motivé

Envoi d'un avis motivé à l'Italie pour lui demander de respecter le droit communautaire dans l'attribution des concessions pour la gestion des paris sportifs. Actuellement, les sociétés de capitaux cotées sur les marchés réglementés de l'Union européenne sont exclues de la possibilité d'obtenir de telles concessions, une exclusion que la Commission ne considère pas justifiée, même pour combattre la fraude et la criminalité. De plus, l'Italie a renouvelé, sans concurrence, environ trois cents concessions pour l'exercice des paris hippiques.

### France - missions de maîtrise d'œuvre • Avis motivé

En France, la loi du 12 juin 1985 relative à la maîtrise d'ouvrages publics et ses rapports avec la maîtrise d'œuvres privées limite les personnes morales éligibles pour exercer la maîtrise d'œuvre et la conduction d'opérations à celles énumérées dans la liste. Cette législation est très souvent appliquée dans le cas de grands travaux de construction. Une telle limitation est contraire non seulement aux obligations découlant de la Directive 92/50/CEE relative aux marchés publics de services, mais aussi aux dispositions du Traité CE en matière de non-discrimination.

### Espagne - concession pour l'autoroute A6 • Avis motivé

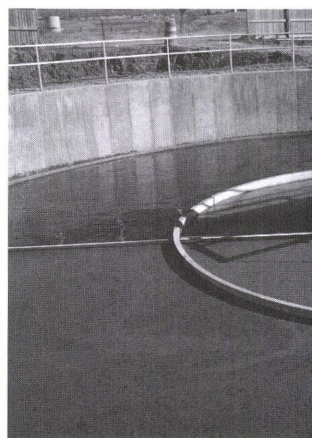
L'Espagne doit modifier l'octroi d'une concession administrative pour la construction, le maintien et l'exploitation des deux connexions de l'autoroute A-6 avec Segovia et avec Ávila ainsi que pour le maintien et l'exploitation du tronçon Villalba-Adanero, sur cette même autoroute. Lors de l'octroi de la concession, un paquet ultérieur de travaux d'infrastructures a été attribué. Ce paquet additionnel n'était pas prévu dans l'avis de concession ni dans le cahier des charges administratives. Les infrastructures ajoutées concernent notamment la construction d'une nouvelle voie réversible (y compris un nouveau tunnel), la construction de nouvelles voies dans deux autres tronçons et la construction d'une nouvelle aire de péage.

## EN BREF

La France devant la Cour pour la station d'épuration du Mans

La Commission a décidé de saisir la Cour de Justice pour des irrégularités dans la passation d'appels d'offres lancés par la Communauté urbaine du Mans, pour un montant total de près de 2 millions d'euros. Les autorités françaises disposaient d'un délai de deux mois pour répondre à l'avis motivé notifié en juillet 2001. En date du 4 janvier 2002, les autorités françaises ont reconnu partiellement les griefs de la Commission, mais la réponse a été considérée comme insatisfaisante.

Ces appels d'offres visaient à l'attribution de prestations de services intellectuels pour la mise aux normes de la station d'épuration de la Chauvinière. A l'occasion d'un premier appel d'offres restreint, le pouvoir adjudicateur n'a pas respecté l'obligation d'assurer une concurrence réelle en admettant que trois candidats à soumissionner, alors que la Directive (92/50/CEE) ainsi que la jurisprudence de la Cour prévoient 5 soumissionnaires au moins. En outre, un second marché a été attribué au titulaire du premier marché susmentionné, sans procédure de mise en concurrence ni publicité préalable. Enfin, un avis de marché, concernant un troisième appel d'offres, révèle l'existence d'une confusion entre les critères de sélection et ceux d'attribution de la part du pouvoir adjudicateur.





# Breaches of EU law in awarding contracts

## IN BRIEF

Reasoned opinion to Italy: Technical assistance in the management of European Funds

The Piedmont region of Italy awarded in July 2001 a contract for technical assistance in the management of European funds, according to criteria incompatible with Directive 92/50/CEE. In line with the Directive, the contracting authority awarded the contract on the basis of what it considered the economically most advantageous tender. However, one of the criteria used in making this assessment was an evaluation of the composition of the working group proposed by the tenderer to manage the work concerned. The use of such a criterion at this stage of the tendering process breaches article 36 of the Directive. The composition and the ability of the working group can be assessed by the contracting authority only in the earlier stage of the qualification of the service providers. Those who have demonstrated their fitness for the task should be assessed according only to the quality of their offer, with the most economically advantageous tender being awarded the contract.

### info

Mario Giorello  
Unit B-2

TEL : + 32 (0) 2 296 95 63  
FAX : + 32 (0) 2 296 09 62  
Markt-B2@cec.eu.int

The European Commission has decided to ask Germany and Sweden to rectify irregularities in the award of certain public contracts for the purchase of services. In Germany, contracts were awarded in three regions without the open tendering procedures required by the EC Treaty and the public procurement Directives, which aim to open up public procurement to competition. These contracts were for waste disposal in the Landkreis Friesland, sewage water treatment and energy supply in Jever and for the development and marketing of a new services park in the city of Limburg. In Sweden, contracts for bus transport services were also awarded according to inappropriate criteria. These formal requests will take the form of "reasoned opinions. If national authorities do not respond satisfactorily within two months, the Commission may take the cases to the Court of Justice, in line with Article 226 of the EC Treaty.

### Germany – Landkreis Friesland • Reasoned opinion

On 1 January 1995, the Landkreis Friesland signed a 10 year contract, amounting to € 29 million, for the provision of waste disposal services, without carrying out a public procurement procedure at European level, as required by Article 8 of Directive 92/50/EEC on public procurement. In view of the fact that no tender notice was published in relation to this contract, that no competition took place on the market and that as a consequence potential competitors in the Internal Market were excluded, the contracting authority could not decide to award the contract on the basis of the best value for money. In answer to a letter of formal notice sent by the Commission, the German authorities admitted the breach of EU law, announced that the contract in question will be terminated at the earliest possible date at the end of 2004 and that any new contract would be put out for public tender according to the public procurement rules in force. However, the Commission concluded that because the contract in question would remain in force until 2004, the measures the German authorities promised to take would not suffice to rectify the infringement.

### Germany – Jever • Reasoned opinion

The Commission considers that the city of Jever breached EU law in awarding two contracts, one for the treatment of sewage water and the other for the supply of gas and electricity, without undertaking a public tendering process as required by the public procurement Directives (92/50/EEC and 93/36/EEC). In response to a Commission's letter of formal notice, the German authorities admitted the infringement and announced that a solution complying with the public procurement rules would be found for the water treatment contract at the earliest beginning of 2002 and that the existing electricity and gas contract would be terminated as of 31 December 2001 and a correct procurement procedure organised for the new contract. However, the authorities concerned took no concrete steps with regard to the water treatment contract and subsequently stated that the electricity and gas contract would run until the end of 2003. As a result, the breaches of EU law have so far continued.

### Germany – Limburg • Reasoned opinion

In 2001, the city of Limburg awarded a contract for the planning and development of municipally owned premises near the city's main railway station for a new "services park" and for the marketing and the sale of these premises. This contract was awarded without carrying out a public procurement procedure. The German authorities have informed the Commission that in their view the contract in question does not fall under the European procurement rules since the services concerned are outside the scope of application of Directive 92/50/EEC on the procurement of works, supplies and services. However, after detailed analysis of the contract, the Commission considers that the services to be provided belong to those categories of services listed in Directive 92/50/EEC which are priority services and are therefore subject to the detailed procedural rules of the Directive. A call for tender should therefore have been published.

### Sweden – bus transport services • Reasoned opinion

In December 2000, Kalmar Länstrafik AB awarded contracts for regional bus transport services on the basis of a misapplication of EU public procurement law. Some of the award criteria used breached the provisions of EU public procurement law (Directive 93/38/EEC for utilities entities) in that they related to the characteristics of the tenderer as such and not to the service provided. Case-law of the European Court of Justice has consistently confirmed that selection of those candidates among the bidders who have the abilities and capacity to provide the service required on the one hand and the evaluation of their tenders on the other, are two different operations that may take place simultaneously but are governed by different rules.

## IN BRIEF

Treatment of "registered social landlords" in the UK

"Registered social landlords" are the main providers of social housing in the UK and are subject to the regulatory and supervisory powers of the Housing Corporation, a public body sponsored by the Department for Transport, Local Government and the Regions. The EU public procurement Directives impose strict procedural and other requirements on public bodies designed to ensure that their procurement of goods, works and services is carried out on a transparent and non-discriminatory basis. These Directives apply not only to the State, local and regional authorities but also to procurement undertaken by bodies having a close link to the State known as "bodies governed by public law". On the basis of information provided by the UK authorities, the Commission has concluded that the relationship between registered social landlords and the Housing Corporation is such that the former should, for the purpose of EU public procurement law, be treated as bodies governed by public law. This means that they should comply with the public procurement Directives. The Commission has therefore decided to send the UK authorities a reasoned opinion.

### info

Jill Michielssen  
Unité B-1

TEL : + 32 (0) 2 296 15 57  
FAX : + 32 (0) 2 296 94 98  
Markt-B1@cec.eu.int

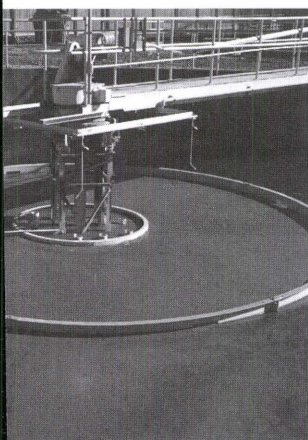
### info

for Germany  
Robert WEIN  
Unit B-2

TEL : + 32 (0) 2 295 16 94  
FAX : + 32 (0) 2 296 09 62  
Markt-B2@cec.eu.int

for Sweden  
Jari Kallio  
Unit B-2

TEL : + 32 (0) 2 295 56 38  
FAX : + 32 (0) 2 296 09 62  
Markt-B2@cec.eu.int





# Paquet législatif «Marchés publics»

## Progression vers l'adoption

**E**n mai 2000, la Commission a présenté un «paquet législatif» en vue de simplifier et de moderniser les Directives applicables aux marchés publics (voir Dossier spécial SMN 22). Son objectif est d'insuffler un nouveau dynamisme à la politique européenne des marchés publics. Son adoption en première lecture par le Conseil des Ministres constitue une étape importante.

Le 21 mai 2002, le Conseil des ministres de l'Union est parvenu à un accord politique (voir SMN 29) sur la proposition de modifications de la Directive sur les marchés publics de fournitures, de travaux et de services. Le 30 septembre 2002, il parvenait à un accord politique sur la proposition de modifications de la Directive concernant les «secteurs spéciaux». Les dispositions de cette dernière s'appliqueront lors de l'adjudication de marchés par les opérateurs des secteurs de l'eau, de l'énergie,

des transports et de la poste. Ainsi, seront notamment visées les attributions de marchés pour la construction de gazoducs, pour des services de nettoyage d'autobus ou pour l'acquisition de conduites d'eau par les compagnies des eaux. Les marchés passés par les opérateurs du secteur postal seront également concernés. Les deux propositions devraient faire l'objet d'une position commune du Conseil des ministres de l'Union durant le mois de novembre. Elles seront ensuite transmises au Parlement européen pour une seconde lecture.

Ces nouvelles dispositions marqueront une simplification des règles applicables aux marchés publics et une transparence renforcée de leur mode d'attribution. Cette modernisation du régime juridique prendra en compte aussi bien l'émergence des achats par voie électronique que l'ouverture à la concurrence de certains secteurs, tels que la Poste.

### info

Pamela Brumter

DG Marché intérieur

Unité B-2

TEL : + 32 (0) 2 295 94 08

FAX : + 32 (0) 2 296 09 62

Markt-B2@cec.eu.int

# Vocabulaire commun pour les marchés publics

## Adoption d'un nouveau système de classification

**L**ors de sa session de septembre, le Parlement européen a approuvé un Règlement communautaire établissant un système de classification unique: le vocabulaire commun pour les marchés publics de l'UE (CPV). Son utilisation par l'ensemble des autorités publiques permettra d'identifier plus aisément l'objet des marchés, de faire traduire automatiquement les appels d'offres dans l'ensemble des langues officielles de l'UE et de renforcer l'ouverture et la transparence des marchés publics de l'Union. Le CPV permettra en outre aux prestataires potentiels de déterminer et de sélectionner plus facilement les marchés publics de tout Etat membre susceptibles de les intéresser et favorisera la soumission d'offres en ligne.

Le Règlement, qui a été proposé en août 2001 par la Commission (voir SMN 28), est maintenant adopté et entrera en vigueur en 2003, soit douze mois après sa signature officielle par les présidents du Parlement et du Conseil, cet automne.

Le CPV est déjà généralement utilisé pour l'ensemble des marchés publics faisant l'objet d'ap-

pels d'offres publiés au journal officiel de l'UE. Lorsque les deux propositions de Directives «marché publics» seront adoptées (voir article ci-dessus), son utilisation sera obligatoire par l'ensemble des autorités contractantes couvertes par les Directives.

Ainsi, il se substituera aux quatre nomenclatures utilisées actuellement: la CPA (classification statistique des produits associée aux activités), la NACE (nomenclature des activités économiques dans la Communauté européenne), la CPC (classification des produits centrale) et la NC (nomenclature combinée).

Le CPV ne sera pas un système figé. Comme toute nomenclature, il devra être actualisé afin de suivre l'évolution des marchés. Les mises à jour du CPV seront basées sur les suggestions et les besoins des utilisateurs. Le Règlement comporte deux annexes, dont la première est une révision substantielle de la classification CPV existante (1998). La seconde annexe comporte des tables de correspondance entre les termes utilisés dans le cadre du CPV et les quatre nomenclatures précédentes. Ces annexes seront publiées prochainement.

### info

Byron Kabarakis

DG Marché intérieur

Unité B-3

TEL : + 32 (0) 2 296 19 53

FAX : + 32 (0) 2 295 01 27

Markt-B3@cec.eu.int

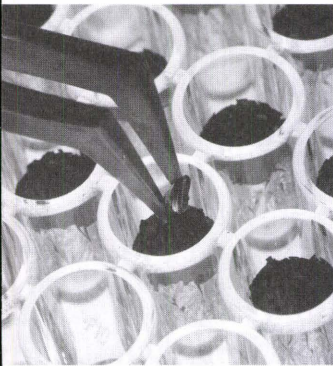


# Implementation of the Directive on biotechnology

*First Report calls for its proper application*

## Résumé

Tous les Etats membres doivent pleinement et rapidement mettre en œuvre la Directive de 1998 relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques (Directive 98/44 voir SMN 23) sinon l'Europe se retrouvera à la traîne de ses concurrents dans ce secteur vital. Telle est la principale conclusion du premier rapport de la Commission européenne sur la mise en œuvre de cette Directive. Ce rapport traite également des dispositions essentielles de la Directive, comme la possibilité de breveter des plantes et des animaux et les brevets concernant des éléments isolés du corps humain ou produits d'une autre manière, y compris des cellules souches. La Commission établira un groupe d'experts en économie, droit et sciences naturelles pour étudier les sujets de controverse liés aux brevets en matière de biotechnologie et contribuer à la rédaction des rapports annuels ultérieurs.



The full text of the Commission's Report and the full text of the Directive can be found at:  
[http://www.europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/indprop/invent/index.htm](http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/en/indprop/invent/index.htm)

**All Member States must fully and swiftly implement the 1998 Directive on the legal protection of biotechnological inventions (Directive 98/44 - see SMN 23) or Europe will fall behind its competitors in this crucial sector, damaging its overall efforts to become the most competitive economy in the world. That is the main conclusion of the European Commission's first Report on the implementation of the Directive. The Report also addresses key provisions of the Directive, such as the potential patenting of plants and animals and the patenting of elements isolated from the human body or otherwise produced, including stem cells. The Commission will set up a group of experts in economics, law and natural sciences to examine controversial issues linked to biotechnology patenting and to help it prepare future annual reports.**

The Commission's Report is the first in a series of annual Commission reports to the European Parliament and the Council, as required by article 16c of the Directive. It looks at the development and implications of patent law in the field of biotechnology and genetic engineering, and elaborates on some of the controversial issues currently under discussion at international,

European and national level.

In the conclusion, it identifies two areas of particular interest for more detailed analysis:

- the scope to be given to patents related to sequences or partial-sequences of genes isolated from the human body;
- the potential patenting of human stem cells and cells lines obtained from them.

These two topics will be studied and analysed by a group of independent experts (specialising in the fields of economics, law and natural sciences), beginning in November 2002. The conclusions will be presented to the Commission for the preparation of the upcoming 2003 progress report. The purpose of the group is not to duplicate work already done by different bodies under Commission auspices in particular by the European Group on Ethics which delivered an opinion on ethical aspects of patenting inventions involving human stem cells. The group will only focus on the scientific, legal and economic aspects. The group will also help the Commission to identify priority topics to be covered in future reports. The mix of expertise within the group will ensure that all topics are dealt with, taking into account different policy aspects and the interests of all stakeholders.

## BACKGROUND

Directive 98/44 was adopted after a 10-year debate in both the Council and the European Parliament. Given the considerable amount of high-risk investment that is often required in biotechnology, particularly genetic engineering, adequate patent protection is essential to encourage the investment required to create jobs and maintain the European Union's competitiveness in this crucial field.

Directive 98/44 is a tool to stimulate innovations in the field of biotechnology. Some incentives are needed to encourage investment in the field of genetic engineering with a view to developing health care products for the detection and treatment of diseases such as cancer, heart disease and cystic fibrosis.

In relation to the human body, the Directive states that "the human body at the various stages of its formation and development and the simple discovery of one of its elements – including the sequence or partial sequence of a gene – cannot constitute patentable inventions". Therefore, the mere sequencing of the human genome belongs to the area of discovery and for that reason cannot be subject to patent protection. Human reproductive cloning cannot, under any circumstances, lead to the grant of a patent.

In addition, the Directive provides that an element isolated from the human body or otherwise produced by means of a technical process – including the sequence or partial sequence of a gene – may constitute a patentable invention. However a patent will only be granted for a gene based invention, as with any other invention, if the invention is novel, inventive and capable of industrial application, i.e. if it is turned into a marketable product.

The Directive also excludes from patenting on ethical grounds certain applications such as processes for cloning human beings or modifying their genetic identity, the use of human embryos for industrial purposes and processes for modifying the genetic identity of animals which may cause them suffering without substantial medical benefits.

## Resümee

Alle Mitgliedstaaten müssen die Richtlinie über den rechtlichen Schutz biotechnologischer Erfindungen aus dem Jahr 1998 (Richtlinie 98/44/EG - siehe SMN 23) richtig anwenden, sonst wird Europa in diesem wichtigen Sektor hinter seine Konkurrenten zurückfallen und damit seinen Bestrebungen schaden, zum wettbewerbsfähigsten Wirtschaftsraum der Welt zu werden. Dies ist die wichtigste Schlussfolgerung des ersten Berichts der Europäischen Kommission über die Durchführung der Richtlinie. Der Bericht befasst sich außerdem mit wichtigen Bestimmungen der Richtlinie, z. B. über die Patentierbarkeit von Pflanzen und Tieren bzw. von isolierten oder auf andere Art hergestellten Bestandteilen des menschlichen Körpers, einschließlich Stammzellen. Die Kommission wird eine Gruppe von Sachverständigen aus den Bereichen Wirtschaft, Recht und Naturwissenschaften einberufen; sie soll kontroverse Fragen im Zusammenhang mit biotechnologischen Patenten prüfen und die Kommission bei der Erarbeitung künftiger Jahresberichte unterstützen.

## info

Jean-Luc Gal

Internal Market DG

Unit E-2

TEL : + 32 (0) 2 296 98 45

FAX : + 32(0) 2 299 31 04

Markt-E2@cec.eu.int



# Rapport sur le droit de prêt public

## Pas d'application homogène dans l'Union européenne

### Resümee

In einigen Fällen der EU-Mitgliedstaaten wird das Verleihrecht nicht so angewendet, wie es die „Richtlinie des Rates vom 19. November 1992 zum Vermietrecht und Verleihrecht sowie zu bestimmten dem Urheberrecht verwandten Schutzrechten im Bereich des geistigen Eigentums“ verlangt. Dies ist die Schlussfolgerung eines gerade veröffentlichten Berichts der Europäischen Kommission, der die Umsetzung der Vorschriften zum Verleihrecht bewertet. In dem Bericht wird erneut die Entschlossenheit der Kommission unterstrichen, die wirksame Anwendung des Verleihsrechts in allen Mitgliedstaaten sicherzustellen und gleichzeitig zu verfolgen, wie sich der zunehmende Einsatz neuer Technologien darauf auswirkt. Nach der Richtlinie muss den Autoren von Büchern, Filmen und anderen urheberrechtlich geschützten Werken sowie (nach Ermessen der Mitgliedstaaten) den Inhabern sonstiger Schutzrechte entweder das Recht eingeräumt werden, die Ausleihe ihrer Werke durch öffentliche Bibliotheken und sonstige Einrichtungen zu erlauben oder zu verbieten, oder aber eine Vergütung dafür zu verlangen.

### info

Alain Andriès

DG Marché intérieur

Unité E-3

TEL : + 32 (0) 2 295 17 24

FAX : + 32 (0) 2 295 43 51

Markt-E3@cec.eu.int

**Le droit de prêt public n'est pas appliqué de façon uniforme dans tous les Etats membres de l'UE. Telles sont les conclusions d'un récent rapport de la Commission européenne. Ce Rapport évalue la mise en œuvre des dispositions en matière de droit de prêt public prévues par la Directive de 1992 (92/100/CEE) relative au droit de location et de prêt et à certains droits voisins (articles 2 et 5). Il réaffirme l'engagement de la Commission, d'une part, de garantir que le droit de prêt public soit effectivement appliqué dans tous les Etats membres et, d'autre part, de contrôler la manière dont le recours accru aux nouvelles technologies en influence l'application. La Directive dispose que les auteurs et – à la discrétion des Etats membres – les autres titulaires des droits ont le droit d'autoriser ou d'interdire le prêt de leurs œuvres ou autres objets par des institutions telles les bibliothèques publiques ou qu'ils doivent être rémunérés pour un tel prêt public.**

Le Rapport conclut que, si la situation actuelle constitue une amélioration par rapport à celle qui existait avant la Directive, il apparaît néanmoins, selon les informations dont dispose la Commission, que le droit de prêt public n'est pas correctement appliqué.

La mise en œuvre de la Directive a connu de sérieux retards dans plusieurs Etats membres, ce qui a empêché la Commission de rédiger plus tôt le Rapport sur le droit de prêt public. Ainsi, par exemple, la Commission a dû lancer, à la suite d'une plainte, une procédure d'infraction à l'encontre de la Belgique qui n'a pas encore adopté les mesures légales requises pour transposer certaines dispositions de la Directive (voir SMN 29). En outre, le Rapport conclut que dans certains Etats membres la transposition n'est toujours pas effective, alors que dans d'autres le droit de prêt pourrait être appliqué de manière discriminatoire. Enfin, beaucoup d'Etats membres ont exempté de tout droit de prêt de très nombreux établissements. Bien que la Directive prévoit la possibilité d'accorder des exemptions, la Commission considère que si, dans la pratique, la plupart des établissements de prêt sont exemptés, il existe un risque que le droit de prêt public soit en réalité privé de ses effets. Enfin, pour élaborer sa future politique en matière de prêt public, la Commission prendra pleinement en compte l'utilisation croissante des nouvelles technologies dans les bibliothèques et le développement possible des systèmes de prêt en ligne. Le Rapport va être discuté avec les Etats membres et le Parlement européen afin de trouver des solutions appropriées pour que le droit de prêt public harmonisé fonctionne correctement.

### Summary

The Public Lending Right (PLR) is being applied differently in different EU Member States. In some cases, it is not being applied properly as required by the 1992 Council Directive (92/100/CEE) on the Rental and Lending Right and Certain Related Rights. Those are the conclusions of a European Commission Report recently published. The Report assesses the implementation of the PLR provisions under the Directive and reiterates the Commission's commitment to ensuring that the PLR is effective in all Member States and to monitoring the way increasing use of new technologies is affecting the application of the PLR. The Directive requires that the authors of books, films and any other copyright works and (at Member States' discretion) other rightholders, either have the right to authorise or refuse lending of their works by institutions such as public libraries, or that they be remunerated for such public lending.

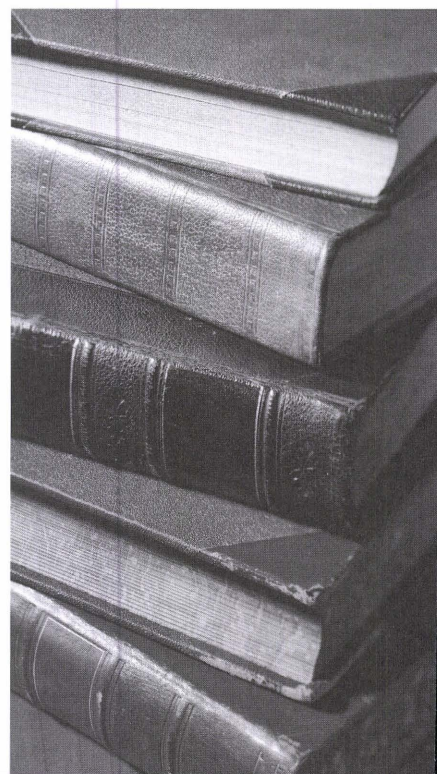
### POUR RAPPEL – La Directive de 1992

Les articles 1 et 2 de la Directive 92/100/CEE relative au droit de location et de prêt et à certains droits voisins donnent aux auteurs, artistes et producteurs de films et de phonogrammes (disques et CD) le droit exclusif d'autoriser ou d'interdire le prêt de leurs œuvres et de leurs productions (le droit exclusif de prêt).

L'article 5 de la Directive couvre le droit de prêt public, en d'autres termes le droit de propriété intellectuelle attaché au prêt d'un objet au public. Il permet aux Etats membres de limiter le droit exclusif de prêt en décidant que les titulaires du droit ne peuvent pas interdire le prêt "sans but lucratif" de leurs œuvres par des bibliothèques publiques, des bibliothèques éducatives et d'autres établissements ouverts au public. Mais dans ce cas, les auteurs doivent au moins obtenir une rémunération au titre de ce prêt. C'est le "droit à rémunération".

Pour qu'il y ait un juste équilibre entre les nécessités du Marché intérieur et la prise en compte de la promotion de leurs objectifs culturels par les Etats membres, la Directive autorise une très grande flexibilité. Les Etats membres disposent d'une grande marge de manœuvre pour fixer le niveau de la rémunération à verser aux titulaires du droit. La Directive octroie également aux Etats membres le droit d'exempter complètement certaines catégories d'établissement de prêt à la fois du droit exclusif de prêt et du droit à rémunération.

L'harmonisation du droit de prêt public est importante pour le Marché intérieur car les activités de prêt des institutions publiques peuvent avoir un impact significatif sur le marché commercial de la location, en particulier en ce qui concerne la musique et les films. C'est ainsi, par exemple, que la location gratuite d'une vidéo auprès d'une bibliothèque publique peut engendrer une baisse de la demande de la même vidéo auprès d'un magasin de location proche, entraînant à son tour une diminution des revenus que les titulaires du droit peuvent tirer de la location de leur œuvre, à moins qu'ils ne reçoivent également une rémunération pour le prêt de cette œuvre par la bibliothèque publique.





# Towards EU-wide registration of designs

## Adoption of an implementing Regulation

### EN BREF

Protection juridique des dessins ou modèles: Sept Etats membres doivent encore transposer la Directive

En juillet 2002, la Commission européenne a décidé d'adresser des mises en demeure à la Belgique, à l'Allemagne, à la Grèce, à l'Espagne, au Luxembourg, aux Pays-Bas, à l'Autriche, au Portugal, à la Finlande et à la Suède exigeant la transposition en droit national de la Directive 98/71/CE sur la protection juridique des dessins ou modèles. Lorsque cette Directive avait été adoptée en 1998, les Etats membres étaient eux-mêmes convenus de la mettre en œuvre au plus tard le 28 octobre 2001. Dans une lettre du 5 décembre 2001, la Commission a rappelé aux dix Etats membres concernés la nécessité de prendre des mesures pour se conformer à la Directive. Suite à cette mise en demeure, la Grèce, la Finlande et la Suède ont notifié à la Commission les mesures de transposition de la Directive dans droit national mais il reste encore sept Etats Membres qui doivent transposer la Directive et compléter ainsi la harmonisation du droit des dessins et modèles dans l'Union Européenne.

**Council Regulation 6/2002** on the Community design, creates a unified system for obtaining a design right with uniform effect throughout the entire territory of the Community. This system of protection, which fully complies with the Directive, exists in parallel with national designs, thus providing designers the possibility of protecting their designs under the national systems or under the Community one.

**On 21 October 2002 the European Commission adopted the Commission Regulation implementing Council Regulation (EC) No 6/2002 on community designs. The adoption of this Regulation constitutes another step towards setting up a user-friendly system for registering Community designs. It implements the Community Design Regulation adopted by the Council in December 2001 and gives the Office for the Harmonization in the Internal Market (OHIM) the administrative tools it needs to operate the necessary procedure, such as registration and cancellation of designs, smoothly and efficiently.**

The Community Design Regulation<sup>(1)</sup>, adopted in December 2001 (see SMN 29), introduced a single Community system for the protection of designs by setting out a simple and inexpensive procedure for registering designs with the OHIM in Alicante (registered Community designs) and the possibility to protect designs under certain conditions without registration (unregistered Community design).

The unregistered Community design has been a reality since 6 March 2002. Any design disclosed under the conditions established by the Regula-

The full text of the Regulation can be found at [http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/indprop/design/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/indprop/design/index.htm)

**Council Directive 98/71** on Legal protection of designs provides for the harmonisation of design protection in the European Union so as to ensure that citizens have the same level of protection, under the same conditions, irrespective of the Member State in which they are seeking to protect a registered design. In particular the Directive:

- defines what constitutes a "design";
- establishes the criteria for protection;
- fixes the duration of protection (minimum of 5 years and maximum of 25 years);
- fixes the scope of protection;
- establish limits to the design right;
- establishes rules on the nullity of the registration of a design.

tion after this date may be protected as an unregistered Community design. However the registered Community design requires further preparations and a more developed legal framework to permit the OHIM to perform its task of registering designs. This legal framework is established by the main Regulation, the Community design Regulation, and completed by the Implementing Regulation and the Fees Regulation.

The implementing Regulation, which has now been formally adopted by the Commission, contains 87 Articles. They establish the administrative rules concerning procedures for the application, registration, renewal, invalidity proceedings, appeals, etc... of registered Community designs. This Regulation has been aligned as far as possible with the implementing Regulation on the Community Trademark<sup>(2)</sup> so as to ensure that the registration procedures dealt with by the OHIM are as coherent and convenient as possible for future clients of the system.

Following the adoption of this Regulation, the only remaining step before the OHIM can begin to register designs is the setting of fees. It is expected that the Commission will be able to adopt the Fees Regulation by the end of November.

- (1) Council Regulation (EC) No 6/2002 of 12 December 2001 on Community designs (OJ EC No L 3, 05.01.2002, p.1)  
(2) Commission Regulation (EC) No 2868/95 of 13 December 1995 implementing Council Regulation (EC) 40/94 on the Community trade mark (OJ EC No L 303, 15.12.1995, p. 1)

### IN BRIEF

Community Trade Mark courts. Spain and Italy fail to comply

The European Commission has decided to refer Spain and Italy to the Court of Justice for their failure to designate "Community Trade Mark courts", as they are required to do by Council Regulation 40/94/EC on the Community Trade Mark (the "CTMR"). The Community Trade Mark offers the advantage of uniform protection for trade marks in all countries of the European Union, on the basis of a single registration procedure with the Office for Harmonisation in the Internal Market, situated in Alicante.

The Regulation (Articles 91 and 143 §2) requires Member States to designate a limited number of national courts as "Community Trade Mark courts" and to inform the Commission of their names and their territorial jurisdiction. These "Community Trade Mark courts" in the Member States are intended to act as specialist courts to hear cases arising from Community Trade Marks and to ensure that holders of Community Trade Marks enjoy the same level of protection and legal certainty throughout the European Union. This information should have been sent to the Commission within three years of the entry into force of the Regulation, in other words by 17 March 1997. However, the Spanish and Italian authorities have not yet informed the Commission of the provisions adopted in order to comply with this obligation.

### info

Victor Sáez López-Barrantes  
Internal Market DG  
Unit E-2  
TEL : + 32 (0) 2 296 85 76  
FAX : + 32 (0) 2 299 31 04  
Markt-E2@cec.eu.int



# Community Patent Jurisdiction

## *A working document to facilitate discussions*

**With a view to reaching an overall political agreement on the main elements of the Community patent system, the Commission adopted a working document on 30 August 2002. The primary purpose of this document is to facilitate discussions in the Council. It contains detailed suggestions on the jurisdictional arrangements based on Commission's thinking so far, pending a formal proposal.**

The Nice Treaty introduces into the EC Treaty a legal basis for the establishment of a Community Patent Court. Article 229a of the EC Treaty constitutes a legal basis to confer jurisdiction on the Court of Justice in disputes relating to the application of acts which create Community industrial property rights. Article 225a of the EC Treaty allows for the establishment of judicial panels to hear and determine at first instance certain classes of actions or proceedings brought in specific areas with the possibility of an appeal to the Court of First Instance.

The Commission is of the view that a centralised Community jurisdiction specialised in patent matters will best ensure unity of law and consistency of case law regarding the unitary Community patent. It should be effectively enforceable before a Community jurisdiction guaranteeing a high quality

decision in a quick, inexpensive and uniform procedure. Such a uniform procedure before a single Community jurisdiction would bring legal certainty to businesses across Europe doing away with the necessity of parallel costly and time consuming procedures in different Member States. The Judges of this specialised Community patent jurisdiction should be sufficiently experienced in the field of patents. It should comprise both "legal" and "technical" Judges.

The structure of the first instance jurisdiction has been the subject of lengthy discussions within the Council. Principles of proximity, local presence and closeness to users have been invoked as counter-arguments against a centralised Community jurisdiction. The Commission working document takes as a starting point that the first instance court to be put in place must at the very least in an initial phase be completely centralised. Over time, the volume of litigation and thereby the workload of the first instance jurisdiction can be expected to grow. In such cases it could be justified, from an efficiency point of view, to set up one or more regional chambers in the Member States to which by way of objective criteria the litigation has proven to be most closely connected. Such regional chambers would be sections of the central Community Patent Court of which they would form an integral part.

### info

Johannes Karcher

Internal Market DG

Unit E-2

TEL : +32 (0) 2 296 65 87

FAX : +32 (0) 2 299 31 04

Markt-E2@cec.eu.int

Text is available on the internet: [http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/indprop/patent/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/indprop/patent/index.htm)

# International copyright Conference

## *"European Copyright Revisited"*

The conclusions and texts of speeches and panel rapporteurs can be found at

[http://www.europa.eu.int/comm/internal\\_market/intprop/index.htm](http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/intprop/index.htm) under the «news» section.

### info

Barbara Norcross

Internal Market DG

Unit E-3

TEL : + 32 (0) 2 296 90 25

FAX : + 32 (0) 2 299 30 51

Markt-E3@cec.eu.int

**The conference in Santiago de Compostela (16-18 June 2002 - see SMN 29) was the fifth in a series of biannual conferences organised on copyright and neighbouring rights and offered the usual constructive forum for exchange and discussion. There were 250 participants from both the private and public sectors from nearly 40 countries (representing all continents, most candidate countries as well as all EU Member States).**

After ten years of EU legislation in the field, the Commission felt it was opportune to carry out a stocktaking exercise on the functioning of all 7 Directives not only in the European, but also the global context. The need for copyright awareness and the interaction of IP protection with competition law were two important issues eloquently and convincingly covered by two speeches (the former by Mr. Yu, Deputy Director General of WIPO, and the latter by Mr. Bo Vesterdorf, President of the

European Court of First Instance). The work of the conference started with a Round Table of judges from various EU member states and provided interesting input from those with practical experience of the "acquis".

Key issues discussed were rights management (very topical in the light of the fast-moving technological developments such as the internet) and the principle of territoriality (which is an inherent feature of copyright protection) as opposed to the notion of country of origin which has evolved for some forms of distribution of IP protected material across frontiers. An entire morning was devoted to examination of certain parts of the "acquis" and discussion focussed on potential areas for updating, consolidation or further harmonisation. The last panel looked at IP from an international point of view giving participants the possibility of explaining what they expect from the work being carried out in international organisations such as WIPO and WTO.



# Data Protection Conference in Brussels

*A fruitful exchange of views*

**The implementation of the Data Protection Directive (95/46/EC) is being reviewed by the European Commission with a view to presenting a first report early next year. The review has involved an open consultation exercise in which all interested parties (Member States, Data Protection Authorities, interested groups and citizens) have had the opportunity to express their views. The consultation culminated in a Conference in Brussels on 30 September and 1 October 2002.**

The Conference attracted a lot of interest. The 428 seats available were quickly "sold out" and more than two hundred applications had to be turned down. Experts came from as far away as Australia and Argentina to share their experiences about the application of data protection law in general and the EU Directive in particular.

Commissioner Frits Bolkestein delivered the closing speech at the Conference. He summarised the Commission's objectives in the review as follows:

- **First**, the need to provide not only for high but also effective standards of data protection, taking account of the latest technological developments.

- **Second**, the need to facilitate the free movement of personal data for legitimate uses. This means a more consistent application of the Directive across the Union.

- **And third**, the principles of "better regulation", with particular reference to legal clarity and legal security and to alleviating any unnecessary administrative burdens.

During the two days of discussions, the Commission listened and learned about the implementation of the Directive throughout the Community. The exchange of views between business representatives, data protection authorities and data subjects' representatives threw up many useful ideas and helped to confirm some trends that were already emerging from earlier phases of the consultation exercise. Many participants welcomed the openness of the consultation process and the opportunity the Conference provided to express and debate their views.

All speeches and other relevant material from the Conference are available on the Internet:  
[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/dataprot/lawreport/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/lawreport/index.htm)

## On-line consultation on Data Protection

The Interactive Making Policy team (<http://www.europa.eu.int/yourvoice>) and the Data Protection Unit of the Internal Market Directorate General conducted an on-line consultation on data protection addressed both to companies and organisation processing personal data (data controllers) and citizens (data subjects).

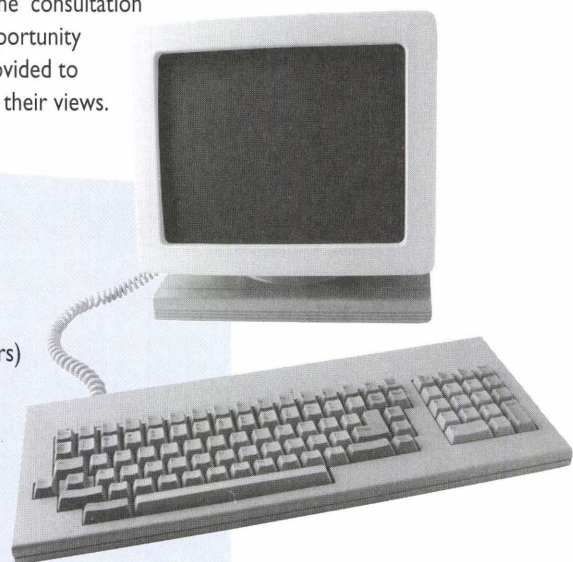
More than 9.000 answers from data subjects and nearly 1.000 answers from data controllers were received during the nearly three months this consultation was on-line. The number of answers received was the highest so far achieved for this kind of consultation.

Both questionnaires invited people to share their experiences and perceptions about data protection questions with the Commission, both from the policy perspective and from the practical application of the law.

The results have confirmed that privacy remains a matter of concern for individuals (in particular in on-line or Internet scenarios) and that companies regard data protection requirements as important. Indeed, the acceptance of the principles of data protection by business has significantly increased. The results have also shown that companies would like to benefit from more harmonisation and more uniform interpretation of the existing laws.

A summary of the results of this consultation is available at:

[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/dataprot/lawreport/consultation\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/lawreport/consultation_en.htm)



### info

Leonardo Cervera Navas  
Internal Market DG  
Unit A-4

TEL : + 32 (0) 2 296 58 59

FAX : + 32 (0) 2 296 80 10

Markt-A4@cec.eu.int



# Programmes de télévision par satellite

## Accès limité à cause des droits de propriété intellectuelle

### Summary

A significant number of European citizens would like but do not manage to obtain access, via the satellite, to televised programmes other than those originating in the Member State where they reside. Technically, satellite broadcasting of programmes beyond national borders does not raise difficulties. Actually, the access problems are often related to the difficulty of ensuring appropriate cross-border protection of the rights of the programme creators. On the other hand, cross-border programme diffusion by cable encounters significantly fewer obstacles. Such are the principal conclusions of the Report adopted by the European Commission on the application of Directive 93/83/EEC, which allows the creators and producers of audio-visual work, as well as the entities ensuring their distribution, to benefit fully from the Internal Market. This Report starts a discussion process with a view to improving the availability of audio-visual services within the European Union.

**Un nombre important de citoyens européens voudraient mais n'arrivent pas à obtenir l'accès, via le satellite, aux programmes télévisés autres que ceux originaires de l'Etat membre où ils résident. Techniquement, une diffusion par satellite de programmes au-delà des frontières nationales ne pose pas de difficultés. En réalité, les problèmes d'accès sont souvent liés à la difficulté d'assurer de manière transfrontalière une protection adéquate des droits des créateurs de programmes. Par contre, la diffusion transfrontalière de programmes par câble rencontre nettement moins d'obstacles. Telles sont les principales conclusions du Rapport de la Commission européenne sur l'application au sein des Etats membres de la Directive 93/83/CEE, qui permet aux créateurs et réalisateurs d'oeuvres audiovisuelles, ainsi qu'aux organismes assurant leur diffusion, de bénéficier pleinement du Marché intérieur. Ce Rapport amorce un processus de réflexion en vue d'améliorer la circulation des services audiovisuels au sein de l'Union européenne.**

La libre circulation des services de télévision ne peut être mise en œuvre que si deux conditions sont remplies:

- d'une part, la protection des créateurs est garantie grâce à un système assurant leur juste rémunération pour toute diffusion par câble ou satellite au-delà des frontières nationales; et

- d'autre part, les organismes responsables de la diffusion peuvent diffuser en toute sécurité juridique à cet égard.

Ce premier Rapport sur l'application de la Directive est adopté alors que les citoyens manifestent un intérêt marqué pour l'accès aux programmes télévisés autres que ceux originaires de l'Etat membre où ils résident, dans la mesure où ils veulent garder le contact avec leur pays d'origine ou bien s'ouvrir à d'autres cultures européennes.

Selon les informations à la disposition de la Commission, il s'avère que des difficultés subsistent, en particulier, pour la diffusion par satellite d'un certain nombre de programmes. Dans la mesure où la protection des droits de propriété intellectuelle portant sur ces programmes n'est assurée que dans l'Etat membre où le radiodiffuseur est installé, la radiodiffusion est de fait limitée à cet Etat membre.

Le Rapport présente également certaines réflexions au sujet de la diffusion des programmes par le câble. Ainsi, des propositions sont faites en vue de l'amélioration du mécanisme de règlement des litiges. L'intérêt d'instaurer, dans le Marché intérieur, un guichet unique pour le transfert des droits de propriété intellectuelle est également évoqué.

Ce Rapport constitue le lancement d'un processus de recherche et de réflexion en vue d'améliorer la circulation des services audiovisuels, à l'heure où les services de la société de l'information prennent une place de plus en plus importante dans la vie des citoyens européens. Ce processus sera poursuivi, à l'automne, avec le lancement de sessions de travail, en étroite collaboration avec les différentes parties intéressées et les représentants des autorités nationales compétentes.

### Resümee

Viele europäische Bürger würden neben den Fernsehprogrammen ihres Wohnsitzlandes gerne über Satellit noch ausländische Programme empfangen. Dieses ist ihnen allerdings nicht möglich. Technisch gesehen stellt die grenzüberschreitende Ausstrahlung von Programmen über Satellit kein Problem dar; jedoch ergeben sich etwaige Probleme beim Empfang häufig aus den Schwierigkeiten, die Rechte der Programmhersteller jenseits der Grenze angemessen zu schützen. Im Gegensatz dazu verursacht die grenzüberschreitende Verbreitung von Programmen über Kabel deutlich weniger Probleme. Das sind die wesentlichen Schlussfolgerungen eines Berichts, den die Europäische Kommission erstellt hat. Dieser Bericht befasst sich mit der Anwendung der Richtlinie 93/83/EWG, die es den Urhebern und Herstellern audiovisueller Werke sowie den Sendeanstalten ermöglicht, uneingeschränkt vom Binnenmarkt zu profitieren. Der Bericht markiert den Beginn eines Prozesses, in dem intensiv nach Möglichkeiten zur besseren Verbreitung audiovisueller Dienstleistungen innerhalb der Europäischen Union gesucht wird.



### info

Virgine Guennelon  
DG Marché intérieur  
Unité E-4

TEL: + 32 (0) 2 295 84 08

FAX: + 32 (0) 2 299 80 94

Markt-E4@cec.eu.int

Le texte complet du rapport est accessible à l'adresse suivante:  
[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/fr/media/cabsat/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/fr/media/cabsat/index.htm)



# 1993-2003



DOUANE  
ZOLL

## Votre expérience du Marché intérieur

Le 1er janvier 1993 marquait l'achèvement du Marché unique et, depuis 10 ans, il fonctionne avec succès même s'il y a toujours des progrès à faire.

**En tant que lecteur de Single Market News et acteur du Marché intérieur, faites-nous partager votre expérience!** Comment la réalisation du Marché intérieur a-t-elle changé la vie de votre entreprise ? Quelle incidence sur votre vie professionnelle ou votre parcours de citoyen à travers l'Union européenne? Les témoignages les plus éloquents seront publiés dans Single Market News et/ou sur notre site Internet. Les textes (maximum 15 lignes), en français, anglais ou allemand, doivent nous parvenir avant le 20 décembre 2002, par courrier, fax ou courriel. Merci d'indiquer votre nom et votre ville.

## Your Internal Market experience

The 1st January 1993 saw the birth of the Single Market, which has gone from strength to strength in the past 10 years. However, there is still room for improvement.

**We would like you to share your experience, both as a reader of the Single Market News and a participant in the Single Market.** Tell us how the Internal Market has changed your business or professional life. Describe your practical experience as a citizen of the European Union. The most eloquent testimonies will be published in Single Market News and/or on our website. Texts in English, French or German (which should be no longer than 15 lines) should be submitted before 20 December, by mail, fax or e-mail. Please indicate your name and town.

## Ihre Erfahrungen mit dem Binnenmarkt

Der 1. Januar 1993 steht für die Schaffung des Binnenmarktes, der in den vergangenen 10 Jahren erfolgreich gestaltet wurde. Sicherlich gibt es auch weiterhin noch einiges zu verbessern.

### An den SMN-Leser: Welches sind Ihre Erfahrungen mit dem Binnenmarkt?

Berichten Sie uns, wie der Binnenmarkt Ihre Tätigkeit oder Ihr berufliches Leben verändert hat. Welche Erlebnisse haben Sie als Bürger der Europäischen Union mit dem Binnenmarkt gehabt? Die eloquentesten Berichte werden in der Single Market News SMN und/auf in unserer Website veröffentlicht. Sie können uns bis spätestens zum 20. Dezember 2002 Ihren Text (max. 15 Zeilen) in Deutsch, Englisch oder Französisch per Post, Fax oder E-Mail schicken. Bitte geben Sie Ihren Namen und den Ort an.

Single Market News – European Commission  
200, rue de la Loi - 1049 Bruxelles – Bur. C 100 I/45  
FAX : + 32 (0) 2 295 43 51 – markt-smn@cec.eu.int



## SUBSCRIPTIONS / ABONNEMENTS

### Single Market News

is available free of charge by  
returning the form  
to the following address:

vous pouvez le recevoir  
gratuitement en renvoyant  
le talon à l'adresse  
suivante:

für ein kostenfreies  
Abonnement senden Sie  
bitte den Coupon an  
folgende Adresse:

Michelle O'Sullivan  
European Commission/  
Internal Market DG

Commission européenne/  
DG Marché intérieur

Europäische Kommission/  
GD Binnenmarkt

Unit / Unité / Referat A-2  
Rue de la Loi 200 (C100 1/41)  
B-1049 Bruxelles  
Fax: +32 2 295 43 51  
E-mail: Markt-smn@cec.eu.int

# Single Market news

on-line

[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/smn.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/smn.htm)

## Single Market news

● ORGANISATION \_\_\_\_\_

● ADDRESS/ADRESSE \_\_\_\_\_

● PHONE/TELEPHONE/TELEFON \_\_\_\_\_

● FAX \_\_\_\_\_

● E-MAIL \_\_\_\_\_

● SECTOR(S) OF ACTIVITY/SECTEUR(S) D'ACTIVITE/ARBEITSBEREICH(E) \_\_\_\_\_

● CONTACT PERSON (name, title) / PERSONNE DE CONTACT (nom, titre) / ANSPRECHPARTNER (Name, Titel) \_\_\_\_\_

Your personal data will not be disclosed to any third party and will not be used for any other purposes than circulation of Single Market News or, from time to time, other publications of the Internal Market DG likely to be of interest to readers. You have the right to access your personal data and if you have any queries about their processing, please write to us or send an e-mail to [Markt-smn@cec.eu.int](mailto:Markt-smn@cec.eu.int).

SMN 30

**Editeur responsable:**

**Anthony Dempsey**

Commission européenne  
DG Marché intérieur  
Unité A-2

200, Rue de la Loi

B-1049 Bruxelles

Tél.: (+32 2) 295 73 57

Fax: (+32 2) 295 43 51

**Rédaction:**

**Mireille Andries**

Tél.: +32 2 296 94 74

**Abonnements:**

**Michelle O'Sullivan**

Tél.: +32 2 295 52 89

Fax: +32 2 295 43 51

**Imprimerie:**

die Keure - Brugge

**Publication gratuite**

Périodique

Bureau de dépôt

8000 Brugge 1

Reproduction is authorised, except for commercial purposes, provided the source is acknowledged.

Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source.

Nachdruck, ausgenommen zu kommerziellen Zwecken, mit Quellenangabe gestattet.

For further information  
Pour plus d'informations  
Weitere Informationen



[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market](http://europa.eu.int/comm/internal_market)

Dialogue with Citizens  
Dialogue avec les citoyens  
Dialog mit Bürgern



<http://europa.eu.int/citizens>

Dialogue with Business  
Dialogue avec les entreprises  
Dialog mit Unternehmen



<http://europa.eu.int/business>

The contract for the design, printing and distribution of Single Market News was subject to competitive procurement procedures in line with EU Directives to ensure value for money.